MKS 500/P und MKS 500/P DW

D

Bedienungs- und Wartungsanleitung für Werkstattkrane
Modell MKS 500 / P und MKS 500 / P DW
bestehend aus Anleitung, Teilezeichnung und -liste, Zeichnung mit Abmessungen und Tragfähigkeitstabelle.
Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung genau durch, bevor Sie den Werkstattkran in Betrieb nehmen und bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

Bestimmungsmäßige Verwendung
Die Werkstattkrane dürfen nur zum Heben von Lasten über den Kranhaken verwendet werden.

Das Tragen von Sicherheitsschuhen, Arbeitshandschuhen und einer Schutzbrille ist notwendig.

Inbetriebnahme
Die Kransäule (Nr. 1) aufrichten und fest mit den beigefügten 4 Schrauben des Kranrahmens (Nr. 2) verbinden, wobei der Kran gegen Wegrollen gesichert werden muss. Dann die 2 Kranrahmenstützen (Nr. 3) an beiden Seiten mit den Auslegern (Nr. 4) fest verschrauben. Anschließend die Kranrahmenstützen auf den Lagerbolzen (Nr. 5) der Kransäule stecken und die Sicherungsschrauben an beiden Seiten festschrauben.
Achtung! Quetschgefahr!
Die Tragarme (Nr. 6 und 7) niemals von Hand anheben und nie den Kolben der Hydraulik von Hand herausziehen, da sich sonst Luft im System aufbaut.
Der Tragarm hat 4 Positionen. Die Tragkraft verändert sich entsprechend der gewählten Positionen.
Das Gerät darf nur in Gebrauch genommen werden, wenn der Steckbolzen (Nr. 14) des Tragarmes in einer der 4 Positionen steckt und der Bolzen mit dem Splint gesichert ist.
Vor Inbetriebnahme die Transportschraube (Nr. 15) gegen die mitgelieferte, am Zylinder / Pumphebel befestigte Luftschraube (Nr. 17) auswechseln.

Heben
Die Verschlußschraube des Ventils im Uhrzeigersinn drehen, bis das Ventil fest verschlossen ist. Dann mit der Pumpstange is zur gewünschten Höhe hochpumpen.

Senken
Die Verschlußschraube langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Die Senkgeschwindigkeit ist stufenlos regulierbar.
Achtung ! - Die Last nicht ruckartig ablassen !

Wartung
Die Rollenlager bitte von Zeit zu Zeit ölen und die Sicherungsringe / Splinte sowie alle Sicherungsmuttern und Schrauben überprüfen.

Nachfüllen von Öl
Die Verschlußschraube (Nr. 17) am Hydraulikzylinder herausschrauben, dann langsam Hydrauliköl auffüllen. Verwenden Sie bitte nur Hydrauliköl und niemals andere Öle oder gar Bremsflüssigkeit oder Motorenöl.
Nur in gesenktem Zustand - Hebearm unten - Öl auffüllen.
Geeignetes Hydrauliköl können Sie direkt von uns oder in Fachgeschäften erhalten.

Vorsicht !
Nicht die angegebenen Tragfähigkeitsgrenzen der verschiedenen Tragarm-Positionen überschreiten.
Niemals unter schwebenden Lasten arbeiten.
Benutzung des Werkstattkranes nur auf festem und geradem Untergrund.
Die Sicherungsringe und Sicherungssplinte vor Inbetriebnahme überprüfen.
Es ist dafür zu sorgen, daß die Hinweisschilder (Aufkleber) am Kran in gutem Zustand bleiben. Sollten diese einer Erneuerung bedürfen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.
Es dürfen nur Personen mit dem Gerät arbeiten, die vom Betreiber gründlich in der Führung von Kranen unterwiesen worden sind.
Die jeweiligen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
Vor dem Transport unter Last muss der Tragarm soweit wie möglich abgesenkt werden.

Ersatzteile können anhand der beigefügten Zeichnung / Liste bestellt werden.
Komplette Dichtungssätze sind selbstverständlich auch lieferbar.

Entsorgung
Entsorgen von Hydrauliköl durch ein autorisiertes Unternehmen.

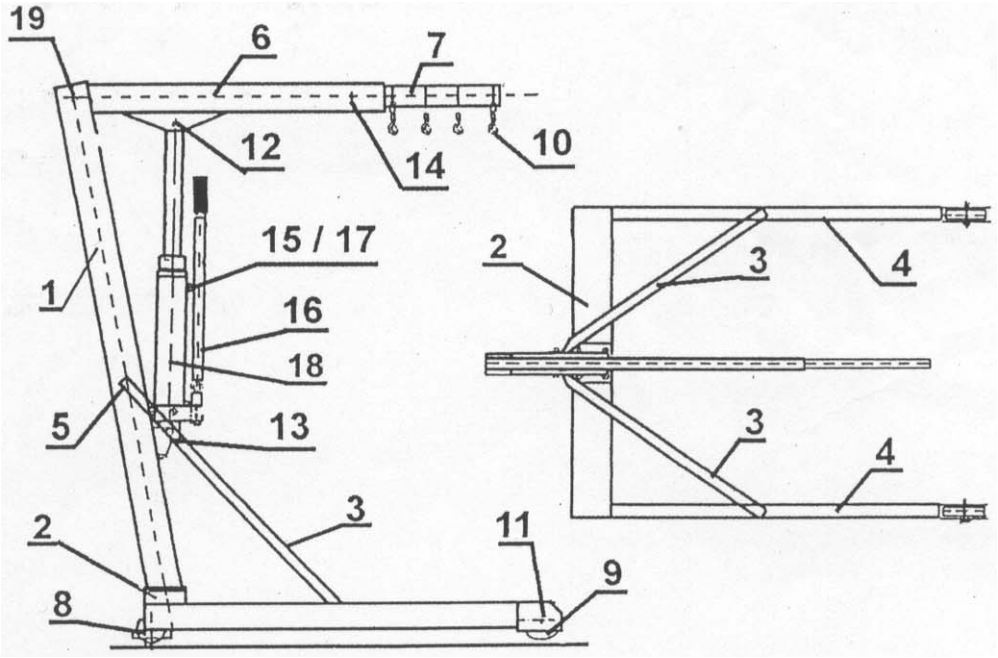
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

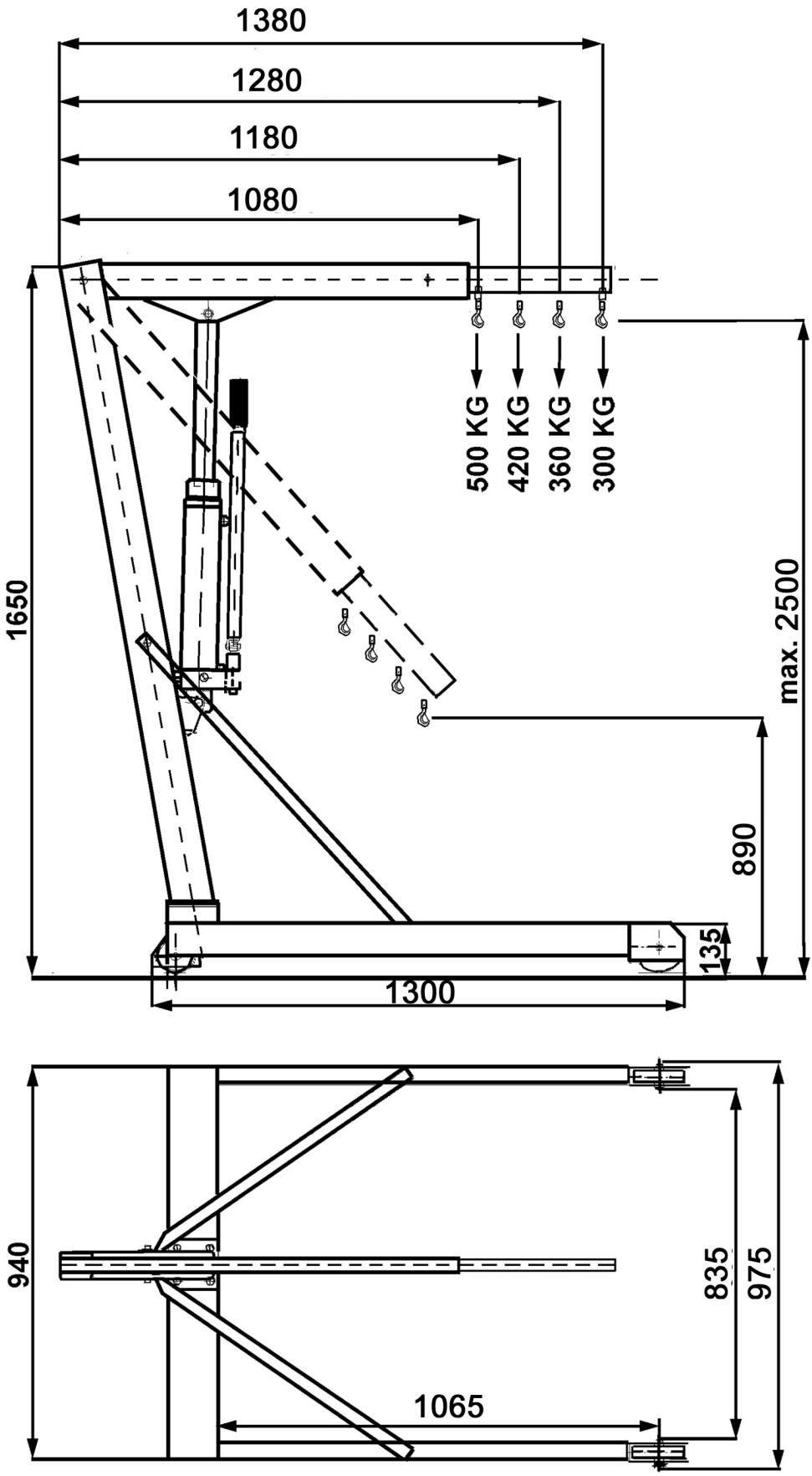
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

D

Ersatzteilliste für Werkstattkrane
Modell MKS 500 / P und MKS 500 / P DW

Position	Bezeichnung	Menge
1	Kransäule	1
2	Kranrahmen	1
3	Kranrahmenstützen	1
4	Ausleger	2
5	Lagerbolzen / Kransäule	1
6	Tragarm (fest)	1
7	Tragarm (verstellbar)	1
8	Lenkrad	2
9	Rad (fest)	2
10	Kranhaken, komplett	1
11	Radachse mit Mutter (festes Rad)	2
12	Lagerbolzen - Hydraulik oben	1
13	Lagerbolzen - Hydraulik unten	1
14	Tragarmbolzen, komplett mit Splint	1
15	Transportschraube	1
16	Pumphebel	1
17	Luftschraube	1
18	Hydraulikeinheit, komplett	1
19	Lagerbolzen, Drehpunkt Kranrahmen / Tragarm	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

D

EG - Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, daß die Bauarten

der hydraulischen Werkstattkrane
mit den Typenbezeichnungen
MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S,
MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G,
MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

der hydraulischen Rangierheber
mit den Typenbezeichnungen
RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

des hydraulischen Unterstellhebers / Maschinenhebers
mit der Typenbezeichnung
MH 10, MH 16, MH 18

den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtline 2006/42/E entsprechen.

Angewandte harmonisierte Normen insbesondere :

- **Werkstattkrane : EN ISO 12100**
- **Rangierheber : EN ISO 12100**
- **Maschinenheber / Unterstellheber : EN 982**

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Südbrookmerland, 28. Dezember 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Geschäftsführung

Návod k ovládání a údržbě pro dílenské jeřáby
Model MKS 500 / P a MKS 500 / P DW
skládající se z návodu, výkresu součástí a jejich seznamu, výkresu s rozměry a tabulky s uvedenými nosnostmi.
Pročtěte si prosím přesně tento provozní návod ještě předtím, než tento dílenský jeřáb uvedete do provozu a pečlivě uschovejte návod.

Použít
Používat pouze jeřábů pro zvedání břemen.

Nošení bezpečnostní obuv, pracovní rukavice a ochranné brýle jsou nezbytné.

Uvedení do provozu
Stojan jeřábu (č. 1) vztyčte do svislé polohy a pevně spojte s přiloženými čtyřmi šrouby jeřábového rámu (č. 2), přičemž se jeřáb musí zajistit proti odjetí. Pak 2 podpěry jeřábového rámu (č. 3) pevně sešroubujte na obou stranách s výložníky (č. 4). Pak nasuňte podpěry jeřábového rámu na ložiskové čepy (č. 5) jeřábového stojanu a pevně zašroubujte pojistné šrouby na obou stranách.
Upozornění: Nebezpečí úrazu!
Nosná ramena (č. 6 a 7) nikdy nezdvihejte ručně a nikdy ručně nevytahujte píst hydrauliky, protože jinak se v systému vytvoří vzduch.
Nosné rameno má 4 polohy. Nosnost se mění v závislosti na zvolené poloze.
Stroj se smí dát do užívání jen tehdy, pokud je zásuvný čep (č. 14) nosného ramena zasunut v jedné ze 4 pozic a je zajištěn závlačkou.
Před uvedením do provozu každopádně prosím vyměňte transportní šroub (č. 15) za odvzdušňovací šroub (č. 17) (součástí dodávky) upevněný na válci / zvedací páce.

Zdvihání
Šroubovým uzávěrem ventilu otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud není ventil pevně uzavřený. Pak pomocí zdvihací páky zdviháme břemeno „pumpováním“ do požadované výšky.

Spouštění
Šroubovým uzávěrem otáčejte pomalu proti směru hodinových ručiček. Rychlost spouštění lze plynule regulovat.
Pozor! – Břemeno nespouštět trhavě !

Údržba
Ložiska koleček prosím občas namažte olejem a zkontrolujte pojistné kroužky / závlačky a všechny pojistné matice a šrouby.

Doplnění oleje
Vyšroubujte šroubový uzávěr (č. 17) na hydraulickém válci, pak pomalu doplňte hydraulický olej. Používejte prosím pouze hydraulický olej a nikdy nepoužívejte jiné oleje nebo dokonce brzdovou kapalinu nebo motorový olej.
Olej doplňujte pouze ve spuštěné poloze – zdvihací rameno dole.
Vhodný hydraulický olej můžete dostat přímo u nás nebo ve specializovaných obchodech.

Pozor !
U různých poloh nosného ramena nepřekračujte uvedené mezní hodnoty nosnosti.
Nikdy nepracujte pod zavěšenými břemeny.
Tento dílenský jeřáb používejte pouze na pevném a rovném podkladu.
Pojistné kroužky a závlačky zkontrolujte před uvedením do provozu. Je nutno zajistit, aby informační tabulky (nálepky) na jeřábu zůstaly v dobrém stavu. Pokud je třeba tyto tabulky obnovit, obraťte se prosím na Vašeho dodavatele.
S tímto strojem smějí pracovat pouze osoby, které byly provozovatelem důkladně poučeny v zacházení s jeřáby.
Je nutno respektovat příslušné bezpečnostní předpisy.
Postupy: Poslední Spouštění.

Náhradní díly lze objednávat na základě přiloženého výkresu / seznamu.
Kompletní sady těsnění je možné také samozřejmě dodat.

ODSTRANĚNÍ
Likvidovat hydraulického oleje autorizovanou společností.

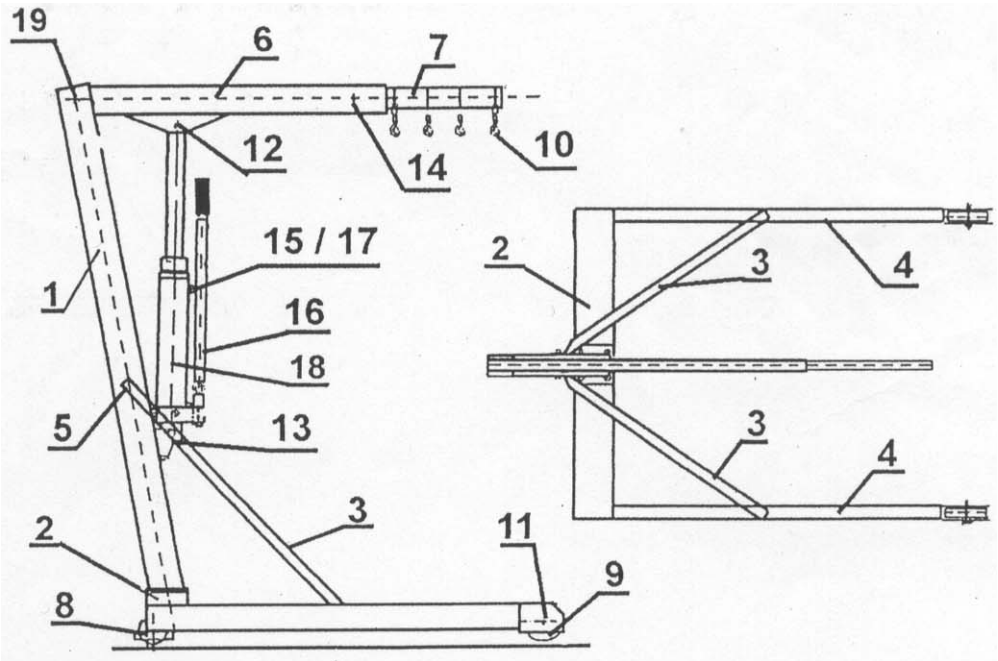
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

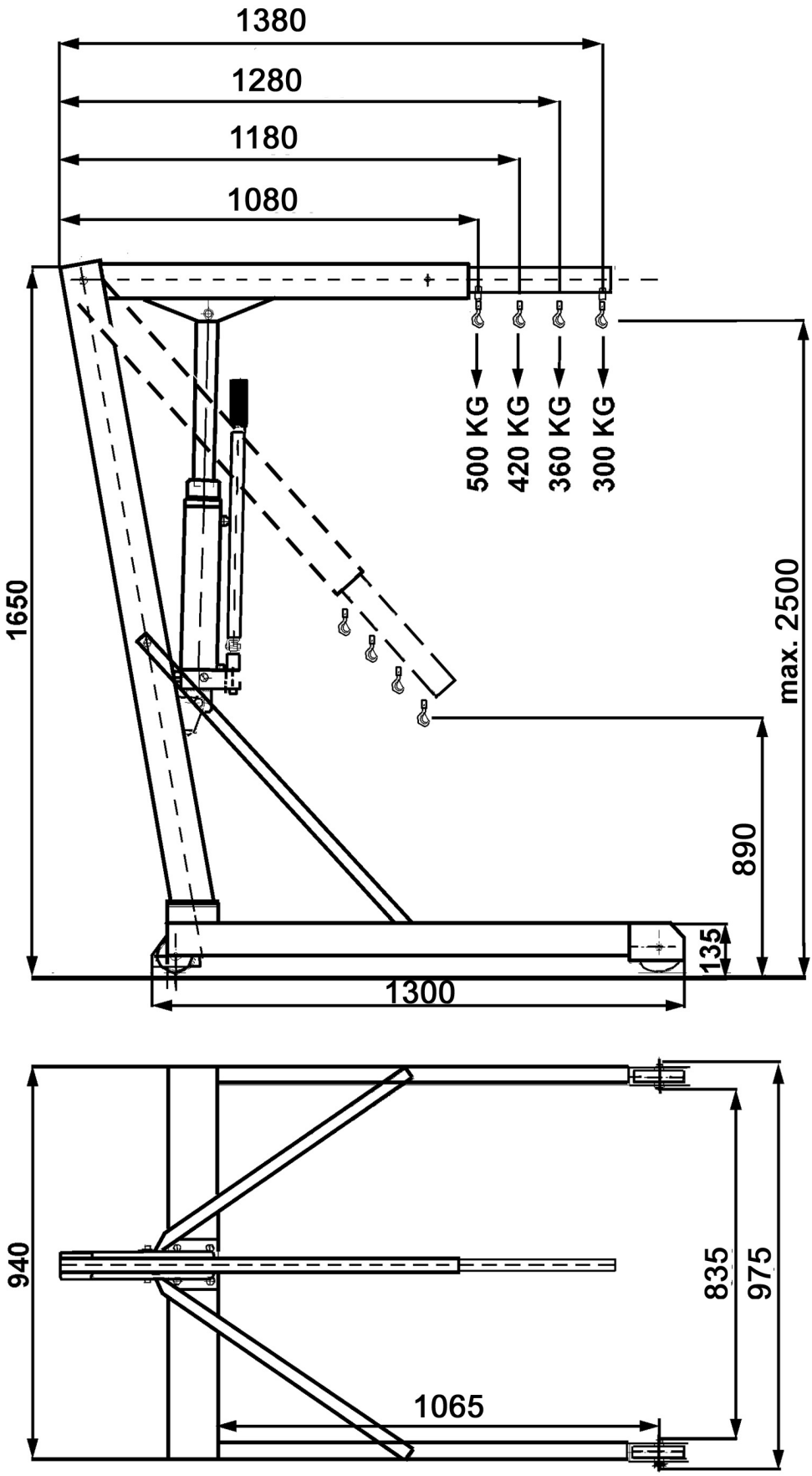
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

CZ

Seznam náhradních dílů pro dílenské jeřáby
Model MKS 500 / P a MKS 500 P DW

Pozice	Název	Množství
1	Stojan jeřábu	1
2	Rám jeřábu	1
3	Podpěra jeřábového rámu	1
4	Výložník	2
5	Ložiskový čep / stojan jeřábu	1
6	Nosné rameno (pevné)	1
7	Nosné rameno (nastavitelné)	1
8	Řiditelné kolo	2
9	Pevné kolo	2
10	Jeřábový hák, kompletní	1
11	Osa kola s maticí (pevné kolo)	2
12	Čep ložiska, hydraulika nahoře	1
13	Čep ložiska, hydraulika dole	1
14	Čep nosného ramena, kompletní se závlačkou	1
15	Transportní šroub	1
16	Zdvihací páka	1
17	Odvzdušňovací šroub	1
18	Hydraulická jednotka, kompletní	1
19	Čep ložiska, střed otáčení - rameno jeřábu / nosné rameno	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

CZ

Prohlášení o konformitě EU ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EG

Tímto prohlašujeme, že konstrukce

hydraulických dílenských jeřábů s typovým označením

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW, MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

hydraulických pojízdných zvedáků s typovým označením

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750,

RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

hydraulického podstavného zvedáku / zvedáku strojů s typovým označením

HWP 20, PR 20, MH 10, MH 16, MH 18

odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
- dílenské jeřáby: Směrnice EU Stroje ve znění 91/368/EWG
- pojízdné zvedáky/podstavné zvedáky: Směrnice EU Stroje ve znění 93/44/EWG
- dílenský lis: Směrnice EU Stroje ve znění 2006/42/EG
- polohovadlo: Směrnice EU Stroje ve znění 2006/42/EG

Použité harmonizované normy zejména:
- dílenské jeřáby: EN ISO 12100
- pojízdné zvedáky: EN ISO 12100
- zvedáky strojů/podstavné zvedáky: EN 982

Dojde-li ke změně strojů, která s námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Südbrookmerland 6. prosinec 2007

Janssen Hydraulik Technik s.s r.o.
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
jednatel

DK

Instruktions- og vedligeholdelsesvejledning for værkstedskraner model MKS 500 / P og MKS 500 P DW

bestående af en vejledning, reservedelstegning og -liste, tegning med dimensioner og bærekraftstabel.
Læs venligst denne instruktionsvejledning nøje igennem, før værkstedskranen tages i brug og opbevar denne vejledning omhyggeligt.

Anvendelse
Kun anvendes til løft af byrder.

Iført af sikkerhedssko, arbejdshandsker og sikkerhedsbriller, er nødvendigt.

Ibrugtagning
Kranstammen (nr. 1) rettes op og forbindes fast med kranchassiset (nr. 2) med de medfølgende 4 skruer, hvorved kranen skal sikres mod at rulle væk. Så skrues de 2 kranchassisstøtter (nr. 3) sammen med udliggerne (nr. 4) på begge sider. Derefter sættes kranchassisstøtterne på kranstammens lejebolte (nr. 5) og sikringsskruerne skrues fast på begge sider.
Forsigtig: Risiko for personskade!
Løftearmene (nr. 6 og 7) må aldrig løftes manuelt og hydraulikkens stempel aldrig trækkes ud manuelt, da der ellers opbygges luft i systemet.
Kranens arm har 4 positioner. Bærekraften ændrer sig efter den valgte position.
Kranen må kun tages i brug, når løftearmens stikbolt (nr. 14) er sat i en af de 4 positioner og bolten er sikret med split.
Før ibrugtagningen skal transportskruen (nr. 15) ubetinget udskiftes med den medfølgende luftskrue, der er fastgjort på cylinderen / pumpestangen.

Løftning
Ventilens låseskrue drejes med uret, indtil ventilen er lukket solidt. Så kan løftearmen pumpes op til den ønskede højde med pumpestangen.

Sænkning
Låseskruen drejes langsomt mod uret. Sænkningens hastighed kan reguleres trinløst.
Bemærk ! - Lasten må ikke sænkes i ryk !

Vedligeholdelse
Med jævne mellemrum skal rullelejerne smøres og sikringsringene / splitterne samt alle sikringsmøtrikker
og skruer kontrolleres.

Påfyldning af olie
Låseskruen (nr. 17) på den hydrauliske cylinder skrues ud, hvorefter der langsomt fyldes hydraulikolie
på. Anvend kun hydraulikolie og aldrig andre olier, her især ikke bremsevæske eller motorolie.
Der må kun fyldes olie på, når løftearmen er sænket dvs. nede.
En egnet hydraulikolie kan fås direkte hos os eller i specialforretninger.

OBS!
De angivne bærekraftgrænser for løftearmens forskellige positioner må ikke overskrides.
Der må aldrig arbejdes under hængende last.
Værkstedskranen må kun benyttes på en fast og lige undergrund.
Sikringsringene og sikringssplitterne skal kontrolleres før ibrugtagningen.
Man skal sørge for, at henvisningsskiltene (mærkaterne) på kranen altid er i en god tilstand.
Hvis de skal fornys, så skal man henvende sig til leverandøren.
Der må kun arbejde personer med kranen, som ejeren grundigt har instrueret i, hvordan kraner føres.
De pågældende forskrifter om forebyggelse af ulykker skal overholdes.
Sænkes før proceduren under belastning, armen så vidt muligt.

Reservedele kan bestilles ved hjælp af den vedlagte tegning / liste.
Komplette pakningssæt kan naturligvis også leveres.

Bortskaffelse
Kassér hydraulikolie af en autoriseret virksomhed.

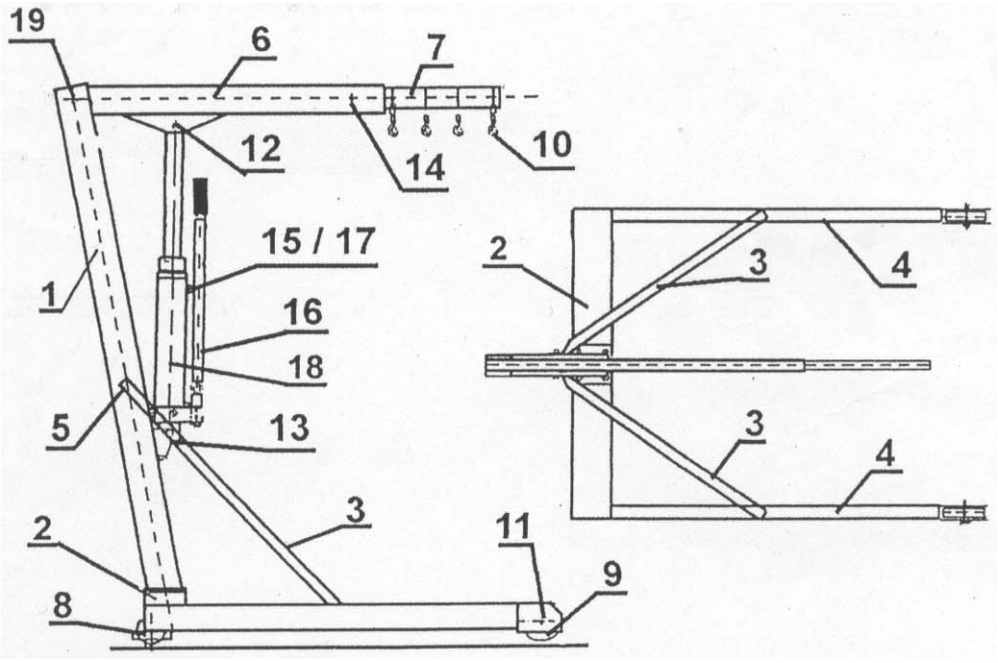
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

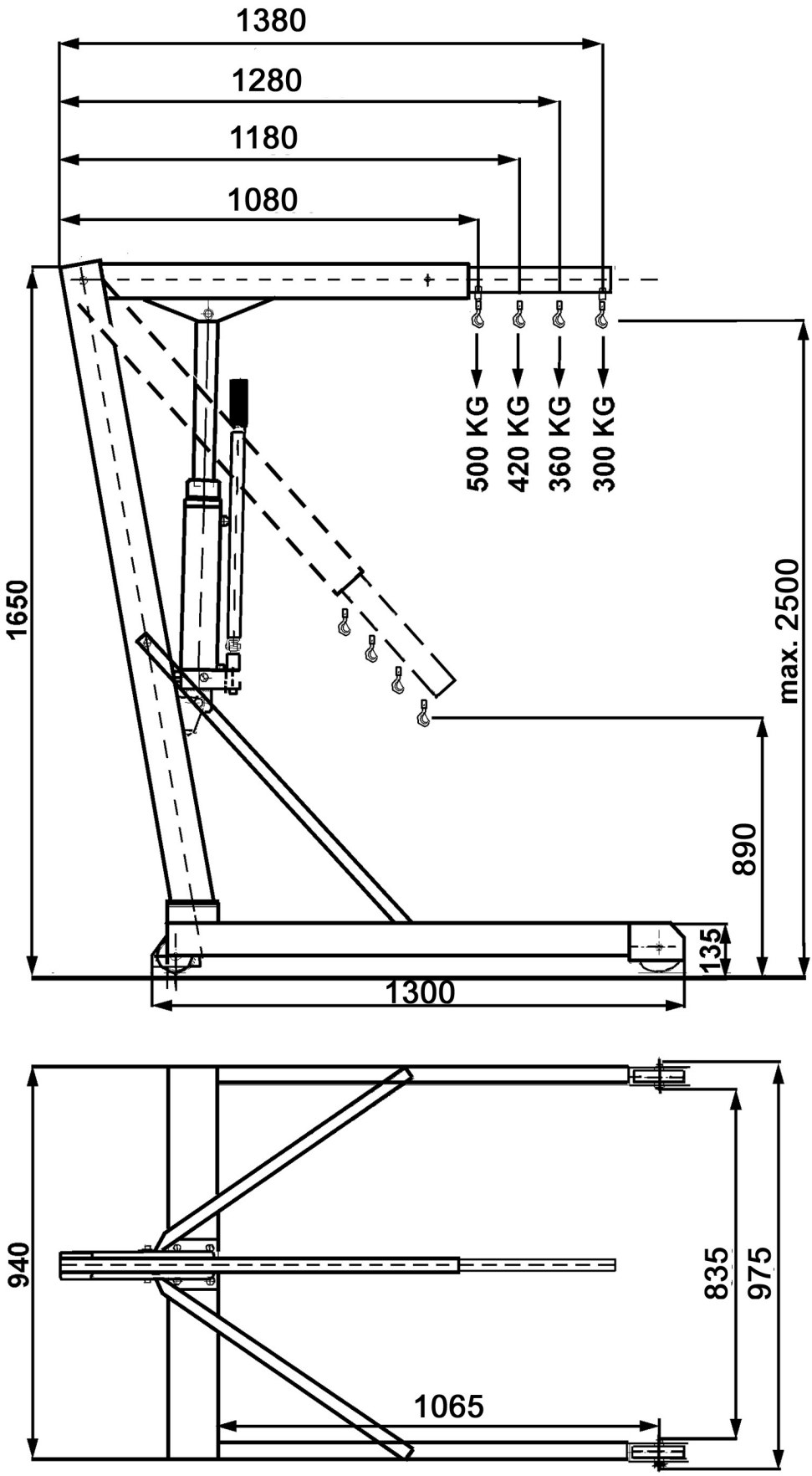
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

DK

Reservedelsliste for værkstedskraner
model MKS 500 / P og MKS / 500 / P DW

Position	Betegnelse	Mængde
1	Kranstamme	1
2	Kranchassis	1
3	Kranchassisstøtter	1
4	Udligger	2
5	Lejebolt / kranstamme	1
6	Løftearm (fast)	1
7	Løftearm (forskydelig)	1
8	Styrehjul	2
9	Hjul (fast)	2
10	Krankrog, komplet	1
11	Hjulaksel med møtrik (fast hjul)	2
12	Lejebolt, hydraulik, foroven	1
13	Lejebolt, hydraulik, forneden	1
14	Løftearmsbolt, komplet med split	1
15	Transportskrue	1
16	Pumpestang	1
17	Luftskrue	1
18	Hydraulikenhed, komplet	1
19	Lejebolt, drejepunkt kranchassis – løftearm	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

DK

EF – Overensstemmelseserklæring
i henhold til EF – direktivet for maskiner 2006/42/EG

Hermed erklærer vi, at konstruktionerne på

de hydrauliske værkstedskraner med typebetegnelserne

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

de hydrauliske håndlifte med typebetegnelserne

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

den hydrauliske lift / maskinlift med typebetegnelsen

MH 10, MH 16, MH 18

opfylder de følgende relevante bestemmelser:
- Værkstedskraner : EF-direktiv for maskiner i formuleringen 2006/42/EG
- Håndlift / lift : EF-direktiv for maskiner i formuleringen 2006/42/EG

Anvendte harmoniserede standarder især:
- Værkstedskraner : EN ISO 12100
- Håndlifte : EN ISO 12100
- Maskinlift / lift : EN 982

Ved en ændring af apparatet, der ikke er godkendt af os, bortfalder denne erklærings gyldighed.

Südbrookmerland, den 28. december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

R. Janssen
Direktionen

Instrucciones de manejo y mantenimiento de las grúas de taller **E**
Modelos MKS 500 / P y MKS 500 / P DW

Constan de las instrucciones, el dibujo y la lista de piezas, el dibujo con las dimensiones y la tabla de capacidad de carga.
Es importante leer completamente estas instrucciones de manejo antes de poner en marcha la grúa y guardarlas en un lugar seguro.

Usar
Sólo se utiliza para la elevación de cargas.

El uso de zapatos de seguridad, guantes y gafas de seguridad es necesario.

Puesta en marcha
Asegure la grúa para que no ruede ni se desplace, enderece la columna de la grúa (nº 1) y fíjela con los 4 tornillos del bastidor (nº 2) que se acompañan. Luego fije con tornillos los 2 soportes laterales del bastidor de la grúa (nº 3) a las patas (nº 4). A continuación introduzca los soportes del bastidor en el perno de rodamiento (nº 5) de la columna de la grúa y apriete los tornillos de seguridad en los dos lados.
Precaución: Riesgo de lesiones!
No eleve nunca los brazos radiales (nº 6 y 7) manualmente ni saque manualmente el émbolo del grupo hidráulico ya que, si no, entra aire en el sistema.
El brazo radial tiene 4 posiciones. La capacidad de carga cambia en función de la posición seleccionada.
Sólo está permitido poner en marcha la grúa con el perno (nº 14) del brazo radial introducido en una de las 4 posiciones y asegurado con el pasador.
Antes de poner en marcha la grúa es obligatorio cambiar el tornillo de transporte (nº 15) por la hélice (nº 17) que se incluye en el volumen de suministro fijado en el cilindro / palanca de la bomba.

Elevar
Gire el tornillo de cierre de la válvula en el sentido de las agujas del reloj hasta que la válvula esté bien cerrada. Luego eleve hasta la altura que desee bombeando con la varilla.

Descender
Gire el tornillo de cierre poco a poco en el sentido contrario a las agujas del reloj. Es posible regular sin etapas la velocidad de descenso.
¡Atención: No baje la carga bruscamente!

Mantenimiento
Aceite de vez en cuando los rodamientos de rodillos y compruebe las arandelas de seguridad / pasadores y todas las tuercas / tornillos de seguridad.

Rellenado de aceite
Desenrosque y saque el tornillo de cierre (nº 17) situado en el cilindro hidráulico y eche aceite hidráulico poco a poco. Utilice únicamente aceite hidráulico; no utilice nunca otros aceites, ni siquiera líquido de frenos o aceite para motores.
Rellene aceite sólo con el brazo bajado.
Puede adquirir el aceite hidráulico apropiado directamente a través de nosotros o en comercios especializados.

¡Precaución!
No sobrepase los límites de carga indicados para las diferentes posiciones del brazo.
No trabaje nunca debajo de cargas suspendidas.
Utilice la grúa de taller sólo sobre una base recta y resistente.
Compruebe las arandelas y los pasadores de seguridad antes de la puesta en marcha.
Es importante que las placas de aviso (adhesivos) situados en la grúa estén en buen estado. Si es necesario cambiar las placas, diríjase a su proveedor.
Sólo está permitido trabajar con esta máquina a aquellas personas que hayan recibido la formación correspondiente sobre el manejo de la grúa por parte de la empresa.
Es obligatorio tener en cuenta las prescripciones correspondientes para la prevención de accidentes.
Transporte con carga – reducir el brazo soporte.

Puede solicitar las piezas de repuesto necesarias utilizando la lista / dibujo que se acompaña.
Naturalmente, también pueden suministrarse los juegos de juntas completos.

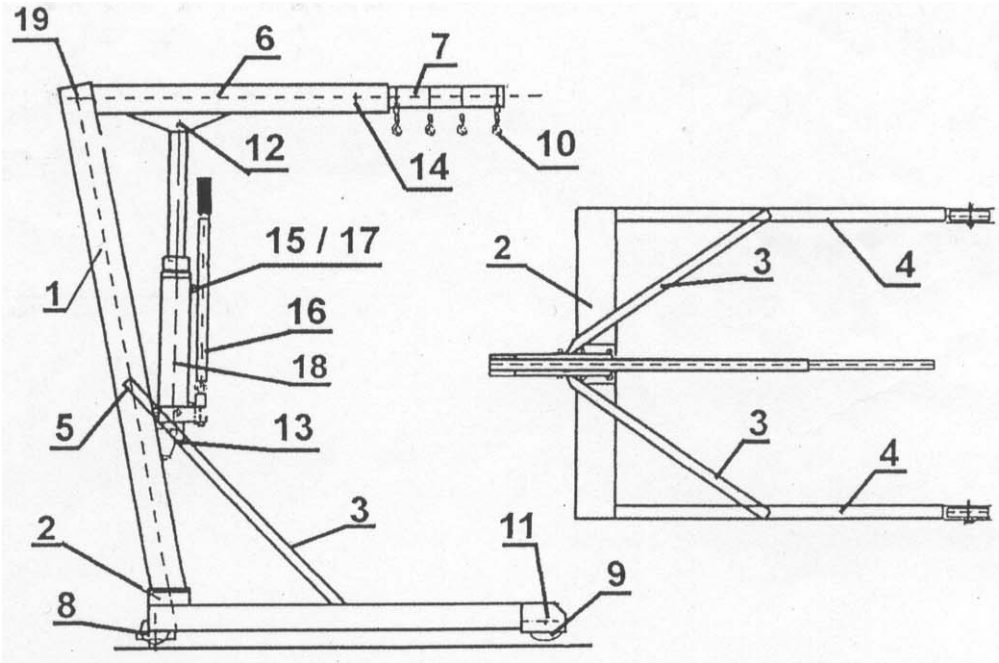
Eliminación
Deseche el aceite hidráulico por una empresa autorizada.

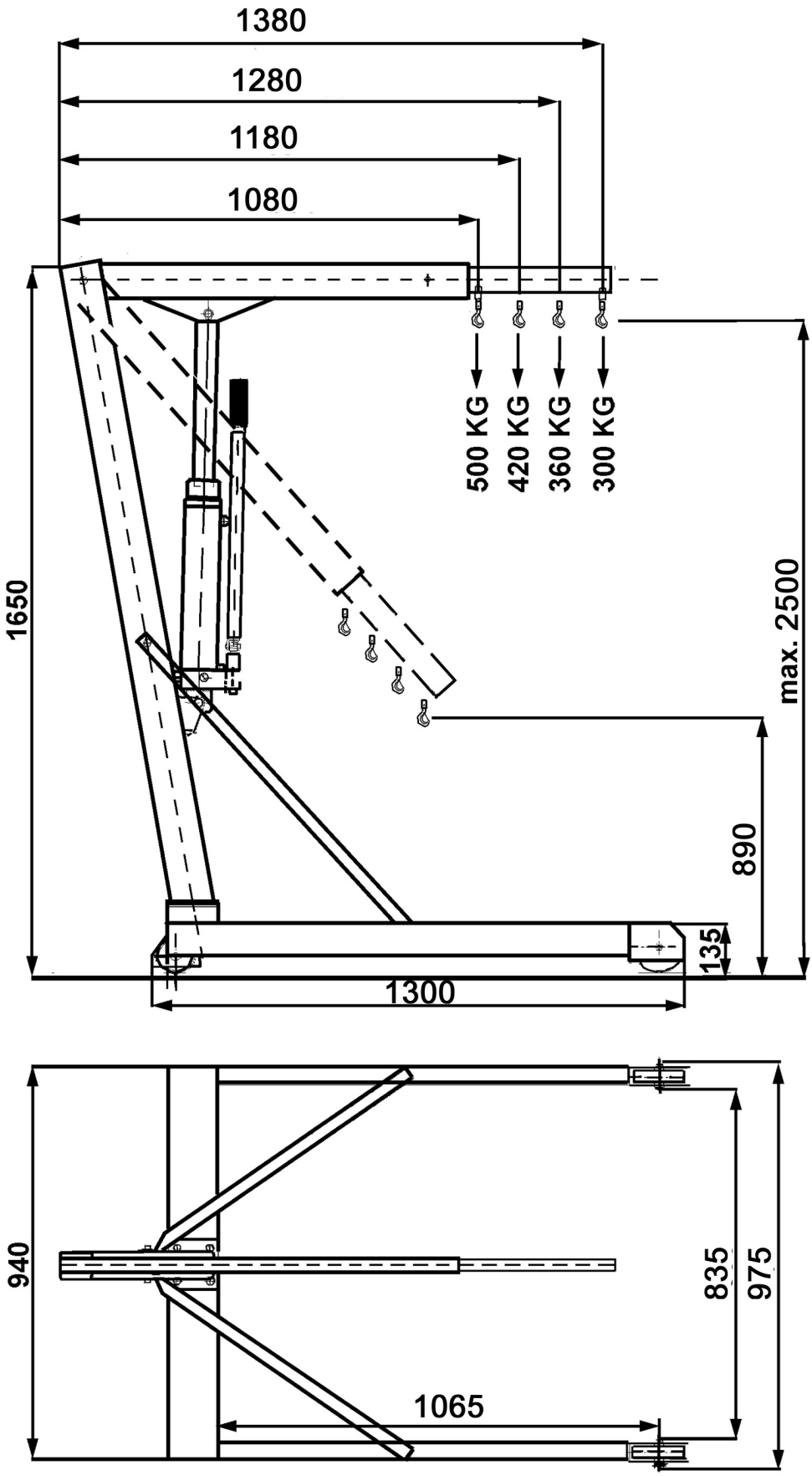
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Lista de piezas de repuesto de las grúas de taller
Modelos MKS 500 / P y MKS 500 / P DW

Posición	Denominación	Cantidad
1	Columna de la grúa	1
2	Bastidor de la grúa	1
3	Soporte del bastidor de la grúa	1
4	Patas de apoyo	2
5	Perno del rodamiento / columna de la grúa	1
6	Brazo radial (fijo)	1
7	Brazo radial (ajustable)	1
8	Rueda de dirección	2
9	Rueda (fija)	2
10	Gancho de la grúa, completo	1
11	Eje de la rueda con tuerca (rueda fija)	2
12	Perno del rodamiento, unidad hidráulica, arriba	1
13	Perno del rodamiento, unidad hidráulica, abajo	1
14	Perno del brazo radial, completo con pasador	1
15	Tornillo de transporte	1
16	Palanca de la bomba	1
17	Hélice	1
18	Unidad hidráulica, completa	1
19	Perno del rodamiento, punto de giro bastidor de la grúa / brazo radial	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

Declaración de conformidad UE **E**
según la directriz UE de Máquinas 2006/42/EG

Mediante la presente declaramos que los modelos

de las grúas de taller hidráulicas con las denominaciones

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW,
MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S,

de los gatos hidráulicos rodantes con las denominaciones

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

del elevador de coches / elevador de máquinas hidráulico con la denominación

MH 10, MH 16, MH 18

cumplen las siguientes disposiciones:
- Grúas de taller : Directriz UE sobre máquinas, ed. 2006/42/EG
- Gatos rodantes / Elevadores de coches : Directriz UE sobre máquinas, ed. 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas, en particular:
- Grúas de taller : EN ISO 12100
- Gatos rodantes : EN ISO 12100
- Elevadores de máquinas/Elevadores de coches: EN 982

Si modifica estos dispositivos sin nuestra autorización previa, esta declaración pierde su validez.

Südbrookmerland, a 28 de Diciembre del 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Dirección

EST

Töökoja-poomtõstukite MKS 500 / P ja MKS 500 / P DW kasutus- ja hooldusjuhend

Juhend koosneb juhistest, detailjoonisest koos osade nimekirjaga ja mõõtjoonisest koos tõstevõime andmetega.
Enne töökoja-poomtõstuki kasutuselevõtmist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi ja seejärel hoidke see kindlas kohas käepärast.

Kasutama
Kasutatakse ainult raskuste tõstmiseks.

Kandmine on ohutuse kingad, töö kindaid ja kaitseprille on vajalik.

Kasutusele võtmine
Tõsta tõstukisammas (nr 1) püsti ja ühendada 4 kaasasoleva kruvi abil tugevasti tõstukiraamiga (nr 2). Sealjuures peab tõstuk olema veeremahakkamise vastu tõkestatud. Seejärel keerata tõstukiraami kahte tuge (nr 3) mõlemal pool tugijalgadega (nr 4) ühendavad kruvid tugevalt kinni. Lõpuks asetada tõstukiraami toed tõstukisambal olevatele ühenduspoltidele (nr 5) ja keerata mõlemal pool kinni lukustuskruvid.
Ettevaatust: vigastusoht!
Tõstepoome (nr 6 ja 7) ei tohi kunagi käega tõsta; samuti ei tohi hüdraulikasüsteemi kolbi käega välja tõmmata, sest muidu koguneb süsteemi õhk!
Tõstepoomil on neli asendit. Tõstevõime oleneb valitud asendist.
Seadme tohib kasutusele võtta ainult siis, kui tõstepoomi lukustussõrm (nr 14) on paigaldatud ühte neljast võimalikust asendist ja on seal splindiga lukustatud.
Enne seadme kasutuselevõtmist tuleb transpordikork (nr 15) tingimata kaasasoleva (silindri/pumbahoova külge kinnitatud) õhuventiili (nr 17) vastu välja vahetada.

Tõstmine
Keerata ventiilikork päripäeva kinni, kuni ventiil on kindlalt suletud. Seejärel pumbata pumbahoovaga kuni soovitud kõrguse saavutamiseni.

Langetamine
Keerata ventiilikorki aeglaselt vastupäeva.
Langetamiskiirus on sujuvalt reguleeritav.
NB! - Koormat ei tohi langetada jõnksutades!

Hooldus
Rull-laagreid tuleb aegajalt määrida ning lukustusrõngad, -splindid, samuti kõik lukustusmutrid ja kruvid üle kontrollida.

Õli lisamine
Keerata hüdrosilindril olev kork (nr 17) lahti, valada õli ettevaatlikult sisse. Kasutage ainult hüdroõli, mitte kunagi muid õlisid, pidurivedelikku ega mootoriõli.
Õli tohib lisada ainult siis, kui seade on langetatud asendis – tõstepoom all.
Sobivat hüdroõli saate otse meilt või antud valdkonnale spetsialiseerunud kauplustest.

Ettevaatust!
Tõstepoomi erinevate asendite korral lubatud tõstevõime piire ei tohi ületada.
Mitte kunagi ei tohi töötada ülestõstetud koorma all.
Töökoja-poomtõstukit tohib kasutada üksnes kindlal tasasel aluspinnal.
Lukustusrõngad ja lukustussplindid tuleb enne kasutusele võtmist üle kontrollida.
Tuleb hoolitseda selle eest, et tõstukil olevad juhised (kleebised) oleksid alati heas seisukorras. Kui need vajavad uuendamist, pöörduge palun oma tarnija poole.
Seadmega tohivad töötada üksnes isikud, keda käitaja on tõstukite kasutamise osas põhjalikult instrueerinud.
Järgida tuleb asjakohaseid ohutuseeskirju.
Tõstepoomil vähendada all viimane.

Varuosi saab tellida juuresoleva joonise / varuosaloendi alusel.
Tihendikomplektid on loomulikult samuti saadaval.

Eliminatsioon
Hüdraulikaõli käsutada korralikult.

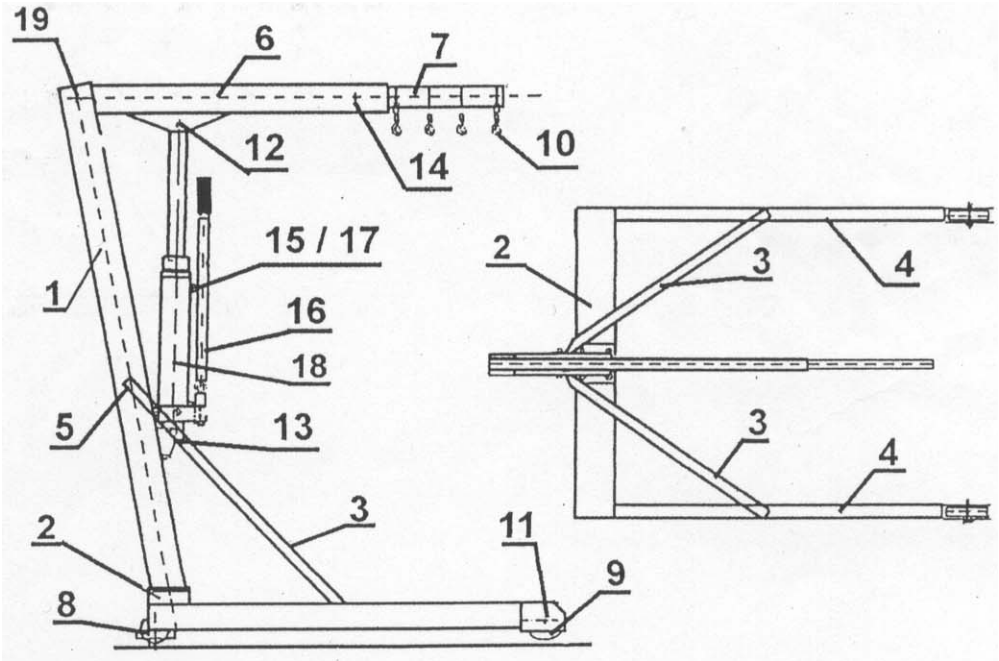
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

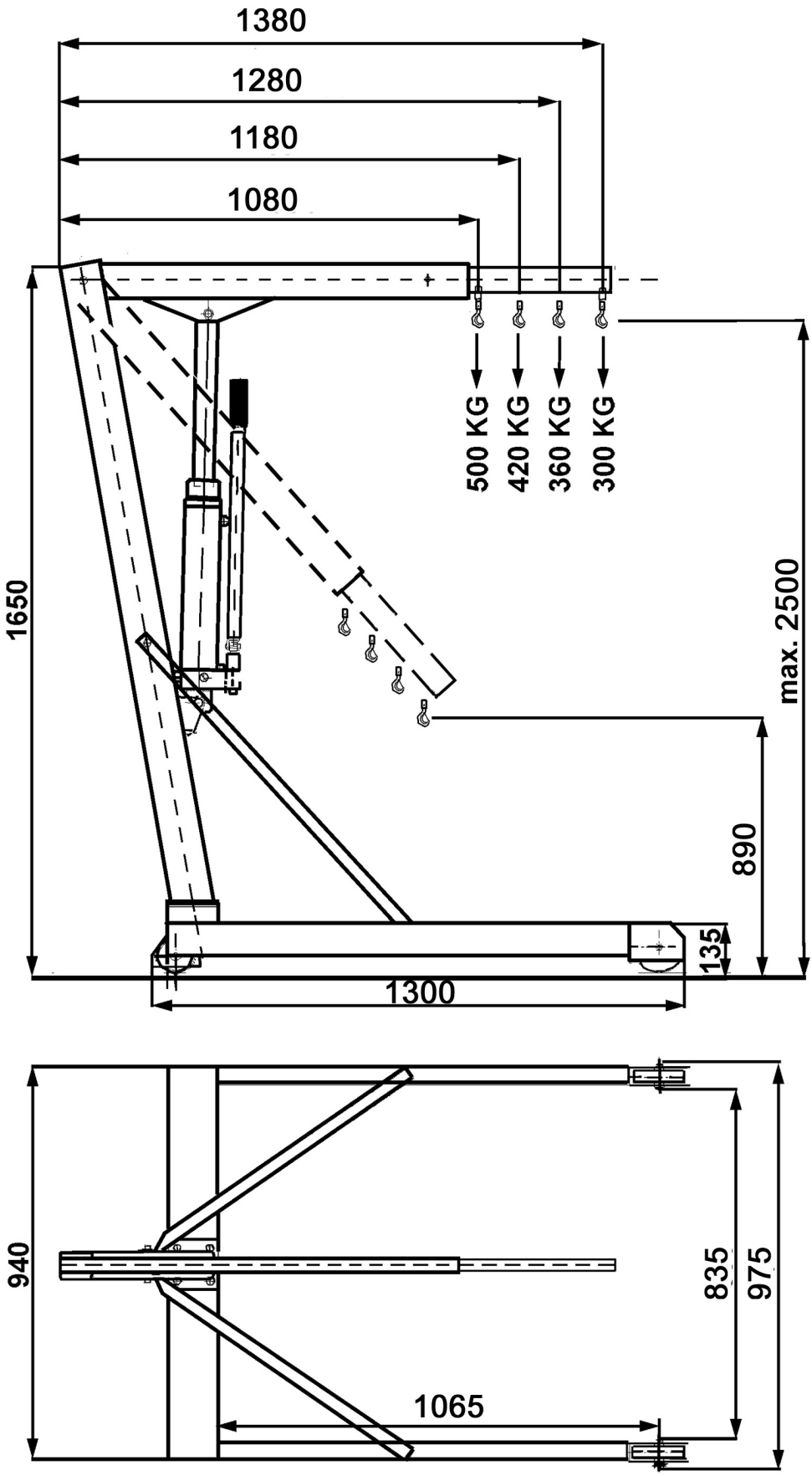
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

EST

Töökoja-poomtõstukite MKS 500 / P ja MKS 500 / P DW varuosaloend

Nr	Nimetus	Arv
1	Tõstukisammas	1
2	Tõstuki raam	1
3	Tõstukiraami toed	1
4	Tugijalg	2
5	Ühenduspolt tõstukisambal	1
6	Tõstepoom (mittereguleeritav)	1
7	Tõstepoom (reguleeritav)	1
8	Juhitav ratas	2
9	Ratas (mittejuhitav)	2
10	Tõstekonks, tervikkomplekt	1
11	Rattatelg koos mutriga (mittejuhitav ratas)	2
12	Hüdraulikasõlme liigendipolt, ülemine	1
13	Hüdraulikasõlme liigendipolt, alumine	1
14	Tõstepoomi lukustussõrm, tervikkomplekt koos splindiga	1
15	Transpordikork	1
16	Pumbahoob	1
17	Õhuventiil	1
18	Hüdraulikasõlm, tervikkomplekt	1
19	Liigendipolt tõstuki raami ja tõstepoomi liigendpunktis	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

EST

EÜ vastavusdeklaratsioon
masinadirektiivi 2006/42/EG tähenduses

Käesolevaga kinnitame, et

hüdrauliliste töökoja-poomtõstukite,
mille tüübitähised on
MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000 / P DW-S, MKS 1500 / P DW, MKS 2000 / P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

hüdrauliliste garaažitungraudade,
mille tüübitähised on
RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

hüdrauliliste nokktõstuk-tungraudade
mille tüübitähised on
MH 10, MH 16, MH 18

mudelid vastavad järgmistele asjakohastele nõuetele:

- töökojatõstukid: EÜ masinadirektiiv redaktsioonis 2006/42/EG
- garaažitungrauad: EÜ masinadirektiiv redaktsioonis 2006/42/EG
- nokktõstuk-tungrauad: EÜ masinadirektiiv redaktsioonis 2006/42/EG

Kohaldatud on ühtlustatud standardeid, eelkõige:

- töökojatõstukid: EN ISO 12100
- garaažitungrauad: EN ISO 12100
- nokktõstuk-tungrauad: EN 982

Kui seadmete juures tehakse meiega kooskõlastamata muudatusi, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Südbrookmerland, 28. detsember 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
juhataja

Mode d'emploi et instructions de maintenance pour les grues d'atelier
Modèles MKS 500 / P et MKS 500 / P DW

Ce document se compose des instructions avec schéma des pièces et liste des pièces détachées ainsi que d'un dessin technique sur lequel figure les cotations et un tableau des capacités de charge.
Lire minutieusement ce mode d'emploi avant de mettre la grue d'atelier en service, et le ranger à un endroit où il ne peut pas s'abîmer.

Utiliser seulement utilisé pour le levage des charges.

Le port de chaussures de sécurité, gants de travail et des lunettes de sécurité est nécessaire.

Mise en service

Relever la colonne de grue (pos. 1) et la fixer fermement avec les 4 vis ci-jointes du châssis de grue (pos. 2) ; la grue doit être alors assurée contre tout déplacement. Ensuite, visser à fond les deux piliers du châssis de grue (pos. 3) des deux côtés aux longerons (pos. 4). Puis, emboîter les piliers du châssis de grue sur les axes de palier (pos. 5) de la colonne de grue et visser à fond les vis de sûreté des deux côtés.
Attention: Risque de blessure!
Ne jamais soulever à la main les flèches (pos. 6 et 7) et ne jamais retirer le piston hydraulique à la main, car sinon de l'air peut pénétrer dans le système !
La flèche se règle sur 4 positions. La force portante de la grue varie en fonction de la position sélectionnée.
Avant toute utilisation, s'assurer que l'axe enfichable (pos. 14) de la flèche est en place dans une des quatre positions et qu'il est bloqué au moyen de la goupille cylindrique fendue.
Avant la mise en service, échanger absolument la vis de transport (pos. 15) contre la vis de purge contenue dans la livraison et fixée au cylindre ou au levier de pompe (pos. 17).

Levée

Tourner la vis de fermeture du clapet dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien fermé, puis lever jusqu'à la hauteur désirée en pompant avec le levier de pompage.

Abaissement

Tourner lentement la vis de fermeture dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La vitesse d'abaissement est réglable progressivement.
Attention ! Ne pas faire descendre la charge par à-coups !

Maintenance

Huiler de temps en temps les roulements à rouleaux et vérifier les rondelles d'arrêt, les goupilles cylindriques fendues ainsi que tous les écrous de sûreté et les vis.

Remplissage d'huile hydraulique

Dévisser la vis de fermeture (pos. 17) sur le vérin hydraulique et remplir lentement d'huile hydraulique. Utiliser uniquement de l'huile hydraulique. Ne jamais utiliser d'autres huiles, ni du liquide de frein ou de l'huile moteur.
Remplir d'huile seulement si le bras élévateur est abaissé (il est en position inférieure).
Vous pouvez vous procurer l'huile appropriée directement depuis notre maison ou dans les magasins spécialisés.

Recommandations !
Ne pas dépasser les limites des capacités de charge des différentes positions des flèches.
Ne jamais travailler sous les charges en suspension.
Utiliser la grue d'atelier uniquement sur un sol plan et dur.
Contrôler les rondelles d'arrêt et les goupilles cylindriques fendues de sûreté avant la mise en service.
Veiller à ce que les écriteaux (autocollants) restent en bon état sur la grue. Veuillez vous adresser à votre fournisseur s'il faut les remplacer.
Seules les personnes qui ont reçu une formation approfondie de la part de l'exploitant sur la conduite des grues, sont autorisées à travailler avec l'engin.
Observer les réglementations en vigueur en matière de prévention d'accidents.
Avant le transport avec charge abaisse le l'avant-bec.

Commander les pièces détachées selon la liste et le schéma ci-joints.
Les jeux de joints d'étanchéité sont également livrables au complet.

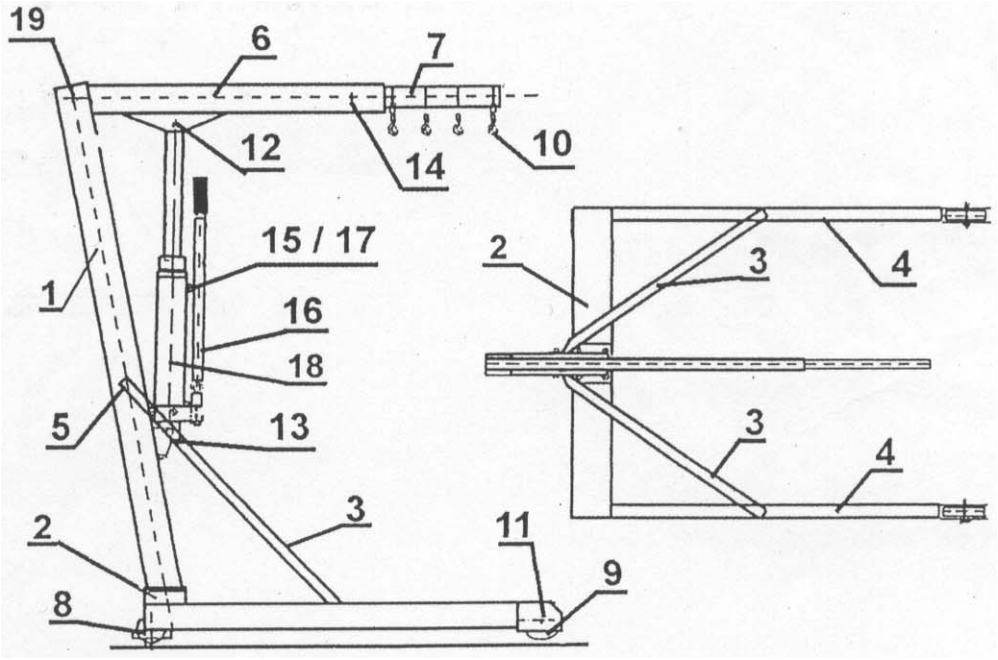
Élimination
Eliminer de l'huile hydraulique par une compagnie autorisée.

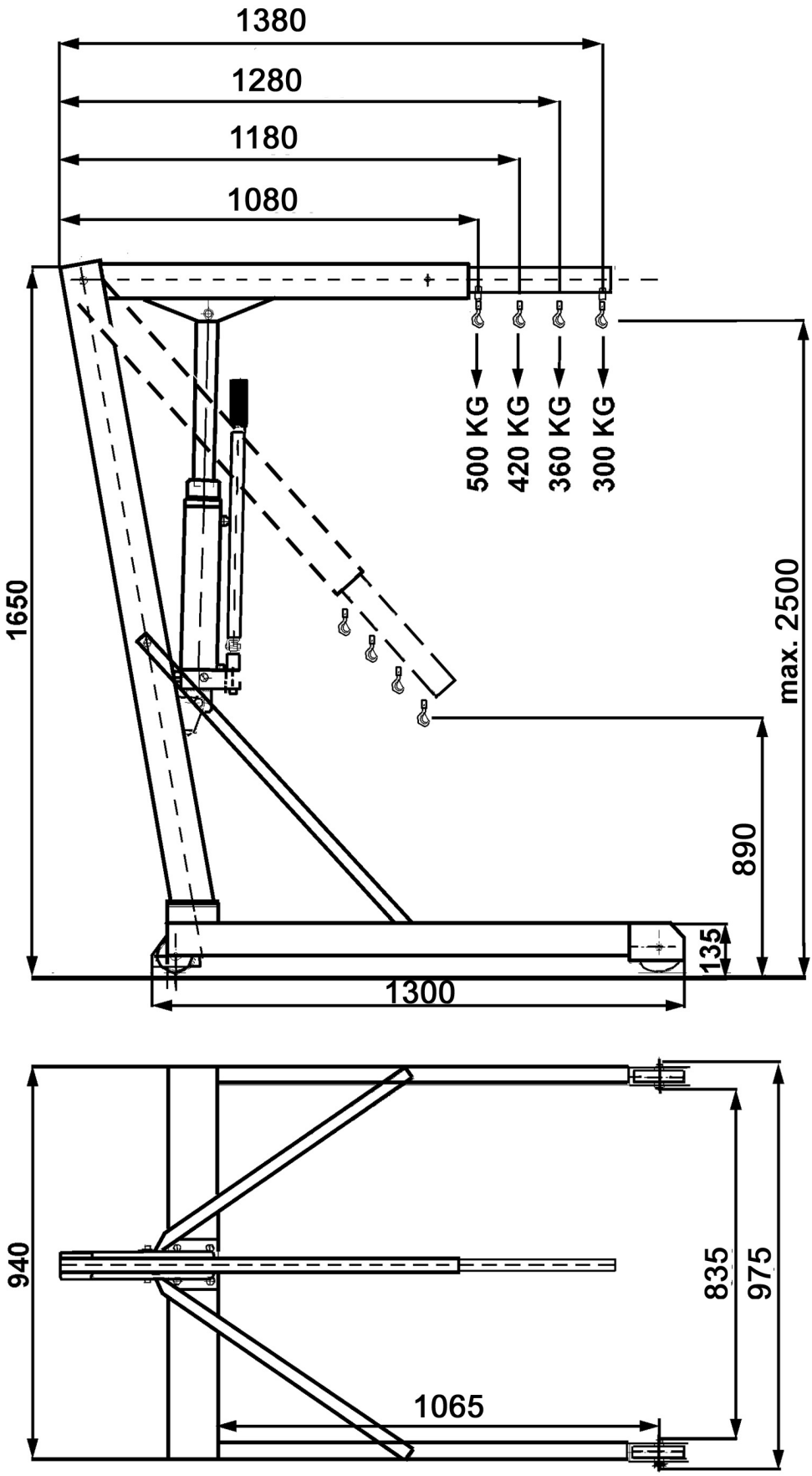
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Liste des pièces détachées pour les grues d'atelier
Modèles MKS 500 / P et MKS 500 / P DW

Pos.	Nom	Quantité
1	Colonne de grue	1
2	Châssis de grue	1
3	Pilier du châssis de grue	1
4	Longeron	2
5	Axe de palier (colonne de grue)	1
6	Flèche (fixe)	1
7	Flèche (réglable)	1
8	Roulette directrice	2
9	Roulette (fixe)	2
10	Crochet de grue au complet	1
11	Axe de roulette avec écrou (roulette fixe)	2
12	Axe de palier pour l'unité hydraulique, en haut	1
13	Axe de palier pour l'unité hydraulique, en bas	1
14	Axe de flèche, au complet avec goupille cylindrique fendue	1
15	Vis de transport	1
16	Levier de pompage	1
17	Vis de purge	1
18	Unité hydraulique au complet	1
19	Axe de palier, centre de rotation du châssis de grue / de la flèche	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

F

Déclaration de conformité de la CE
au sens de la directive des machines de la 2006/42/EG

Par ce présent document, nous déclarons que les modèles

des grues d'atelier hydrauliques avec les désignations de type suivantes :

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S,

des crics rouleurs hydrauliques avec les désignations de type suivantes :

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

du cric/élévateur de machines hydraulique avec la désignation de type suivante :

MH 10, MH 16, MH 18

correspondent aux réglementations applicables listées ci-après :
- Grues d'atelier : directive des machines de la CE, sous la forme 2006/42/EG
- Crics rouleurs / crics : directive des machines de la CE, sous la forme 2006/42/EG

Normes harmonisées appliquées, en particulier :
- Grues d'atelier : EN ISO 12100
- Crics rouleurs : EN ISO 12100
- Crics / élévateurs de machines : EN 982

Cette déclaration perd sa validité lors d'une modification exécutée sur les appareils et non convenue avec notre maison.

Südbrookmerland, le 28 decembre 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Directoire

Käyttö- ja huolto-ohje
Puominosturi, mallit MKS 500 / P ja MKS 500 / P DW

johon kuuluvat käyttöohje, osapiirros ja -luettelo, mitoilla varustettu piirros sekä kantokykytaulukko.
Lue tämä käyttöohje tarkkaavaisesti läpi ennen puominosturin käyttöönottoa ja säilytä se huolella.

Käyttää
Käytetään ainoastaan kuormien nostamista.

Kulumiseen turvakenkiä, työ käsineet ja suojalasit ovat tarpeen.

Käyttöönotto
Nosta nosturin pylväs (nro 1) pystyyn ja liitä se mukanatoimitetuilla 4 ruuvilla lujasti nosturin runkoon (nro 2) varmistaen, että nosturi ei pääse vierimään pois. Ruuvaa sitten nosturin rungon tuet (nro 3) molemmin puolin tukijalkoihin (nro 4) kiinni. Työnnä sitten nosturin rungon tuet nosturin pylvään laakeripultteihin (nro 5) ja ruuvaa varmistusruuvit molemmin puolin kiinni.
Huomio: Loukkaantumisvaara!
Älä koskaan nosta puomeja (nrot 6 ja 7) käsin tai vedä hydraulimäntää käsin ulos, koska silloin järjestelmään kertyy ilmaa.
Puomilla on 4 asentoa. Kantokyky muuttuu valitun asennon mukaisesti.
Laitetta saa käyttää vain, kun puomin pistopultti (nro 14) on yhdessä 4 asennosta ja pultti on varmistettu sokalla.
Ennen käyttöönottoa tulee kuljetusruuvi (nro 15) välttämättä vaihtaa mukana toimitettuun, sylinteriin / pumpunvipuun kiinnitettyyn ilmaruuviin (nro 17).

Nosto
Käännä venttiilin sulkuruuvia myötäpäivään, kunnes venttiili on tiukasti kiinni. Pumppaa sitten puomi pumpputangolla haluttuun korkeuteen.

Lasku
Käännä sulkuruuvia hitaasti vastapäivään.
Laskunopeutta voi säätää portaattomasti.
Huomio! Älä laske kuormaa alas yhdellä nykäyksellä !

Huolto
Rullalaakerit tulee öljytä aika ajoin ja samalla tarkastaa turvarenkaat / sokat sekä kaikki varmistusmutterit ja ruuvit.

Öljyn täyttö
Kierrä hydraulisylinterissä oleva sulkuruuvi (nro 17) auki ja täytä sitten aukkoon hitaasti hydrauliöljyä. Käytä aina vain hydrauliöljyä, älä koskaan muita öljyjä eikä missään tapauksessa jarrunestettä tai moottoriöljyä.
Öljyä saa täyttää vain nostopuomin ollessa alaslaskettuna.
Sopivaa hydrauliöljyä voit tilata meiltä tai hankkia alan liikkeistä.

Varoitus!
Älä ylitä nostopuomin eri asennoille annettuja suurimpia sallittuja kuormituksia.
Älä työskentele riippuvan kuorman alla.
Puominosturia saa käyttää vain lujalla, tasaisella alustalla.
Tarkasta varmistusrenkaat ja varmistussokat ennen käyttöönottoa.
Huolehdi siitä, että nosturiin kiinnitetyt viitekyltit (tarrat) ovat aina hyvässä kunnossa. Jos ne täytyy uusia, ota yhteyttä myyjäämme.
Laitetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet laitteen omistajalta perusteellisen opastuksen nosturien käytössä.
Voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä tulee noudattaa.
Kuljetusta – kuorma lasku.

Varaosia voi tilata oheistetun piirroksen / luettelon mukaisesti.
Saatavana on tietysti myös täydelliset tiivistesarjat.

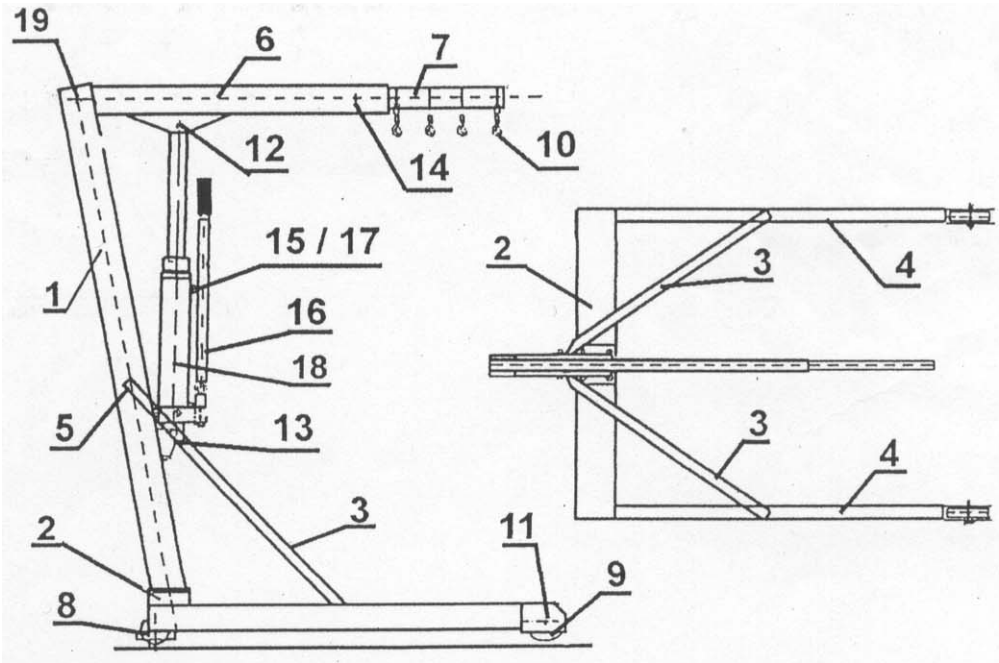
Käytössään
Hävitä hydraulinen öljy valtuutetulta yritys voi.

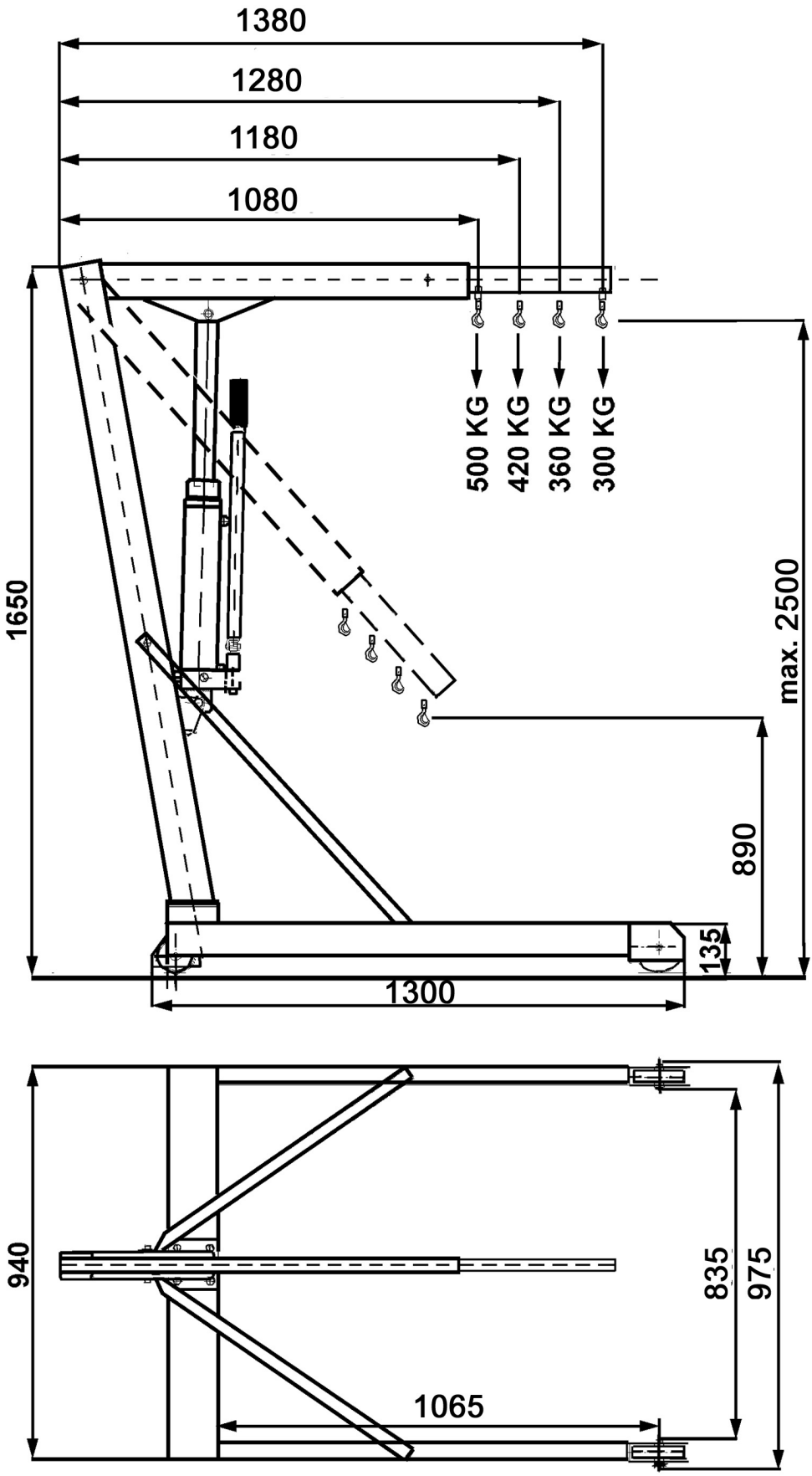
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Varaosaluettelo
Puominosturi, mallit MKS 500 / P ja MKS 500 / P DW

Numero	Nimike	M äärä
1	Nosturin pylväs	1
2	Nosturin runko	1
3	Nosturin rungon tuki	1
4	Tukijalka	2
5	Nosturin pylvään laakeripultti	1
6	Nostopuomi (kiinteä)	1
7	Nostopuomi (säädettävä)	1
8	Ohjauspyörä	2
9	Pyörä (kiinteä)	2
10	Nosturin koukku, täydell.	1
11	Pyörän akseli mutterilla (kiinteä pyörä)	2
12	Hydrauliyksikön laakeripultti, ylhäällä	1
13	Hydrauliyksikön laakeripultti, alhaalla	1
14	Puomin pultti, täydell., sokalla	1
15	Kuljetusruuvi	1
16	Pumpun vipu	1
17	Ilman sulkuruuvi	1
18	Hydrauliyksikkö, täydell.	1
19	Nosturin rungon - puomin kääntymispisteen laakeripultti	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

FI

EY – konedirektiivin 2006/42/EG, mukainen
EY – standardinmukaisuustodistus

Täten me vakuutamme, että seuraavien laitteiden:

hydraulisten puominostureiden, joiden tyyppinimikkeet ovat

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S,

hydraulisten siirrettävien nostureiden, joiden tyyppinimikkeet ovat

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

hydraulisen alustanosturin/konenosturin, jonka tyyppinimike on

MH 10, MH 16, MH 18

rakennetyypit vastaavat seuraavia niitä koskevia määräyksiä:
- puominosturit : EY-konedirektiivin versio 2006/42/EG
- nosturit / alustanosturit : EY-konedirektiivin versio 2006/42/EG

Sovellutetut harmonisoidut standardit, erityisesti:
- puominosturit : EN ISO 12100
- nosturit : EN ISO 12100
- konenosturit / alustanosturit : EN 982

Jos laitteisiin tehdään muutoksia ilman meidän lupaamme, niin tämä todistus raukeaa.

Südbrookmerland, 28. Joulukuu 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
liikkeen johto

Operating and servicing instructions for workshop cranes GB
Models MKS 500 / P and MKS 500 P DW

consisting of instructions, parts drawing and parts list, drawing with dimensions and a load-bearing capacity table.
Please read these instructions through carefully before you commission the workshop crane and keep the instructions in a safe place.

Use
Only use of cranes for lifting loads.

Wearing of safety shoes, work gloves and safety glasses is necessary.

Commissioning
Erect the crane column (No. 1) and connect it securely using the four pins for the crane frame (No. 2) supplied. Ensure that the crane is secured to prevent its rolling during this process.
Then secure the two crane frame supports (No. 3) on both sides to the extension arms (No. 4). Then attach the crane frame supports to the crane column bearing pins (No. 5) and tighten the locking screws on both sides.
Caution: Risk of injury!
Never raise the load-bearing arms (No. 6 and 7) by hand and never extend the hydraulic pistons by hand since otherwise air will accumulate in the system.
The load-bearing arm has four positions. The load bearing capacity will alter depending on which of these positions is selected.
The unit may only be used if the socket pin (No. 14) in the load-bearing arm is inserted in one of the four positions and the pin is secured with the split pin.
Before commissioning it is essential that you replace the transport screw (No. 15) with the valve locking screw (No. 17) attached to the cylinder / pump lever.

Raising
Turn the sealing screw on the valve clockwise until the valve is completely sealed. Then pump up the arm to the required height using the pump lever.

Lowering
Slowly turn the sealing screw anti-clockwise. The lowering speed is infinitely adjustable.
Important – Do not release the load suddenly.

Servicing
Oil the roller bearings from time to time and check the circlips / split pins and the screw / nut on the crane hook and the lock nuts on the crane column.

Topping up with oil
Undo the sealing screw (No. 17) on the hydraulic cylinder and then slowly top up the hydraulic oil.
Only use hydraulic oil and never use other types of oil or brake fluid or engine oil.
Only top up the oil when the extension arm is lowered.
Suitable hydraulic oil is available from us or direct from specialist companies.

Caution
Never exceed the specified load limits for the various load-bearing arm positions.
Never work under a suspended load.
Only use the workshop crane on a firm, flat area.
Check the circlips and locking split pins before starting the crane.
Ensure that the information signs (stickers) on the crane are kept in good condition. If they need replacing, please contact your supplier.
Only persons who have been thoroughly trained in how to operate cranes may be allowed to use the equipment.
Comply with the relevant accident prevention regulations.
Before transport under load lower the supporting arm as much as possible.

Spare parts can be ordered using the attached drawing / parts list.
Complete sets of gaskets are also available.

Disposal
Dispose of hydraulic oil by an authorized company.

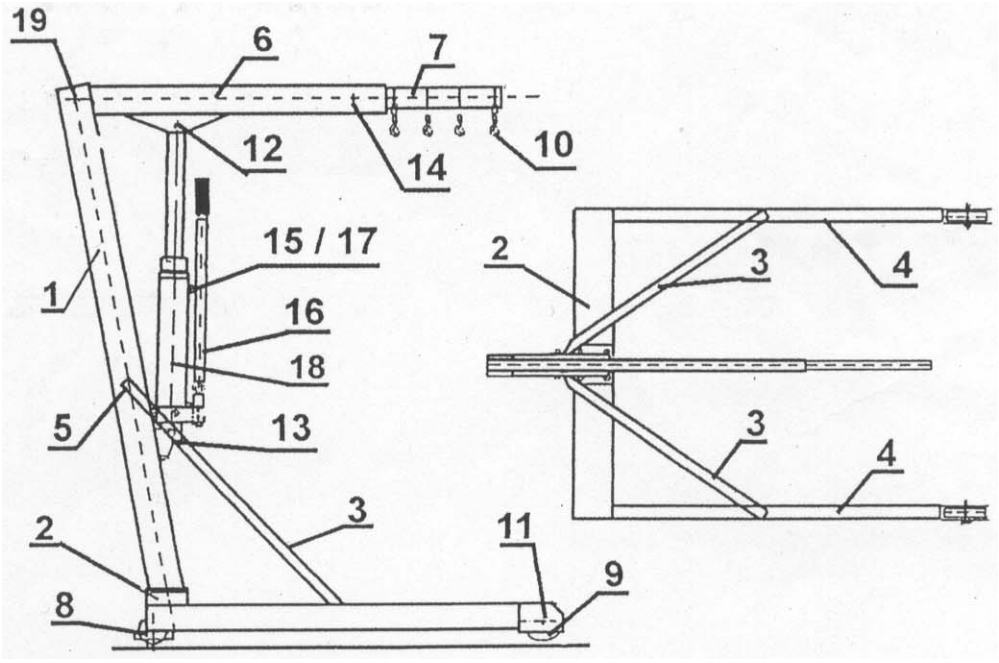
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

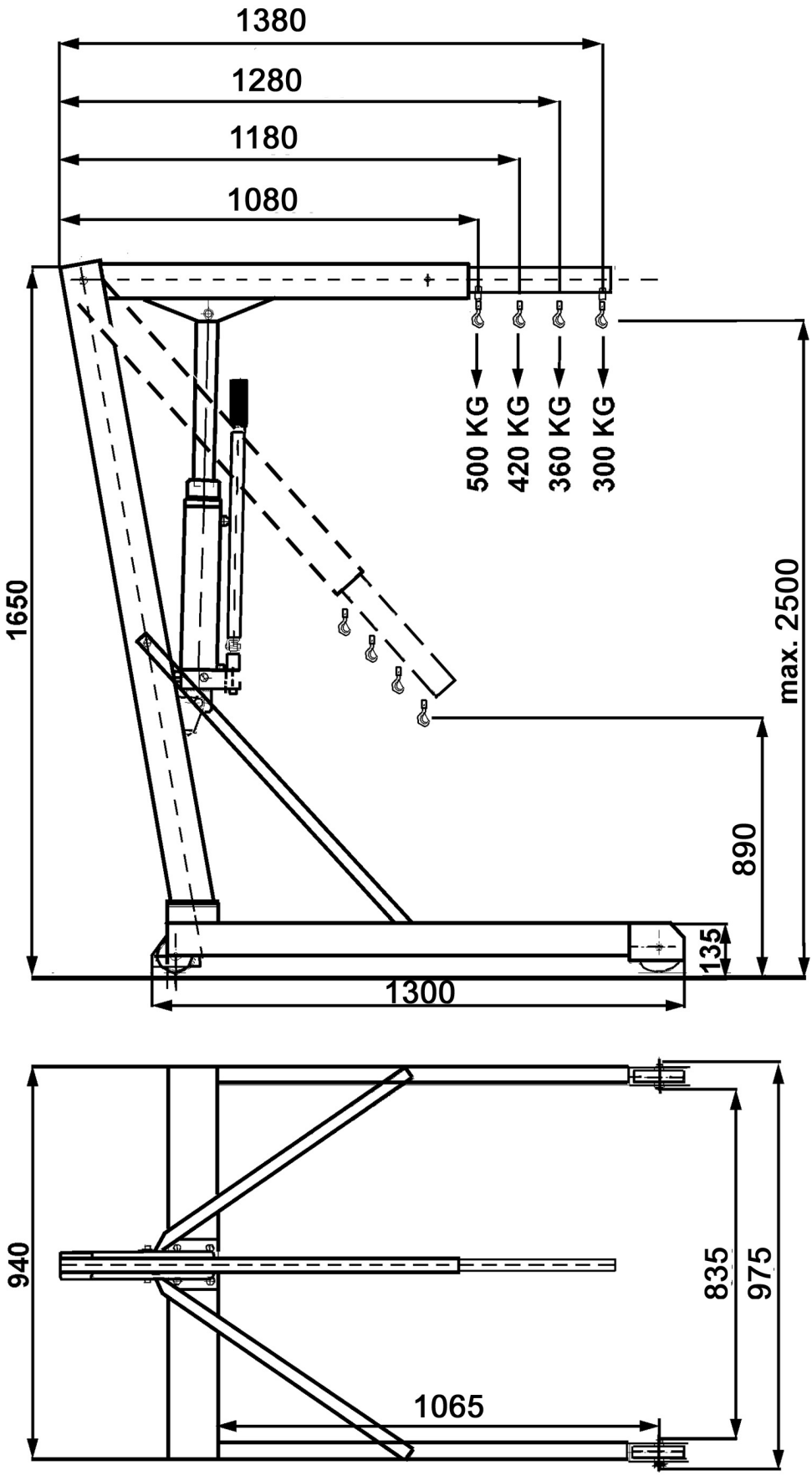
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

GB

Spare parts list for workshop cranes
Models MKS 500 / P and MKS 500 P DW

Item	Description	Quantity
1	Crane column	1
2	Crane frame	1
3	Crane frame support	1
4	Extension arm	2
5	Bearing pin / Crane column	1
6	Load-bearing arm (fixed)	1
7	Load-bearing arm (adjustable)	1
8	Steering wheel	2
9	Wheel (fixed)	2
10	Crane hook, complete	1
11	Wheel axle with nut (fixed wheel)	2
12	Bearing pin, hydraulic unit, top	1
13	Bearing pin, hydraulic unit, bottom	1
14	Load-bearing arm pin, complete with split pin	1
15	Transport screw	1
16	Pump lever	1
17	Valve locking screw	1
20	Hydraulic unit, complete	1
21	Bearing pin, crane frame pivot – load-bearing arm	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

GB

EC Declaration of conformity
pursuant to the EC Machine Directive 2006/42/EG

We hereby declared that the following models

of the hydraulic workshop cranes with the model designations

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

of the hydraulic trolley jacks with the model designations

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 560, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

of the hydraulic general jack / machine jack with the model designation

MH 10, MH 16, MH 18

comply with the following relevant regulations

- Workshop cranes	EC Machine Directive in the version of 2006/42/EG
- Trolley jacks / Machine jack	EC Machine Directive in the version of 2006/42/EG

Applied harmonised standards, in particular

- Workshop cranes	EN ISO 12100
- Trolley jacks	EN ISO 12100
- Machine jack / General jack	EN 982

If the units are modified without our consent, this declaration shall be rendered invalid.

Südbrookmerland, 28 December 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Managing Director

Az MKS 500 / P és MKS 500 / P DW típusú műhelydaruk kezelési és karbantartási útmutatója,
amely az útmutatóból, alkatrészrajzból és –jegyzékből, méretrajzból és teherbíróképesség-táblázatból áll.
Kérjük, alaposan olvassa el ezt az üzemeltetési útmutató, mielőtt a műhelydarut üzembe helyezné és gondosan őrizze meg az útmutatót!

Használ
Csak akkor használja daruk terhek emelésére.

Biztonsági cipő viselése, a munka kesztyű és védőszemüveg szükséges.

Üzembehelyezés
A daruoszlopot (1) egyenesítse fel és a mellékelt 4 csavarral szilárdan kösse össze a darukerettel (2), ennek során a darut elgurulás ellen biztosítani kell. Ezután a 2 darukeret-támaszt (3) mindkét oldalon szilárdan csavarozza össze a gémekkel (4). Ezt követően dugja rá a darukeret-támaszokat a daruoszlop tartó csapszegeire (5) és mindkét oldalon szorosan csavarozza rá a biztosító csavarokat.
Vigyázat: Sérülésveszély!
A darukarokat (6 és 7) soha ne emelje meg kézzel és soha ne húzza ki kézzel a hidraulika dugattyúját, mert ebben az esetben levegő halmozódik fel a rendszerben.
A darukarnak 4 állása van. A teherbíróképesség a választott állásnak megfelelően változik.
A készüléket csak akkor szabad használatba venni, ha a darukar illesztő csapszege (14) a 4 állás valamelyikében van és a csapszeg a sasszeggel biztosítva van.
Üzembe helyezés előtt cserélje ki a szállítási csavart (15) a mellékelten szállított, a hengerre/pumpálókarra erősített légtelenítő csavarra (17).

Emelőkar
A szelep zárócsavarját forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban mindaddig, amíg a szelep szilárdan nem zár. Ezután a pumpálókarral a kívánt magasságra pumpálja fel.

Süllyesztés
A zárócsavart lassan forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányban.
A süllyesztés sebessége fokozat nélkül szabályozható.
Figyelem! –- A terhet ne lökésszerűen engedje le!

Karbantartás
A görgőscsapágyakat időnként olajozza meg és ellenőrizze a biztosítógyűrűket/sasszegeket valamint a biztosító anyákat és csavarokat.

Olaj utántöltése
A hidraulikus hengeren lévő zárócsavart (17) csavarja ki, majd lassan töltse fel hidraulikaolajjal. Kérjük, kizárólag hidraulikaolajat használjon fel és sohase más olajokat vagy főleg ne fékfolyadékot vagy motorolajat.
Olajat csak leengedett helyzetben – az emelőkar lent – töltsön be.
A megfelelő hidraulikaolajat közvetlenül tőlünk vagy a szakkereskedésekben szerezheti be.

Vigyázat!
Ne lépje túl a különböző darukar-állások megadott teherbírási határértékeit.
Soha ne dolgozzon lengő teher alatt.
A műhelydarut csak szilárd és egyenes alapfelületen használja.
Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a biztosítógyűrűket és a biztosító sasszegeket.
Ügyelni kell arra, hogy a darun lévő tájékoztató (öntapadó) címkék jó állapotban maradjanak. Ha ezek felújításra szorulnak, kérjük, forduljon az Ön szállítójához.
A készülékkel csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket az üzembentartó alaposan kioktatott a daru vezetéséről.
Az érvényes balesetelhárítási előírásokat be kell tartani.
Szállítást - utolsó leeresztés.

Pótalkatrészek a mellékelt rajz/jegyzék alapján rendelhetők meg.
Természetesen komplett tömítőkészleteket is szállítunk.

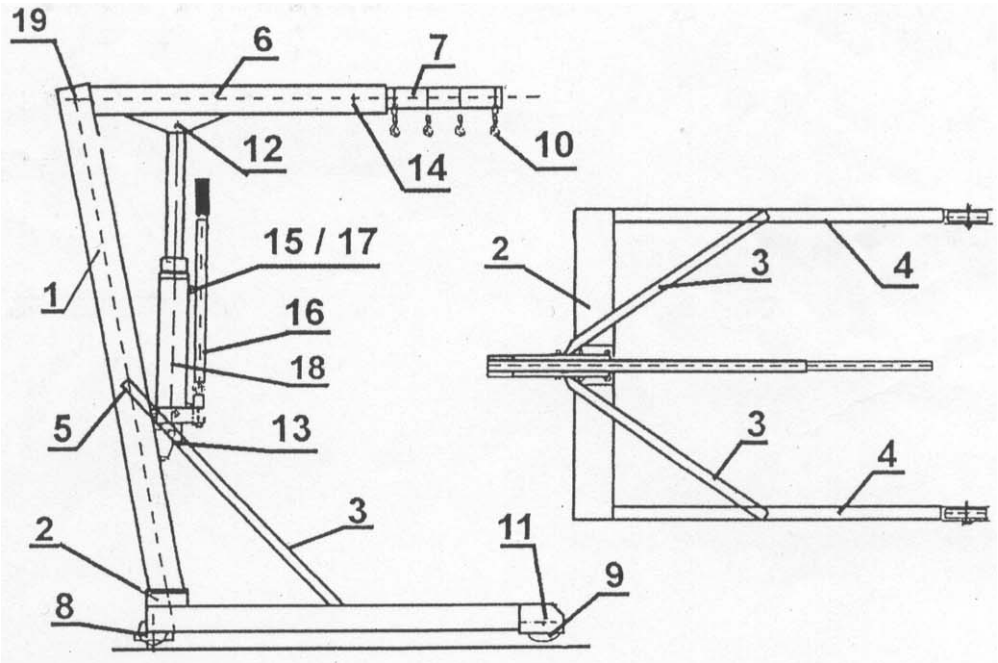
Ártalmatlanítási
Dobja Hidraulikaolaj egy erre felhatalmazott társaság.

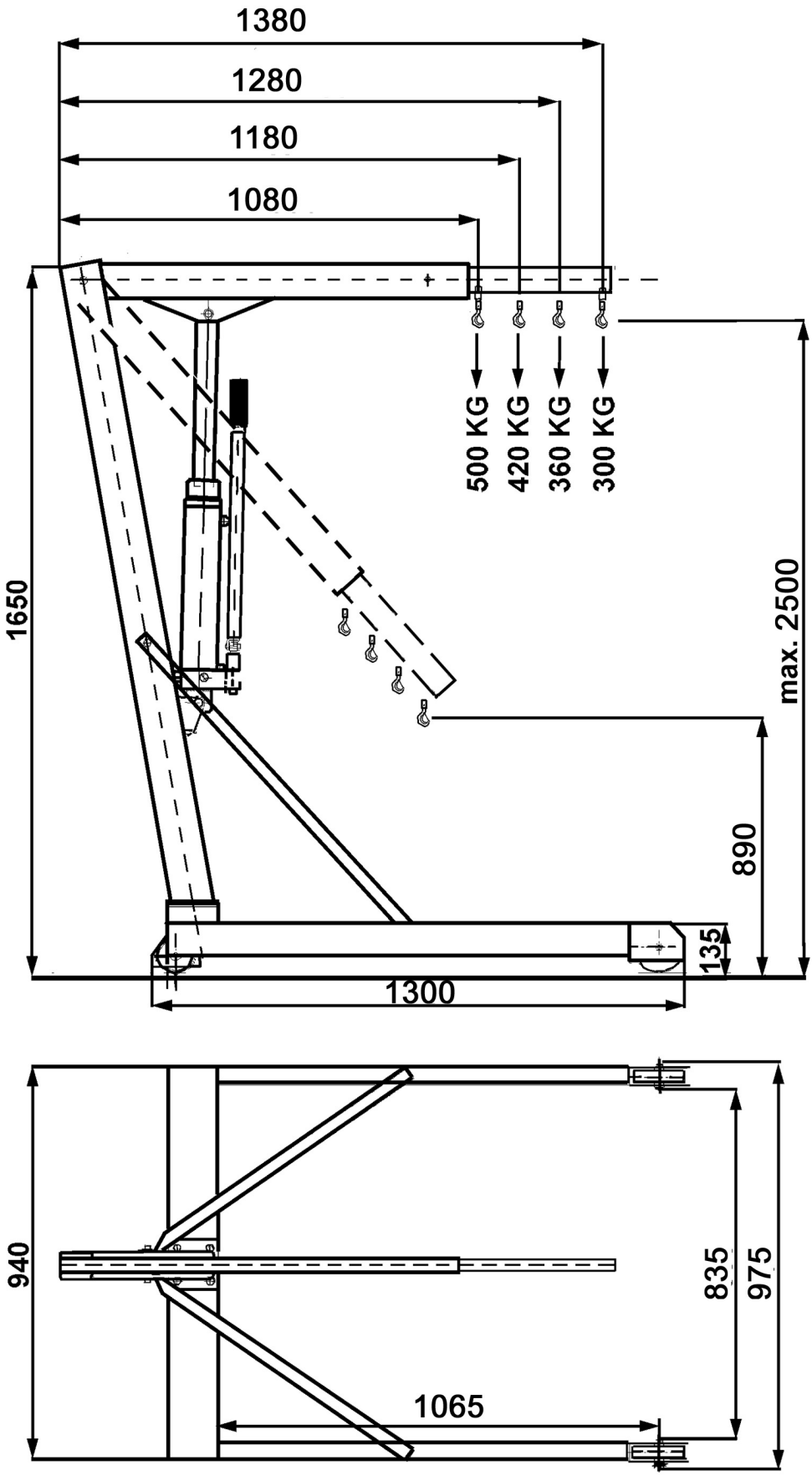
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Pótalkatrészjegyzék
az MKS 500 / P és MKS 500 / P DW típusú műhelydarukhoz

Pozíció	Megnevezés	Mennyiség
1	Daruoszlop	1
2	Darukeret	1
3	Darukeret-támasz	1
4	Gém	2
5	Tartó csapszeg	1
6	Darukar (rögzített)	1
7	Darukar (állítható)	1
8	Vezetőkerék	2
9	Kerék (fix)	2
10	Daruhorog, komplett	1
11	Keréktengely anyával (fix kerék)	2
12	Tartó csapszeg – hidraulika fölül	1
13	Tartó csapszeg – hidraulika alul	1
14	Darukar-csapszeg, komplett, sasszeggel	1
15	Szállítási csavar	1
16	Pumpálókar	1
17	Légtelenítő csavar	1
18	Hidraulikus egység, komplett	1
19	Darukeret/darukar forgáspont tartó csapszeg	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

H

EG – Megfelelőségi nyilatkozat
A 2006/42/EG számú EG-gépészeti irányelvek

Ezennel kinyilatkoztatjuk, hogy

a hidraulikus műhelydaruk alábbi típus-megjelölésű géptípusai:
MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW, MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

a hidraulikus rendező-emelőkocsik alábbi típus-megjelölésű géptípusai:
RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 560, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

a hidraulikus aláállító emelőkocsi / gépemelő alábbi típus-megjelölésű géptípusa:
MH 10, MH 16, MH 18

megfelelnek az alábbiakban felsorolt idevonatkozó határozmányoknak:
- műhelydaruk: EG-gépészeti irányelvek a 2006/42/EG megfogalmazása szerint
- rendező/aláállító emelőkocsik: EG-gépészeti irányelvek a 2006/42/EG megfogalmazása szerint

A különösképpen alkalmazott harmonizált szabványok:
- műhelydaruk: EN ISO 12100
- rendező-emelőkocsik: EN ISO 12100
- gépemelők/aláállító emelőkocsik: EN 982

A készülékek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszítik.

Südbrookmerland, 2009. december 28.

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53.
26624 Südbrookmerland

Janssen
A cégvezetés nevében

Istruzioni per il comando e la manutenzione delle gru da officina
modelli MKS 500/ P e MKS 500 /P DW
composte di istruzioni, disegno ed elenco delle parti, disegno con misure e tabella delle portate.
Per favore leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima di mettere in funzione le gru da officina e conservarle accuratamente.

Utilizzo
Usato solo per il sollevamento di carichi.

Indossare calzature di sicurezza, guanti da lavoro e occhiali di sicurezza è necessario.

Messa in funzione
Raddrizzare la torre della gru (n.1) e collegare solidamente con le 4 viti allegate del telaio della gru (n.2), facendo attenzione che la gru sia fissata per impedire che rotoli via. Poi avvitare solidamente i 2 supporti del telaio della gru (n.3) su i due lati con i bracci portanti (n.4). Poi innestare i supporti del telaio della gru sul bullone del cuscinetto (n.5) della torre della gru e avvitare ben fisse le viti di fissaggio su i due lati.
Attenzione: Pericolo di lesioni!
Non sollevare ma a mano i bracci portanti (n.6 e 7) e non sfilare mai a mano il pistone della parte idraulica, altrimenti nel sistema si forma aria.
Il braccio portante ha 4 posizioni. La portata cambia a seconda della posizione scelta.
L´apparecchio può essere messo in funzione solo se il bullone d´attacco (n. 14) del braccio portante si trova in una delle 4 posizioni e se il bullone è fissato con la coppiglia.
Prima di mettere in funzione sostituire assolutamente la vite di trasporto (n. 15) con la vite di sfiato (n. 17) compresa nella fornitura, fissata sul cilindro/leva della pompa.

Elevazione
Girare il tappo a vite della valvola in senso orario, fino a che la valvola è completamente chiusa. Poi con l´asta della pompa, pompare fino all´altezza desiderata.

Abbassamento
Girare lentamente in senso antiorario il tappo a vite della valvola. La velocità di abbassamento è regolabile in modo uniforme.
Attenzione - non abbassare il carico con movimento brusco!

Manutenzione
Di quando in quando si deve oliare il cuscinetto a rulli e gli anelli di sicurezza/le coppiglie come anche la vite/il dado sul gancio della gru e controllare i dadi di sicurezza sulla colonna della gru.

Aggiunta di olio
Svitare il tappo a vite (n.17) sul cilindro idraulico poi rimboccare lentamente l´olio.
Per favore usare solo olio idraulico e mai altri oli o addirittura liquido per freni o olio per motori.
Aggiungere olio solo se l´apparecchio è in stato di riposo, con il braccio abbassato.
L´olio idraulico adatto potrete acquistarlo da noi o presso rivenditori specializzati.

Attenzione!
Non superare mai i limiti di carico indicati per le diverse posizione del braccio portante.
Non lavorare mai sotto carichi sospesi.
Usare la gru per officine solo su un fondo solido e piano.
Prima di mettere in funzione controllare gli anelli di sicurezza e le coppiglie di sicurezza.
Fare in modo che i cartelli di avvertenze (adesivi) sulla gru siano in buono stato. Se essi dovessero essere rinnovati, rivolgersi per favore al fornitore.
Con l´apparecchio devono lavorare solo persone che siano state istruite a fondo dall´esercente sulla guida di gru.
Rispettare le relative norme per la prevenzione degli infortuni.
Trasporti - carico abbassare.

I pezzi di ricambio possono essere ordinati basandosi sul disegno/elenco allegato.
Naturalmente sono disponibili anche kit completi di guarnizioni.

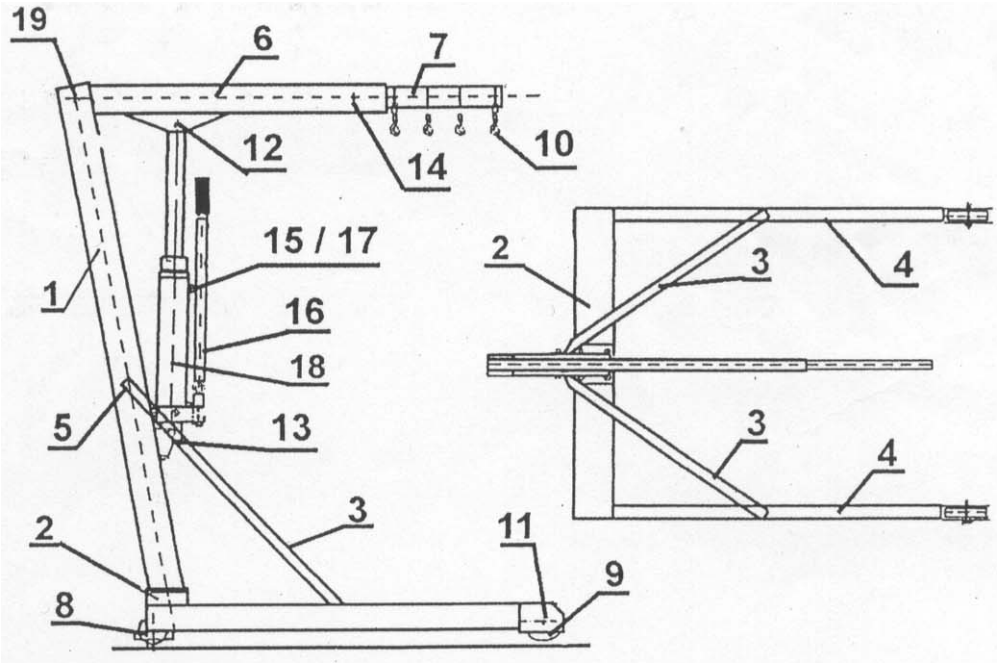
Smaltimento
Smaltire l'olio idraulico da una società autorizzata.

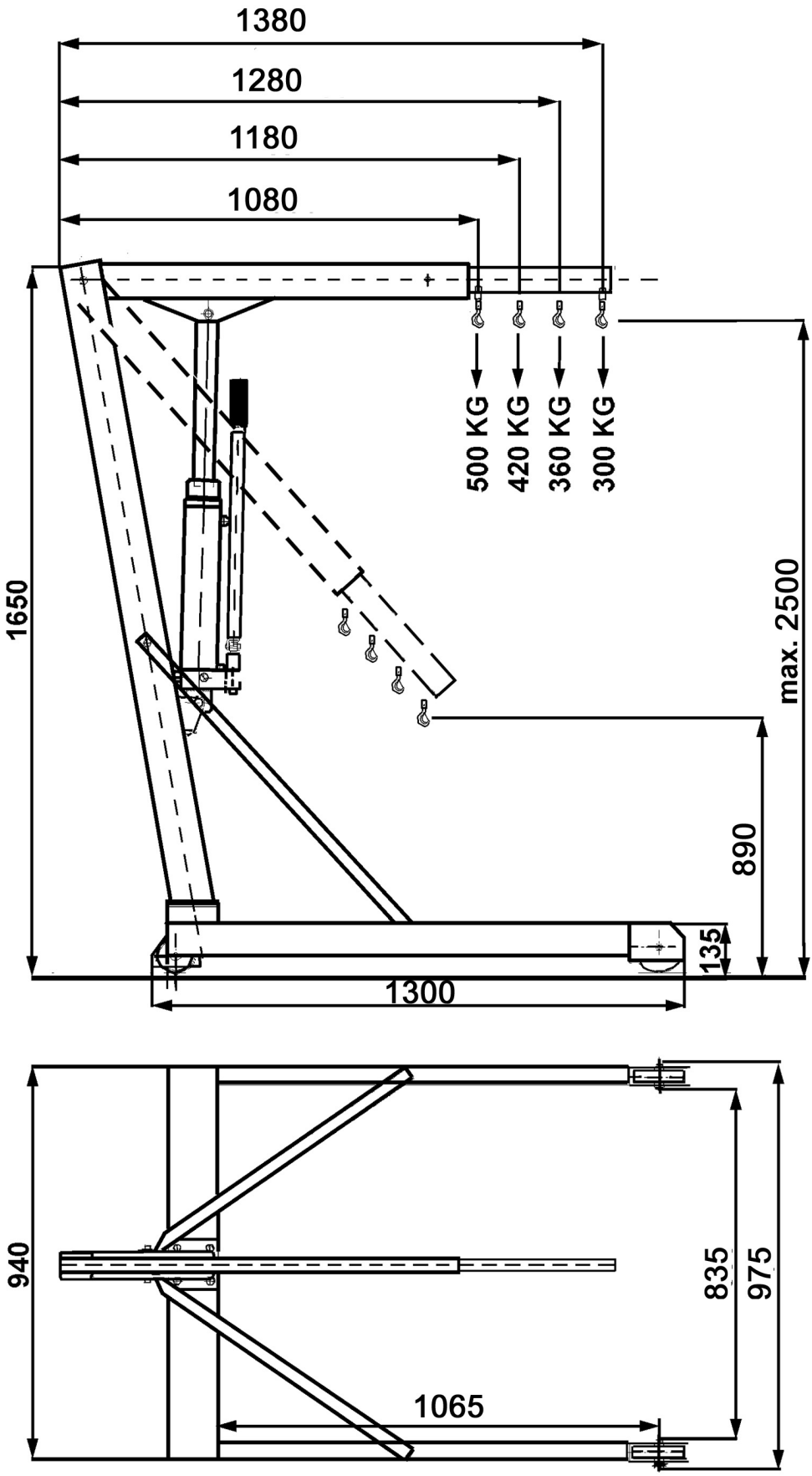
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

Pezzi di ricambio per gru da officina
modelli MKS 500 / P e MKS 500 / P DW

Posizione	Definizione	Quantità
1	torre della gru	1
2	telaio della gru	1
3	supporto telaio gru	1
4	braccio	2
5	bullone cuscinetto/ torre gru	1
6	braccio portante (fisso)	1
7	braccio portante (regolabile)	1
8	sterzo	2
9	ruota (fissa)	2
10	gancio della gru, completo	1
11	asse ruota con dado (ruota fissa)	2
12	bullone del cuscinetto - parte idraulica in alto	1
13	bullone del cuscinetto - parte idraulica in basso	1
14	bullone braccio portante, completo di coppiglia	1
15	vite di trasporto	1
16	leva della pompa	1
17	vite di sfiato	1
18	gruppo idraulico completo	1
19	bullone del cuscinetto, punto di rotazione telaio gru/ braccio portante	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

Dichiarazione di conformità CE
Ai sensi della direttiva CE per le macchine 2006/42/EG

Con la presonte dichiariamo che i modi costruttivi

delle gru idrauliche da officina con le definizioni del tipo

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW, MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S,MKS 550 G-S

degli elevatori idraulici con le definizioni del tipo

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

dell´elevatore idraulico a cricco/elevatore di macchine con la definizione del tipo

MH 10, MH 16, MH 18

sono conformi alle seguenti normative in uso:
- gru da officina : direttiva CE macchine n.v. 2006/42/EG
- elevatori/elevatori a cricco : direttiva CE macchine n.v. 2006/42/EG

Norma armonizzate applicate, in particolare:
- gru da officina : EN ISO 12100
- elevatori : EN ISO 12100
- elevatori/elevatori a cricco : EN 982

In caso di una modifica degli apparecchi non concordata con noi, questa dichiarazione perde la sua validità.

Südbrookmerland, 28 decembre 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr, 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Amministratore

Betjening- og vedelikeholdsanvisning for verkstedkran
Modell MKS 500 / P og MKS 500 / PDW
bestående av bruksanvisning, deletegning og reservedelsliste, en tegning med målene og en tabell med bæreevnene.
Les denne bruksanvisningen svært grundig, før verkstedkranen tas i bruk og ta godt vare på denne bruksanvisningen.

Bruke
Kun brukt til å løfte laster.

Det bruk av vernesko, arbeidshansker og vernebriller er nødvendig.

Igangsetting
Rett først opp kranstammen (Nr. 1) og fest den med de 4 vedlagte skruene til kranstammen (Nr. 2). Kranen må på forhånd være sikret, slik at den ikke kan rulle vekk. Skru deretter de 2 kranstøttene (Nr. 3)fast på begge sider av støttebena (Nr. 4). Monter så kranstøttene på lagerbolten (Nr. 5) til kranstammen og skru fast sikringsskruene på begge sider.
Forsiktig: Fare for skade!
Løftearmene (Nr. 6 og 7) må aldri løftes opp for hånd og hydraulikkens kolbe må aldri trekkes ut for hånd for da kan det bygge seg opp luft i systemet.
Løftearmen har 4 posisjoner. Bæreevnen forandrer seg alt etter hvilken posisjon som velges.
Kranen skal bare tas i bruk, når løftearmens bolt (Nr. 14) er festet i en av de 4 posisjonene og sikret med splinten.
Før igangsetting må transportskruen (Nr. 15) byttes ut med den medleverte luftskruen (Nr. 17)som er festet på sylinderen.

Heving
Skru ventilens låseskrue i urviserens retning til ventilen er helt stengt. Med hjelp av pumpestangen pumpes det da til ønsket høyde.

Senking
Drei låseskruen sakte mot urviserens retning.
Senkehastigheten er trinnløs regulerbar.
OBS! - Senk ikke lasten i rykkvis !

Vedlikehold
Smør rullelagrene regelmessig og kontroller sikringsringene / splintene, alle sikringsmutterne og skruene.

Påfylling av olje
Skru ut låseskruen (Nr. 17) på hydraulikksylinderen og så fyll sakte på hydraulikkolje.
Bruk bare hydraulikkolje og aldri andre oljer, bremsevæske eller motorolje.
Fyll på olje bare i senket tilstand - løftearm nede.
Egnet hydraulikkolje fåes direkte fra oss eller i spesialforretninger.

OBS!
Overskrid aldri lasteevnene til de forskjellige løftearm posisjonene
Arbeid aldri under svevende laster.
Verkstedkranen skal bare benyttes på fast og plan undergrunn.
Sikringsringene og sikringssplintene skal kontrolleres før igangsetting.
Pass på at skiltene(etikettene) på kranen er i god tilstand. Behøves det nye, så kontakt leverandøren.
Bare personer som har blitt grundig skolert i bruk av kranen, skal arbeide med den.
Ta hensyn til foreskriftene slik at ulykker forhindres.
Transport under belastning - bærearmen senking.

Reservedeler er å få tilsvarende vedlagte tegning/liste.
Komplett tetningssett kan selvsagt også leveres.

Deponering
Kasser hydraulikkolje av et autorisert firma.

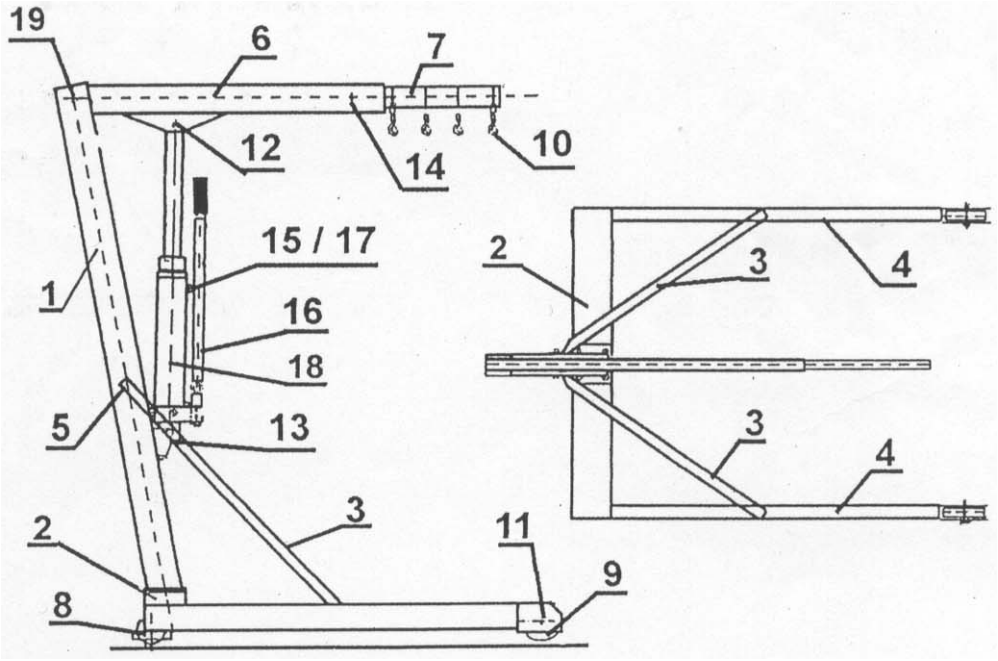
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

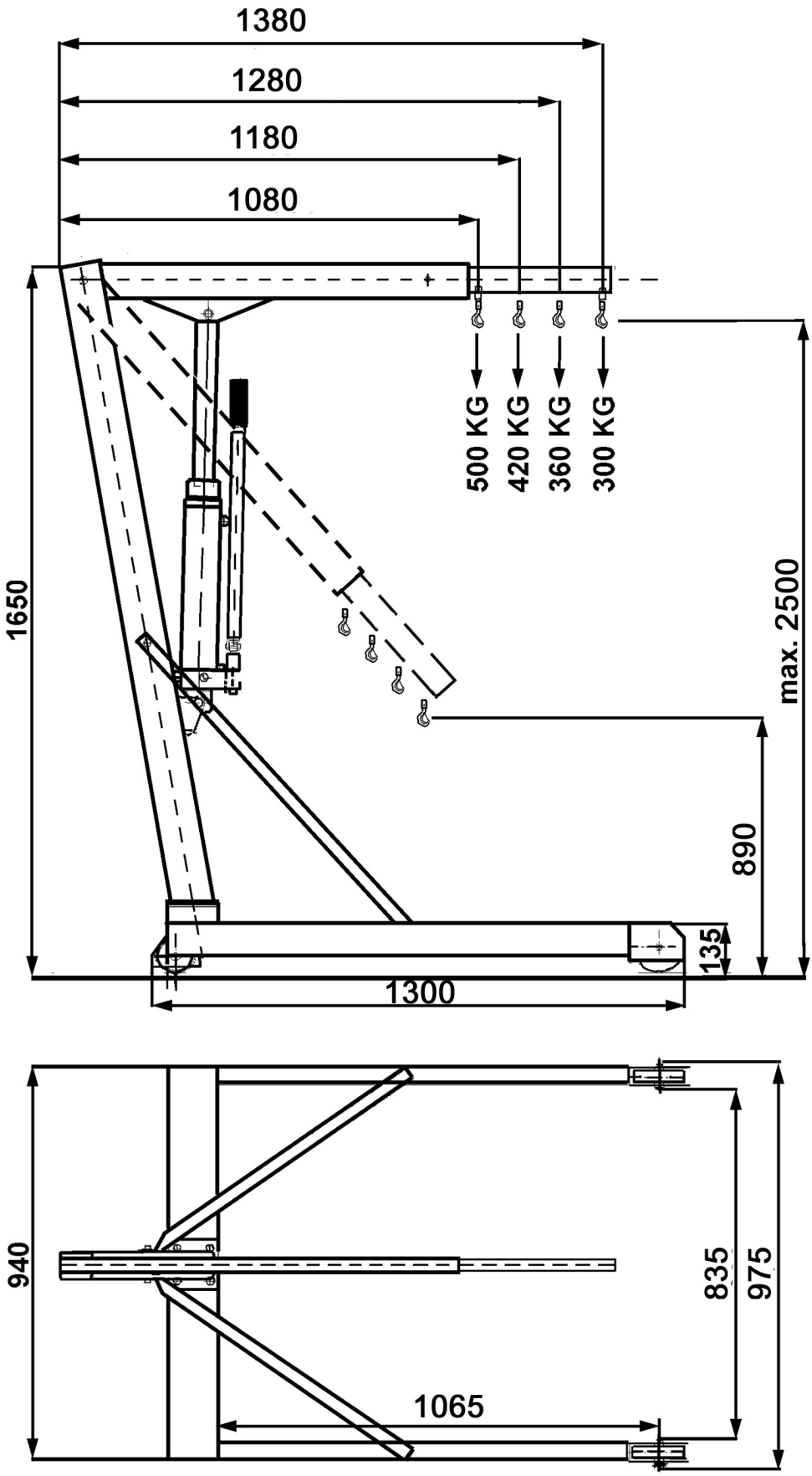
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

N

Reservedelsliste for verkstedkran,
Modell MKS 500 / P og MKS 500 / P DW

Post	Betegnelse	Mengde
1	Kranstamme	1
2	Kranramme	1
3	Kranstøtter	1
4	Støtteben	2
5	Lagerbolt / kranstamme	1
6	Løftearm (fast)	1
7	Løftearm (regulerbar)	1
8	Styrehjul	2
9	Hjul	2
10	Krankrok, komplett	1
11	Hjulaksel med mutter (fast hjul)	2
12	Lagerbolt hydraulikk oppe	1
13	Lagerbolt hydraulikk nede	1
14	Løftearmbolt, komplett med splint	1
15	Transportskrue	1
16	Pumpearm	1
17	Luftskrue	1
18	Hydraulikkenhet komplett	1
19	Lagerbolt, dreiepunkt kranramme / løftearm	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

N

Eu – Konformitetserklæring
I henhold til Eu – Rettningslinje Maskiner 2006/42/EG

Herved erklærer vi at konstruksjonene

Til de hydrauliske verkstedkranene med typebetegnelsene

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

Til de hydrauliske rangerhevertene med typebetegnelsene

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

til den hydrauliske understill -jekk / maskinjekk med typebetegnelsen

MH 10, MH 16, MH 18

tilsvarer følgende vedrørende bestemmelser:
- Verkstedkraner : Eu Rettningslinjer maskiner : 2006/42/EG
- Løftejekk / understill-jekk : Eu Rettningslinjer maskiner: 2006/42/EG

Anvendte harmoniserte normer, særlig:
- Verkstedkran : EN ISO 12100
- Rangierheber : EN ISO 12100
- Maschinenheber/Unterstellheber : EN 982

Foretas det forandringer på apparatene uten tillatelse fra oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Südbrookmerland, 28. Dezember 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Ledelsen

Handleiding voor bediening en onderhoud van werkplaatskranen
Model MKS 500/P en MKS 500/P DW

bestaande uit: handleiding, onderdelentekening en –lijst, tekening met afmetingen en draagvermogentabel. Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u de werkplaatskraan in bedrijf stelt en bewaar hem op een veilige plaats.

Gebruiken
Alleen gebruikt voor het heffen van lasten.

Het dragen van veiligheidsschoenen, werkhandschoenen en veiligheidsbril is noodzakelijk.

Inbedrijfstelling
Richt de kraanspil (nr. 1) op en verbind deze met bijgevoegde 4 schroeven vast aan het raamwerk (nr. 2), waarbij u de kraan tegen wegrollen moet beveiligen. Schroef vervolgens de 2 raamwerksteunen (nr. 3) aan beide zijden vast aan de hijsarmen (nr. 4). Steek vervolgens de raamwerksteunen op de lagerbouten (nr. 5) van de kraanspil en schroef de borgschroeven aan beide zijden vast.
Let op: Gevaar van letsel!
Til de draagarmen (nr. 6 en 7) nooit handmatig op en trek de zuiger van de hydrauliek niet handmatig uit, omdat zich in dat geval lucht opbouwt in het systeem.
De draagarm heeft 4 posities. Het draagvermogen verandert al naargelang de gekozen positie.
Het apparaat mag alleen in gebruik worden genomen, wanneer de steekbout (nr. 14) van de draagarm in één van de 4 posities steekt en de bout met de splitpen geborgd is.
Vervang voor inbedrijfstelling altijd de transportschroef (nr. 20) tegen de bijgeleverde, aan de cilinder/pomphefboom bevestigde luchtschroef.

Heffen
Draai de sluitschroef van de klep met de klok mee totdat de klep vast gesloten is. Pomp vervolgens met de pompstang op tot de gewenste hoogte.

Dalen
Draai de sluitschroef langzaam tegen de klok in. De daalsnelheid is variabel regelbaar.
Opgelet! – Laat de last nooit met schokkende bewegingen dalen!

Onderhoud
De rollagers moeten van tijd tot tijd geolied en de borgringen/splitpennen, de schroef/moer aan de kraanhaak en de borgmoeren aan de kraanspil moeten gecontroleerd worden.

Olie bijvullen
Draai de sluitschroef (nr. 17) aan de hydrauliekcilinder eruit en vul langzaam hydrauliekolie bij. Gebruik altijd alleen hydrauliekolie en nooit andere oliesoorten of zelfs remvloeistof of motorolie. Vul alleen olie bij wanneer de kraan zich in neergelaten toestand bevindt – hefarmen onder -. De geschikte hydrauliekolie is direct via ons of in speciaalzaken verkrijgbaar.

Voorzichtig!
U mag het vermelde maximale draagvermogen van de verschillende draagarmposities niet overschrijden. Werk nooit onder zwevende lasten.
Het gebruik van werkplaatskraan is alleen toegestaan op vaste en vlakke ondergrond.
Controleer de borgringen en de borgsplitpennen voor inbedrijfstelling.
U dient er voor te zorgen dat de informatieborden (stickers) aan de kraan in goede toestand blijven. Neem contact op met uw leverancier, wanneer deze moeten worden vervangen. Het werken met dit apparaat is alleen toegestaan aan personen die door de exploitant zorgvuldig zijn geïnstrueerd ten aanzien van bediening van kranen.
U dient de desbetreffende van toepassing zijnde ongevallenpreventievoorschriften in acht te nemen.
Vervoer onder belasting - draagarm zoveel mogelijk zakken laten.

U kunt de reserveonderdelen bestellen aan de hand van de bijgevoegde tekening/lijst.
Uiteraard zijn ook complete pakkingsets leverbaar.

Verwijdering
Hydraulische olie door een erkend bedrijf verwijderd.

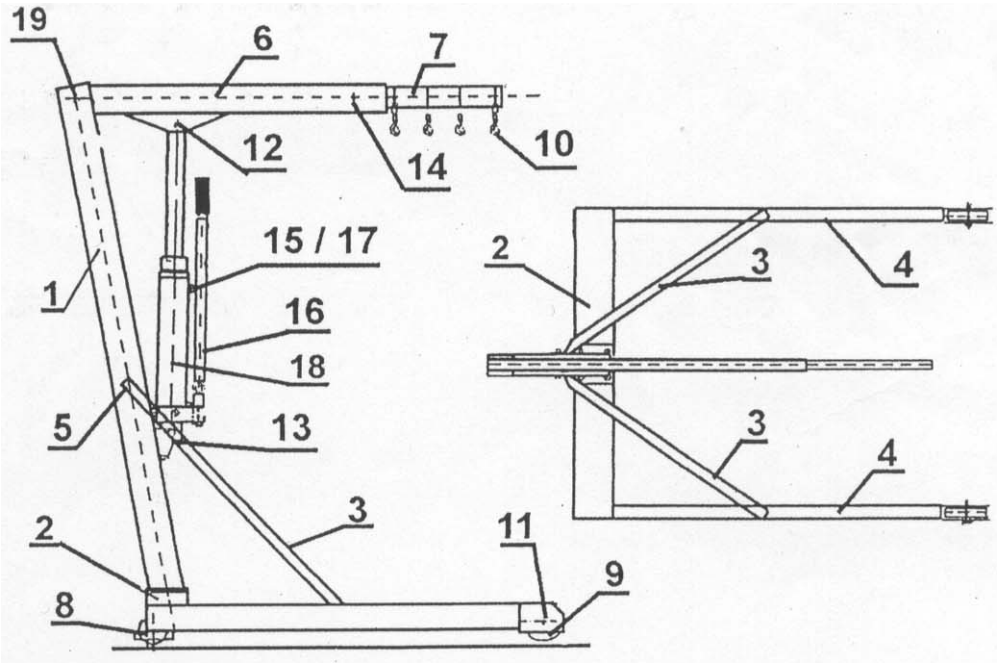
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

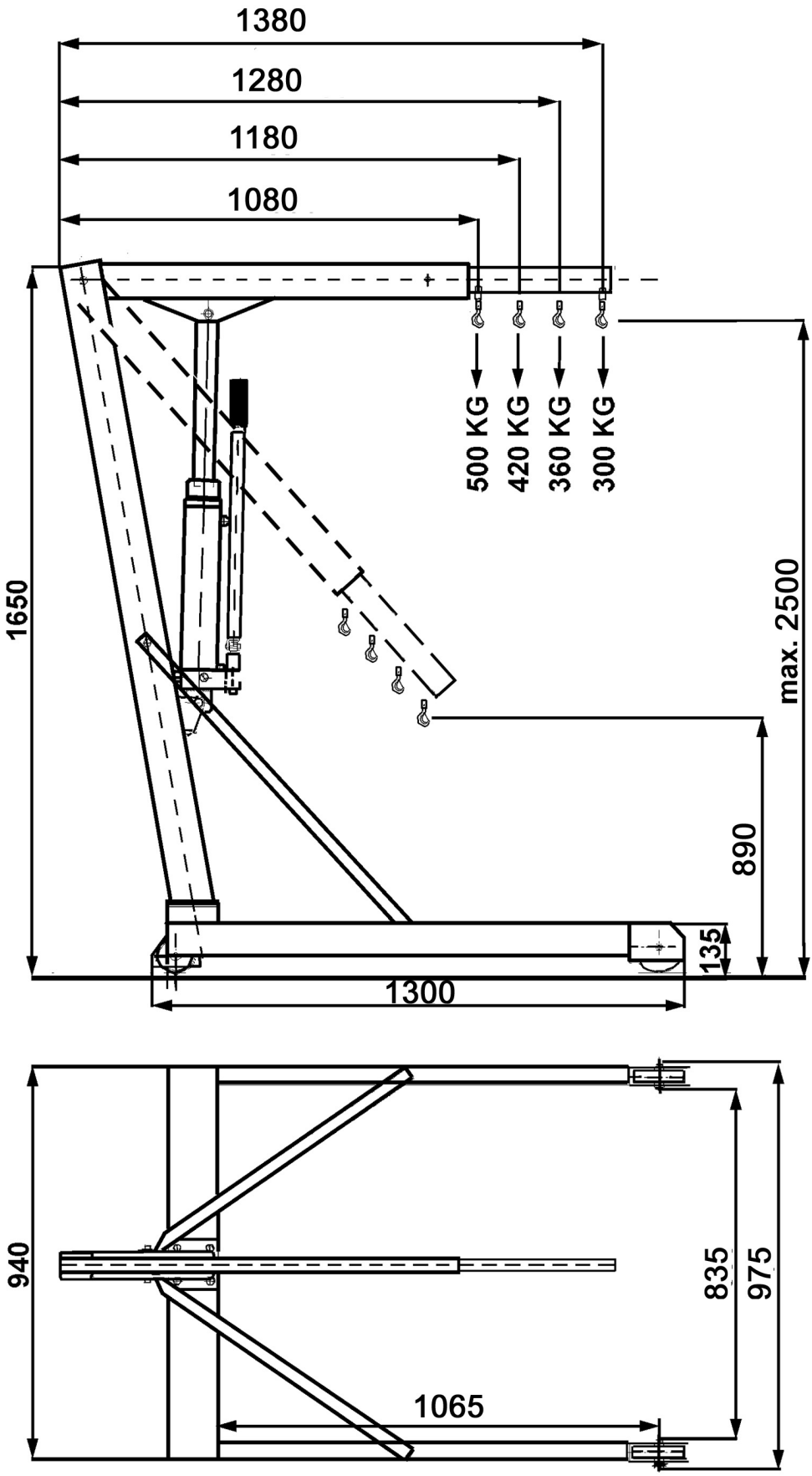
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

NL

Lijst reservedelen voor werkplaatskranen
Model MKS 500 / P EN MKS 500 / P DW

Positie	Beschrijving	Aantal
1	Kraanspil	1
2	Raamwerk	1
3	Raamwerksteun	1
4	Hijsarm	2
5	Lagerbout/kraanspil	1
6	Draagarm (vast)	1
7	Draagarm (verstelbaar)	1
8	Stuurwiel	2
9	Wiel (vast)	2
10	Kraanhaak, compleet	1
11	Wielas met moer (vast wiel)	2
12	Lagerbout – hydrauliek boven	1
13	Lagerbout – hydrauliek onder	1
14	Draagarmbout, compleet met splitpen	1
15	Transportschroef	1
16	Pomphefboom	1
17	Luchtschroef	1
18	Hydrauliekeenheid, compleet	1
19	Lagerbout, draaipunt raamwerk / draagarm	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

NL

EG - conformiteitsverklaring
in de zin van de EG – richtlijn Machines 2006/42/EG

Hiermede verklaren wij dat de modellen

van de hydraulische werkplaatskranen met de typebeschrijvingen

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

van de hydraulische rangeerkrikken met de typebeschrijvingen

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

van de hydraulische onderschuiflichter / machinelichter met de typebeschrijving

MH 10, MH 16, MH 18

voldoen aan de van toepassing zijnde bepalingen:
- werkplaatskranen : EG-richtlijn Machines i. d. Lezing. 2006/42/EG
- rangeerkrikken / onderschuiflichters : EG-richtlijn Machines i. d. Lezing. 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen, in het bijzonder:
- werkplaatskranen : EN ISO 12100
- rangeerkrikken : EN ISO 12100
- machinelichters/onderschuiflichters : EN 982

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de machine wordt deze verklaring nietig.

Südbrookmerland, 28 december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Directie

Instruções de serviço e de manutenção para guindastes de oficina
Modelo MKS 500 / P e MKS 500 / P DW

constituído por instruções, desenho e lista de peças, desenho com medidas e tabela de capacidade de carga. Leia atentamente estas instruções de serviço antes de colocar o guindaste de oficina em funcionamento e guarde-as cuidadosamente.

Usar
Utilizada apenas para elevação de cargas.

Uso de calçados de segurança, luvas e óculos de segurança de trabalho é necessário.

Colocação em funcionamento
Erguer a coluna do guindaste (n.º 1) e fixar bem com os 4 parafusos fornecidos da estrutura do guindaste (n.º 2), sendo necessário bloquear o guindaste para que este não se possa mover. Depois aparafusar bem ambos os lados dos 2 apoios da estrutura do guindaste (n.º 3) às lanças (n.º 4). Em seguida, encaixar os apoios da estrutura do guindaste nos parafusos do mancal (n.º 5) da coluna do guindaste e aparafusar os parafusos de fixação em ambos os lados.
Atenção: Risco de ferimento!
Nunca levantar os braços de suporte (n.º 6 e 7) à mão e nunca desapertar o êmbolo do sistema hidráulico à mão, uma vez que isso provoca a formação de ar no sistema.
O braço de suporte tem 4 posições. A capacidade de carga muda de acordo com a posição
seleccionada. O aparelho só pode ser colocado em funcionamento quando o perno de encaixe (n.º 14) do braço de suporte estiver numa das 4 posições e o perno estiver bloqueado com o pino fendido. **Antes da colocação em funcionamento é indispensável substituir o parafuso de transporte (n.º 15) pela hélice fornecida (n.º 17), fixada ao cilindro/ alavanca de bombagem**.

Levantar
Rodar o bujão roscado da válvula no sentido dos ponteiros do relógio até a válvula estar bem fechada. Depois bombear com a vareta de bombagem até à altura desejada.

Baixar
Rodar lentamente o bujão roscado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. A velocidade de descida regula-se de forma contínua.
Atenção! – Não soltar bruscamente a carga!

Manutenção
Olear periodicamente o mancal de rolos e verificar os anéis de retenção/ pinos fendidos e as contraporcas e os parafusos.

Reenchimento com óleo
Desaparafusar o bujão roscado (n.º 17) no cilindro hidráulico e a seguir encher lentamente com óleo hidráulico. Utilize apenas óleo hidráulico e nunca outros óleos ou líquido para travões ou óleo para motores. Encher com óleo apenas com o braço de carga em baixo. Pode comprar o óleo hidráulico adequado directamente a nós ou em lojas especializadas.

Cuidado!
Não ultrapassar os limites de capacidade de carga indicados para cada posição do braço de suporte. Nunca trabalhar sob cargas suspensas. Utilizar o guindaste de oficina apenas sobre uma superfície lisa e direita. Verificar os anéis de retenção e os pinos fendidos de segurança antes da colocação em funcionamento. Certificar-se de que as placas de indicação (autocolantes) no guindaste se mantêm em bom estado. Caso estas requeiram uma substituição, dirija-se aos seus fornecedores. Só podem trabalhar com o aparelho pessoas a quem o seu proprietário tenha dado formação suficiente sobre a operação de guindastes. Observar as respectivas normas de prevenção contra acidentes.
Transporte em carga - a redução do braço.

As peças sobresselentes podem ser encomendadas com base no desenho/ lista anexo. Também temos à venda jogos de juntas completos.

Eliminação
Descarte de óleo hidráulico por uma empresa autorizada.

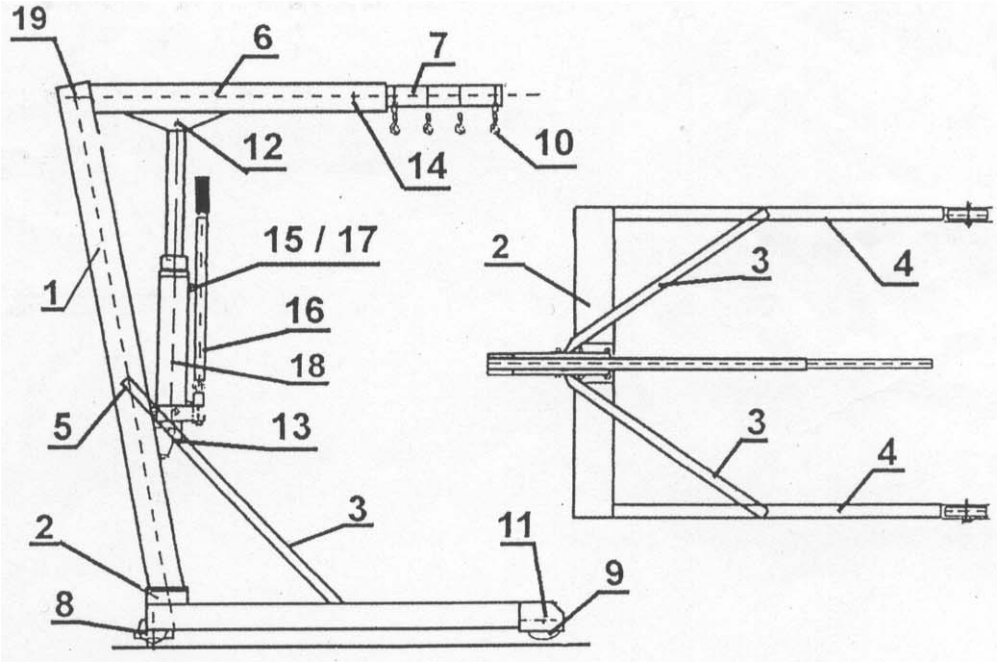
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

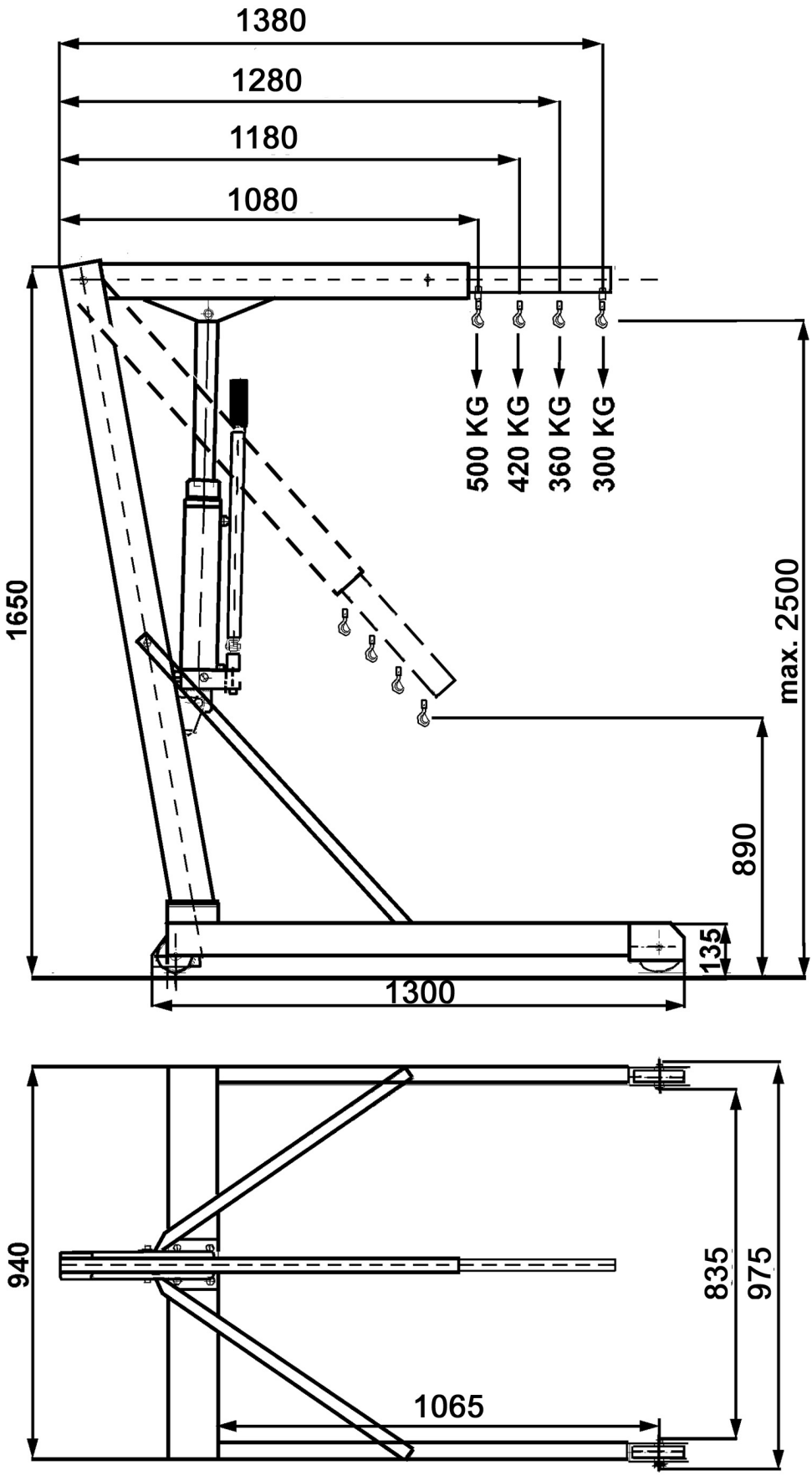
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

P

Lista de peços sdbresselentes para guindastes de oficina
Modelo MKS 500 / P e MKS 500 / P DW

Posição	Designação	Quantidade
1	Coluna do guindaste	1
2	Estrutura do guindaste	1
3	Apoios da estrutura do guindaste	1
4	Lança	2
5	Perno do mancal/ Coluna do guindaste	1
6	Braço de suporte (fixo)	1
7	Braço de suporte (móvel)	1
8	Volante	2
9	Roda (fixa)	2
10	Gancho do guindaste, completo	1
11	Eixo da roda com porca (roda fixa)	2
12	Perno do mancal para sistema hidráulico, em cima	1
13	Perno do mancal para sistema hidráulico, em baixo	1
14	Perno da lança, completo com pino fendido	1
15	Parafuso de transporte	1
16	Alavanca de bombagem	1
17	Hélice	1
18	Unidade hidráulica, completa	1
19	Perno do mancal, centro de rotação da estrutura do guindaste/ braço de suporte	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

P

Declaração de conformidade da CE
no âmbito da directiva comunitária relativa a máquinas 2006/42/EG

Declaramos pela presente que os modelos
dos guindastes de oficina hidráulicos com as designações

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/ P DW-S, MKS 1500/ P DW,
MKS 2000/ P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S,
MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

dos macacos hidráulicos com as designações

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900,
RH 630, RHS 800, RH 400

do elevador de carros / elevador de máquinas hidráulico com a designação

MH 10, MH 16, MH 18

estão em conformidade com as seguintes disposições aplicáveis:
- Guindaste de oficina : Directiva comunitária relativa a máquinas, versão
- de 2006/42/EG
- Macaco / Elevador de carros : Directiva comunitária relativa a máquinas, versão
- de 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas, nomeadamente:
- Guindastes de oficina : EN ISO 12100
- Macaco : EN ISO 12100
- Elevador de máquinas / Elevador de carros : EN 982

A presente declaração perde a validade caso os aparelhos tenham sofrido qualquer alteração que não tenha sido por nós autorizada.

Südbrookmerland, 28 de Dezembro de 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Direcção

Instrukcja obsługi i czynności konserwacyjnych żurawi warsztatowych
Model MKS 500 / P i MKS 500 / P DW

Instrukcja składa się z następujących części: instrukcja właściwa, rysunek części i lista części, rysunek z wymiarami oraz tabela nośności.
Przed przystąpieniem do pracy z żurawiem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu.

Użyć

Wykorzystywane wyłącznie do podnoszenia ładunków.

Noszenie obuwie ochronne, rękawice robocze i okulary ochronne są konieczne.

Uruchomienie

Kolumnę żurawia (nr 1) ustawić i połączyć z dołączonymi do zestawu 4 śrubami ramy żurawia (nr 2). Jednocześnie żuraw odpowiednio zabezpieczyć przed przesuwaniem. Następnie dwie podpory ramy żurawia (nr 3) połączyć po obu stronach z wysięgnikami (nr 4). Na koniec nałożyć podpory ramy żurawia na łożyskowane sworznie (nr 5) kolumny żurawia i po obu stronach wkręcić śruby zabezpieczające.
Uwaga: ryzyko zranienia!
Nie podnosić ręcznie ramion nośnych żurawia (nr 6 i 7) oraz nie wyciągać ręcznie tłoka w układzie hydraulicznym, ponieważ takie działania mogą spowodować przedostanie się powietrza do systemu.
Ramię nośne żurawia można ustawiać w 4 pozycjach. Nośność zmienia się odpowiednio do wybranych pozycji.
Urządzenie można wykorzystywać tylko wtedy, kiedy wtykowy sworzeń (nr 14) ramienia nośnego żurawia znajduje się w jednej z 4 wymienionych pozycji i został odpowiednio zabezpieczony zawleczką.
Przed uruchomieniem urządzenia wymienić śrubę transportową (nr 15) na śrubę odpowietrzającą znajdującą się w zestawie i zamocowaną na cylindrze/dźwigni pompy (nr 17).

Podnoszenie

Przekręcić śrubę zamykającą zaworu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do zamknięcia zaworu. Następnie podnosić na żądaną wysokość pompując odpowiednio drążkiem pompy.

Opuszczanie

Przekręcić śrubę zamykającą zaworu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Prędkość opuszczania jest regulowana bezstopniowo.
Uwaga! – Nie opuszczać ładunku w sposób skokowy (z przerwami)!

Konserwacja

Od czasu do czasu smarować łożyska rolkowe i sprawdzać pierścienie zabezpieczające oraz zawleczki. Skontrolować także stan wszystkich nakrętek zabezpieczających i śrub.

Uzupełnianie poziomu oleju

Wykręcić śrubę zamykającą (nr 17) z cylindra hydraulicznego, następnie powoli uzupełniać poziom oleju. Używać wyłącznie oleju hydraulicznego i nie stosować ani innych olejów ani płynów hamulcowych lub oleju silnikowego.
Olej uzupełniać tylko przy opuszczonym urządzeniu – ramię podnośnika w ustawieniu dolnym.
Odpowiedni olej hydrauliczny można kupić bezpośrednio u nas lub w sklepach specjalistycznych.

Uwaga!
Nie przekraczać podanych maksymalnych wartości nośności poszczególnych pozycji ramienia.
Nie pracować pod podniesionym ładunkiem.
Żuraw może pracować wyłącznie na twardym i równym podłożu.
Przed uruchomieniem sprawdzić pierścienie i zawleczki zabezpieczające.
Zadbać o to, aby tabliczki informacyjne i ostrzegawcze (naklejki) na żurawiu były w dobrym stanie.
Jeżeli będą wymagały odnowienia, należy zwrócić się o pomoc do dostawcy.
Urządzenie obsługiwać mogą jedynie takie osoby, które użytkownik dokładnie i odpowiednio przeszkolił w zakresie kierowania dźwigami.
Przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.
Transport pod obciążeniem - Obniżenie ramię.

Części zamienne można zamawiać w oparciu o załączony rysunek / listę części.
Otrzymać można również zestawy uszczelek.

Usuwanie
Zużyty olej hydrauliczny przez upoważnione firmy.

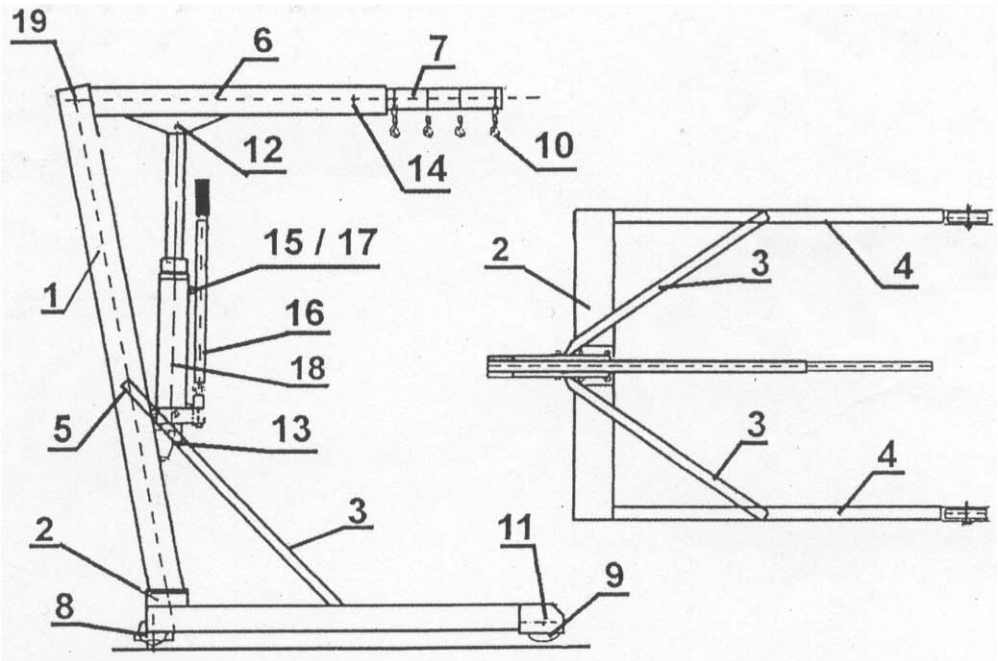
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

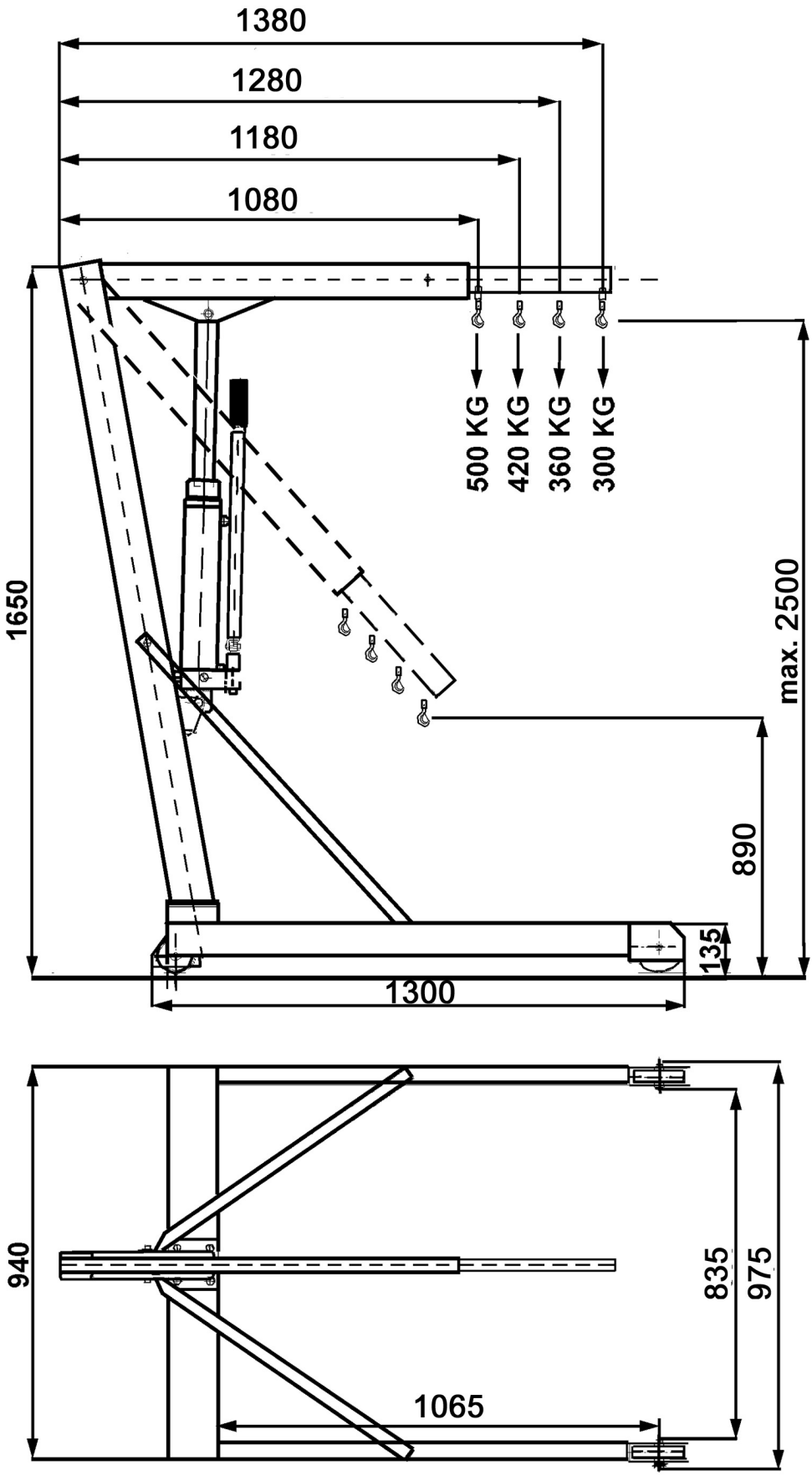
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

PL

Lista części zamiennych do żurawi warsztatowych
Model MKS 500 / P i MKS 500 / P DW

Pozycja	Nazwa	Ilość
1	Kolumna żurawia	1
2	Rama żurawia	1
3	Podpora ramy	1
4	Wysięgnik	2
5	Sworzeń łożyskowany / kolumna	1
6	Ramię nośne (nieruchome)	1
7	Ramię nośne (ruchome)	1
8	Koło kierujące	2
9	Koło (nieruchome)	2
10	Hak żurawia, kompletny	1
11	Oś koła z nakrętką (koło nieruchome)	2
12	Sworzeń łożyskowany jednostki hydraulicznej górnej	1
13	Sworzeń łożyskowany jednostki hydraulicznej dolnej	1
14	Sworzeń ramienia nośnego, kompletny z zawleczką	1
15	Śruba transportowa	1
16	Dźwignia pompy	1
17	Śruba odpowietrzająca	1
18	Jednostka hydrauliczna, kompletna	1
19	Sworzeń łożyskowany, punkt obrotu rama żurawia / ramię nośne	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

PL

Oświadczenie zgodności z normami UE
W rozumieniu wytycznych UE dotyczących maszyn 2006/42/EG

Niniejszym oświadczamy, że poniżej wymienione urządzenia:

-Hydrauliczne żurawie warsztatowe z następującymi oznaczeniami typów

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW,
MKS 1000 DW-S, MKS 1000/P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW,
MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

-Hydrauliczne podnośniki manewrowe z następującymi oznaczeniami typów

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630,
RHS 800, RH 400

-Hydrauliczny podnośnik podwoziowy / podnośnik do maszyn z następującym oznaczeniem typu

MH 10, MH 16, MH 18

odpowiadają poniższym obowiązującym przepisom:

-Żurawie warsztatowe: wytyczna UE dotycząca maszyn zgodnie z 2006/42/EG
-Podnośniki manewrowe/podnośniki samochodowe: wytyczna UE dotycząca maszyn zgodnie z 2006/42/EG

Zastosowane ujednolicone normy w szczególności:

-Żurawie warsztatowe	:EN ISO 12100
-Podnośnik manewrowe	:EN ISO 12100
-Podnośniki do maszyn/podnośniki samochodowe	:EN 982

W przypadku nieuzgodnionej zmiany urządzenia niniejsze oświadczenie traci swoją ważność.

Südbrookmerland, 28 Grudzień 2009
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbstr. 53
26624 Südbrookmerland

R. Janssen
Zarząd firmy

Bruks- och unoerhållsinstruktion för verkstadskran
modell MKS 500 / P och MKS 500 / P DW
bestående av handledning, komponentskiss och –lista, måttskiss och lyftkapacitetstabell.
Innan verkstadskranen börjar användas: Läs noggrant igenom denna bruksinstruktion och bevara den omsorgsfullt.

Använda
Endast används för lyft av last.

Använda säkerhetsbälten skor, handskar arbete och skyddsglasögon är nödvändigt.

Igångsättning
Räta upp kranpelaren (nr 1) och fäst den ordentligt på underredet (2) med hjälp av de medlevererade 4 skruvarna. Kranen måste därvid vara säkrad mot rullning.
Skruva sedan fast de 2 underredsstöden (nr 3) på båda sidorna på utliggarna (nr 4).
Sätt därefter fast underredsstöden på kranpelarens lagerbult (nr 5) och skruva fast säkringsskruvarna på båda sidor.
Varning: Risk för skada!
Lyftarmarna (nr 6 och 7) får aldrig lyftas för hand och hydraulkolven aldrig dras ut för hand, eftersom i så fall luft bildas i systemet.
Lyftarmen har 4 lägen. Lyftkapaciteten ändras beroende på valt läge.
Kranen får endast tas i drift när lyftarmens bult (nr 14) är insatt i en av de fyra lägena och bulten är säkrad med sprinten.
Före igångsättning måste transportskruven (nr 15) bytas ut mot den medlevererade, på cylindern/pumphandtaget monterade luftskruven (nr 17).

Lyfta
Vrid ventilens låsskruv medurs tills ventilen är ordentligt stängd. Pumpa därefter upp lyftarmen till önskad höjd med pumpstången.

Sänka
Vrid låsskruven långsamt moturs.
Sänkhastigheten kan ställas in steglöst.
Observera! – Lasten får inte sänkas ryckvis!

Underhåll
Rullagren skall oljas regelbundet. Säkringsringarna/sprintarna liksom alla säkringsmuttrar och skruvar skall kontrolleras med jämna mellanrum.

Påfyllning av olja
Skruva ur låsskruven (nr 17) på hydraulcylindern och fyll långsamt på hydraulolja.
Använd endast hydraulolja och aldrig andra oljor, framförallt inte bromsoljor eller motoroljor.
Olja får bara fyllas på när lyftarmen är nedsänkt.
Lämplig hydraulolja kan beställas direkt från oss eller köpas i fackhandeln.

Varning!
De angivna lyftkapacitetsgränserna för de olika lyftarmslägena får inte överskridas.
Arbeta aldrig under hängande last.
Verkstadskranen får bara användas på fast och plant underlag
Kontrollera säkringsringarna och säkringssprintarna före igångsättning.
Se till att hänvisningsskyltarna (dekaler) på kranen befinner sig i gott skick. Om de skulle behöva bytas ut var god kontakta din återförsäljare.
Endast personer som av ägaren grundligt undervisats i kranens användning får arbeta med den.
Gällande arbetarskyddsföreskrifter skall beaktas.
Transport under belastning - Bärarmen sänkning.

Reservdelar kan beställas med ledning av bifogad skiss/lista.
Kompletta tätningssatser kan även levereras.

Avfallshantering
Kassera hydraulolja av en auktoriserad företag.

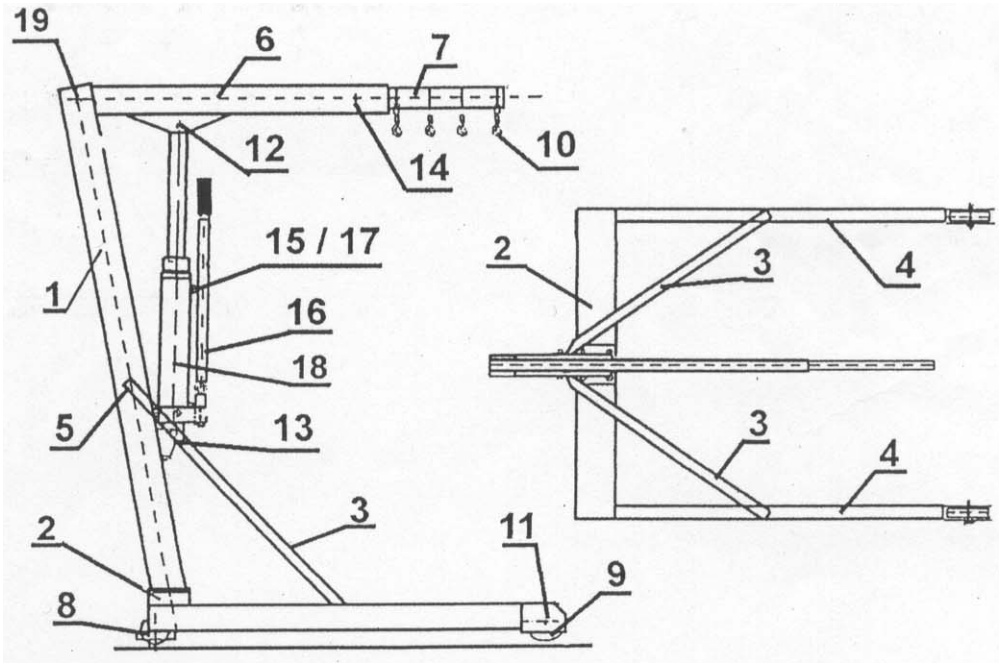
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

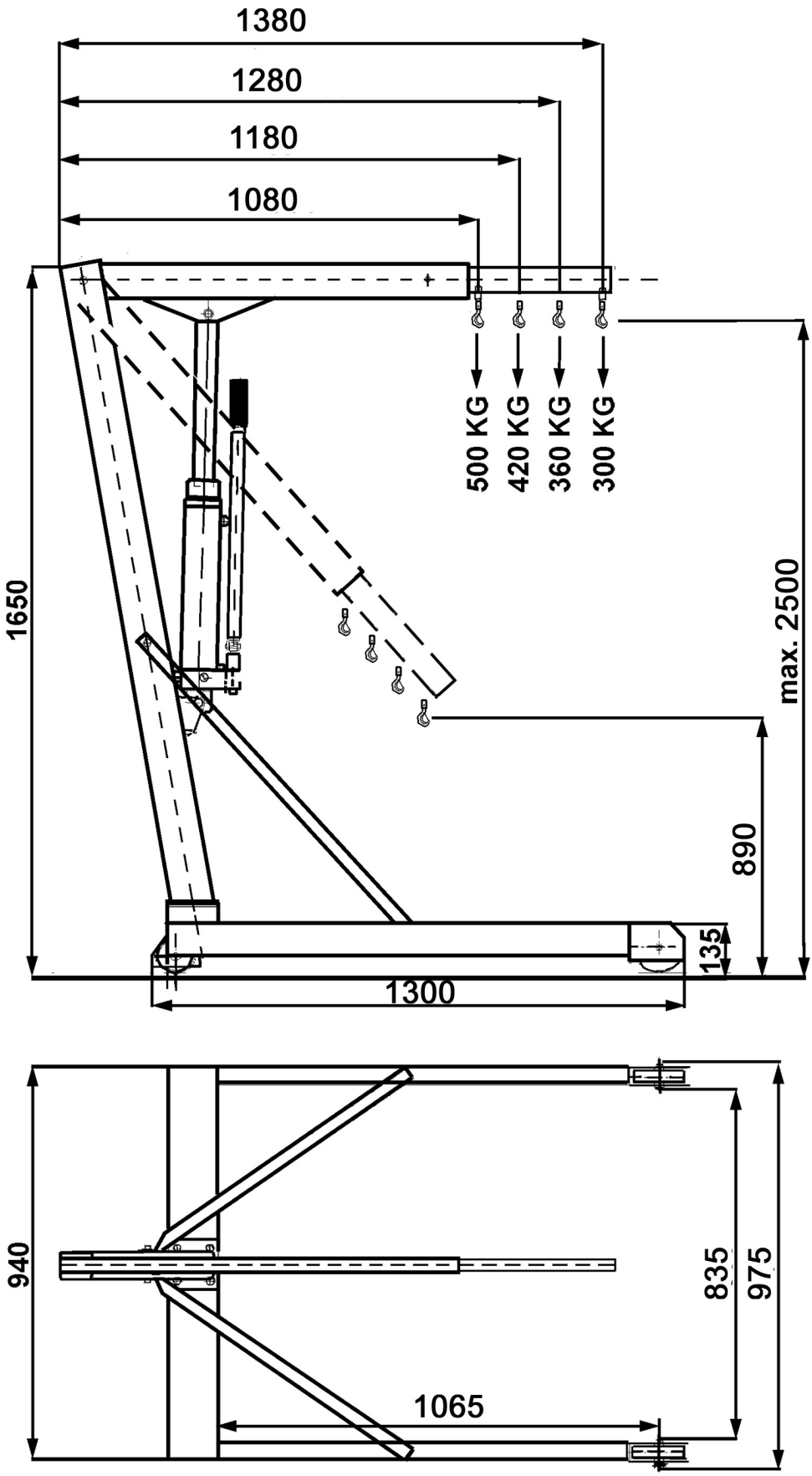
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

S

Reservdelslista för verkstadskran
modell MKS 500 / P och MKS 500 / P DW

Position	Beteckning	Mängd
1	Kranpelare	1
2	Kranunderrede	1
3	Underredsstöd	1
4	Utliggare	2
5	Lagerbult/kranpelare	1
6	Lyftarm (fast)	1
7	Lyftarm (skjutbar)	1
8	Styrhjul	2
9	Hjul (fast)	2
10	Krok, komplett	1
11	Hjulaxel med mutter (fast hjul)	2
12	Lagerbult – hydraulenhet, övre	1
13	Lagerbult – hydraulenhet, nedre	1
14	Lyftarmsbult, komplett med sprint	1
15	Transportskruv	1
16	Pumphandtag	1
17	Luftskruv	1
18	Hydraulenhet, komplett	1
19	Lagerbult, vridpunkt kranunderrede/lyftarm	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

S

EG-försäkran om överensstämmelse
i enlighet med EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

Härmed försäkrar vi, att

de hydrauliska verkstadskranarna med typbeteckningarna
MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW, MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000/ P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

de hydrauliska fordonslyftarna med typbeteckningarna
RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RHS 800, RH 400

den hydrauliska pelardomkraften/maskinlyften med typbeteckningen

MH 10, MH 16, MH 18

är konstruerade i enlighet med följande tillämpliga bestämmelser:

- Verkstadskranar : EG:s maskindirektiv i utgåvan 2006/42/EG
- Fordonslyftar / pelardomkraft : EG:s maskindirektiv i utgåvan 2006/42/EG

Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet:
- Verkstadskranar : EN ISO 12100
- Fordonslyftar : EN ISO 12100
- Maskinlyft/pelardomkraft : EN 982

Om förändringar görs på maskinerna utan samråd med tillverkaren förlorar denna försäkran sin giltighet.

Südbrookmerland den 28 december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

R. Janssen
Verkställande direktör

SK

Návod na opsluhu a údržbu pre dielenské žeriavy
model MKS 500 / P a MKS 500 / P DW

pozostávajúci z návodu, výkresu a zoznamu dielcov, rozmerového výkresu a tabuľky nosností.
Prosíme, aby ste si tento návod na obsluhu pozorne prečítali pred uvedením dielenského žeriavu do prevádzky a starostlivo si ho uschovali.

Použiť
Iba pre zdvíhanie bremien.

Používanie bezpečnostných obuv, pracovné rukavice a ochranné okuliare sú nevyhnutné.

Uvedenie do prevádzky
Stĺp (pol. 1) vyrovnajte a pevne spojte pomocou priložených 4 skrutiek rámu žeriavu (pol. 2), pričom žeriav musí byť zabezpečený voči pohybu. Potom pevne zoskrutkujte 2 podpery rámu žeriavu (pol. 3) po obidvoch stranách s výložníkmi (pol. 4). Napokon nasuňte podpery rámu žeriavu na ložiskový čap (pol. 5) stĺpa žeriavu a pevne priskrutkujte poistné skrutky na obidvoch stranách.
Upozornenie: Nebezpečenstvo úrazu!
Nosné ramená (pol. 6 a 7) nikdy nedvíhajte rukami a ani rukami nevyťahujte piest hydrauliky, pretože ináč sa v systéme vytvorí vzduch. Nosné rameno má 4 pozície. Nosnosť sa podľa vybranej pozície mení.
Zariadenie sa smie uviesť do prevádzky až vtedy, keď je násuvný čap (pol. 14) nosného ramena zasunutý v jednej zo 4 pozícií a čap je zabezpečený závlačkou.
Pred uvedením zariadenia do prevádzky bezpodmienečne vymeňte transportnú skrutku (pol. 15) za dodanú, na valci / páke čerpadla upevnenú odvzdušňovaciu skrutku (pol. 17).

Zdvíhanie
Otáčajte uzatváraciu skrutku ventilu v smere hodinových ručičiek, až kým ventil nebude pevne uzatvorený a pomocou tyče čerpadla pumpujte až do požadovanej výšky.

Spúšťanie
Uzatváraciu skrutku pomaly otáčajte proti smeru hodinových ručičiek .
Rýchlosť spúšťania sa dá plynulo regulovať. POZOR ! – Bremeno nespúšťajte trhavo !

Údržba
Valčekové ložiská z času na čas naolejujte a skontrolujte poistné krúžky / závlačky ako aj všetky poistné matice a skrutky.

Doplnenie oleja
Uzatváraciu skrutku (pol. 17) na hydraulickom valci vyskrutkujte, potom pomaly doplňte hydraulický olej. Používajte iba hydraulický olej, nikdy nepoužívajte iné oleje alebo dokonca brzdovú kvapalinu alebo motorový olej.
Olej dopĺňajte iba v spustenom stave – zdvíhacie rameno dole.
Vhodný olej môžete zakúpiť priamo od nás alebo v špecializovaných obchodoch.

POZOR !
Nikdy neprekračujte uvedené medze nosnosti pre rôzne pozície nosných ramien.
Nikdy nepracujte pod zdvihnutými bremenami.
Tento dielenský žeriav používajte iba na pevnom a rovnom podklade. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte poistné krúžky a poistné závlačky. Dbajte na to, aby štítky s upozorneniami (nálepky) zostali na žeriave v dobrom stave. Pokiaľ by tieto bolo potrebné vymeniť, obráťte sa na svojho dodávateľa.
So zariadením smú pracovať iba osoby, ktoré prevádzkovateľ dôkladne oboznámil s používaním žeriavu.
Je potrebné dodržiavať príslušné úrazové predpisy pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
Postup pod zaťažením - Spúšťanie ramena.

Náhradné dielce si môžete objednať na základe priloženého výkresu / zoznamu.
Samozrejme je možné dodať kompletné sady tesnení.

Likvidácia
Zlikvidovať hydraulického oleja od autorizovanou spoločnosťou.

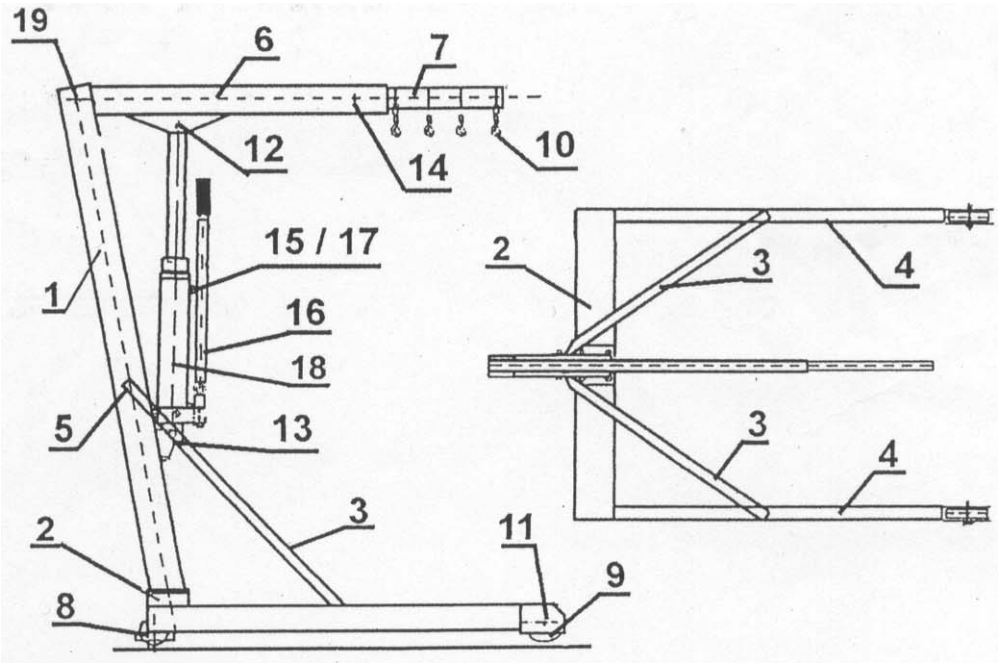
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

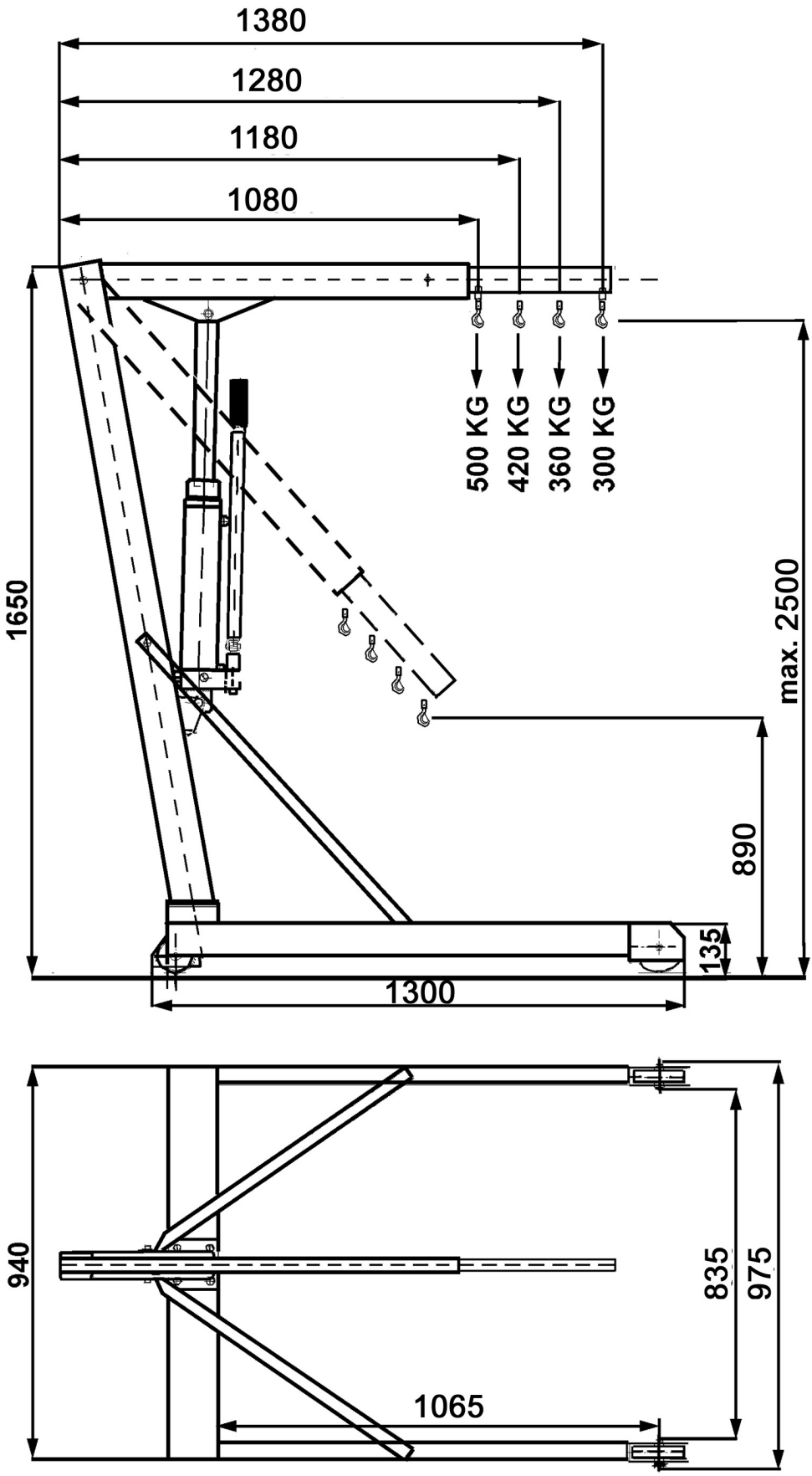
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

SK

Zoznam náhradných dielcov pre dielenské žeriavy
MKS 500 / P und MKS 500 / P DW

Pol.	Označenie	Množstvo
1.	Rám žeriavu	1
2.	Výložník (ľavý)	1
3.	Výložník (pravý)	1
4.	Koleso otočné	2
5.	Koleso (pevné)	2
6.	Hydraulická jednotka kompletná	1
7.	Nosné rameno (pevné)	1
8.	Nosné rameno (prestaviteľné)	1
9.	Hák žeriavu, kompletný	1
10.	Hriadeľ kolesa - pevné koleso	2
11.	Čap výložníka so závlačkou	2
12.	Čap výložníka (pevný) kompletný	2
13.	Čap kolesa (koleso otočné)	2
14.	Ložiskový čap pre hydraulickú jednotku, dole, kompletný	1
15.	Ložiskový čap, bod otáčania rám žeriavu - nosné rameno	1
16.	Ložiskový čap pre hydraulickú jednotku, hore	1
17.	Čap háku kompletný s poistkami	1
18.	Tyč čerpadla	1
19.	Odvzdušňovacia skrutka	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

SK

EU – prehlásenie o zhode
v zmysle EU-smernice o strojoch 2006/42/EG

Týmto prehlasujeme, že konštrukčné typy

hydraulické dielenské žeriavy s typovými označeniami:

**MKS 500, MKS 500 DW, MKS, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S, MKS 1500/P DW,
MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S,
MKS 550 G-S**

hydraulické prenosné zdviháky s typovými označeniami:

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

**hydraulický podložný zdvihák / zdvihák strojov s typovým označením
MH 10, MH 16, MH 18**

vyhovujú nasledujúcim ustanoveniam:

- Dielenské žeriavy : EU smernica pre stroje v znení 2006/42/EG
- Prenosné zdviháky : EU smernica pre stroje v znení 2006/42/EG
- Podložný zdvihák / zdvihák strojov : EU smernica pre stroje v znení 2006/42/EG
aplikovaným harmonizovaným normám, predovšetkým :

- Dielenské žeriavy : EN ISO 12100
- Prenosné zdviháky : EN ISO 12100
- Zdvihák strojov / podložný zdvihák : EN 982

V prípade nami neodsúhlasenej zmeny na zariadení stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Südbrookmerland, 28. December 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH (s. r. o.)
Gewerbestr. 53
D-26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen

Konateľ

Navodila za obratovanje in vzdrževanje delavniških žerjavov **SLO**
Model MKS 500 / P in MKS 500 / P DW

sestavljena iz navodil, kosovnice in seznama delov z izmerami ter tabele nosilnosti. Prosimo vas, da pred zagonom delavniškega žerjava ta navodila za obratovanje temeljito preberete in jih skrbno shranite.

Uporabiti
Uporabljajo samo za dviganje bremen.

Nositi varnosti čevljev, delo, rokavice in zaščitna očala je potrebno.

Zagon
Žerjavni steber (Št. 1) postavite pokonci in ga močno privijte s priloženimi 4 vijaki okvirja žerjava (Št. 2), pri čemer je žerjav potrebno zavarovati pred nezaželjenim premikom.
Nato 2 opori okvirja žerjava (Št. 3) na obeh straneh močno privijemo s pomoli (Št. 4). Nadalje nataknemo opore okvirja žerjava na ležajni čep (Št. 5) žerjavnega stebra in na obeh straneh močno privijemo varovalne vijake.
Opozorilo: Nevarnost poškodb!
Z rokami nikdar ne dvigujte nosilnih rok (Št. 6 in 7) in z njimi nikdar ne vlecite ven bata hidravlike, saj se v sistemu sicer kopiči zrak!
Nosilna roka ima 4 položaje. Nosilnost se ustrezno izbranemu položaju spreminja.
Napravo smemo uporabljati zgolj, kadar je zatični sornik nosilne roke (Št. 14) zataknjen v enem izmed 4 položajev in je zavarovan z razcepko.
Pred začetkom obratovanja transportni vijak (Št. 15) brezpogojno nadomestite z zraven dobavljenim, zračnim vijakom (Št. 17) pritrjenim na cilindru / dvižni ročici!

Dvig
Zaporni vijak ventila vrtimo v smeri urinega kazalca, dokler ni ventil povsem zaprt. Nato z dvižnim drogom dvignemo do želene višine.

Spust
Zaporni vijak ventila počasi vrtimo v nasprotni smeri urinega kazalca.
Hitrost spusta je nastavljiva brezstopenjsko.
Pozor ! - Bremena ne spuščajte sunkovito !

Vzdrževanje
Valjčne ležaje prosim od časa do časa naoljite in preverite vskočnike / razcepke, kot tudi vse varovalne matice in vijake.

Dolivanje olja
Zaporni vijak (Št. 17) na hidravličnem cilindru izvijačimo, nato počasi dolivamo hidravlično olje.
Prosimo vas, da uporabljate zgolj hidravlično olje in nikdar drugih olj ali celo zavornih tekočin oz. motornih olj.
Olje dolivati – zgolj v spuščenem stanju – nosilna roka spodaj.
Primerna hidravlična olja lahko neposredno prejmete od nas ali v specializiranih trgovinah.

Pozor !
Ne prekoračite navedenih mejnih nosilnih vrednosti pri različnih položajih nosilne roke.
Nikdar ne delajte pod visečimi bremeni.
Delavniški žerjav uporabljajte zgolj na trdni in ravni podlagi.
Vskočnike in razcepke pred uporabo pregledati.
Potrebno je poskrbeti za to, da ostanejo opozorilne oznake (nalepke) na žerjavu v dobrem stanju. V kolikor je potrebna obnova le teh, se prosim obrnite na vašega dobavitelja.
Z napravo lahko delajo zgolj ljudje, ki so bili s strani upravljalca temeljito poučeni glede vodenja žerjavov.
Upoštevati je potrebno vsakokratne predpise za preprečevanje nezgod.
Prevoz pod obremenitvijo - nosilna spust.

Nadomestne dele je mogoče naročiti na osnovi priložene risbe / seznama.
Kompletni tesnilni seti so seveda prav tako dobavljivi.

Odstranjevanje
Zavrzite hidravličnega olja, ki jih pooblaščena podjetja.

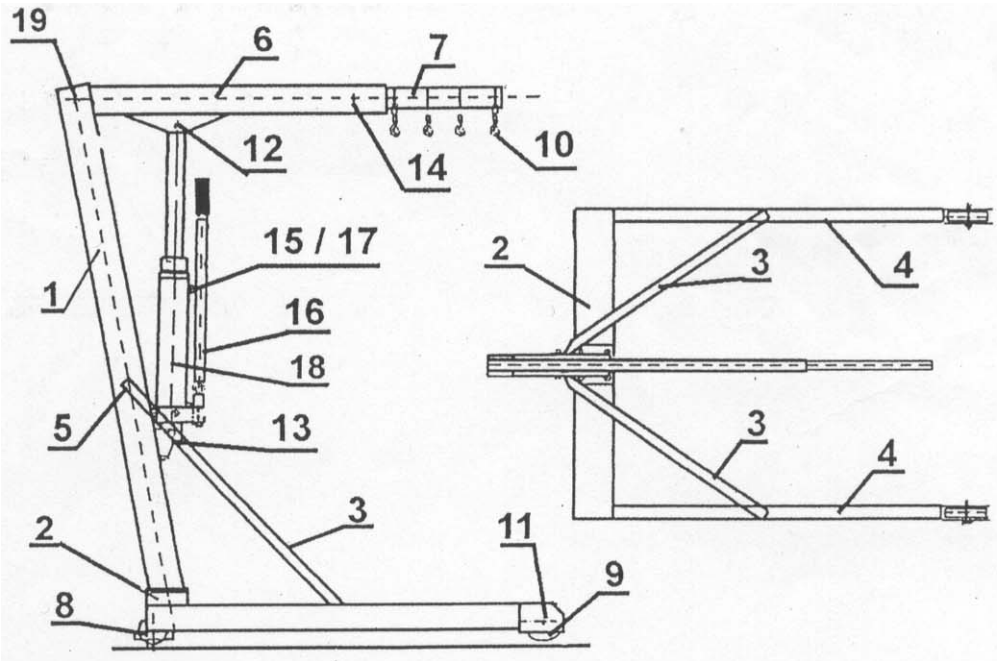
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

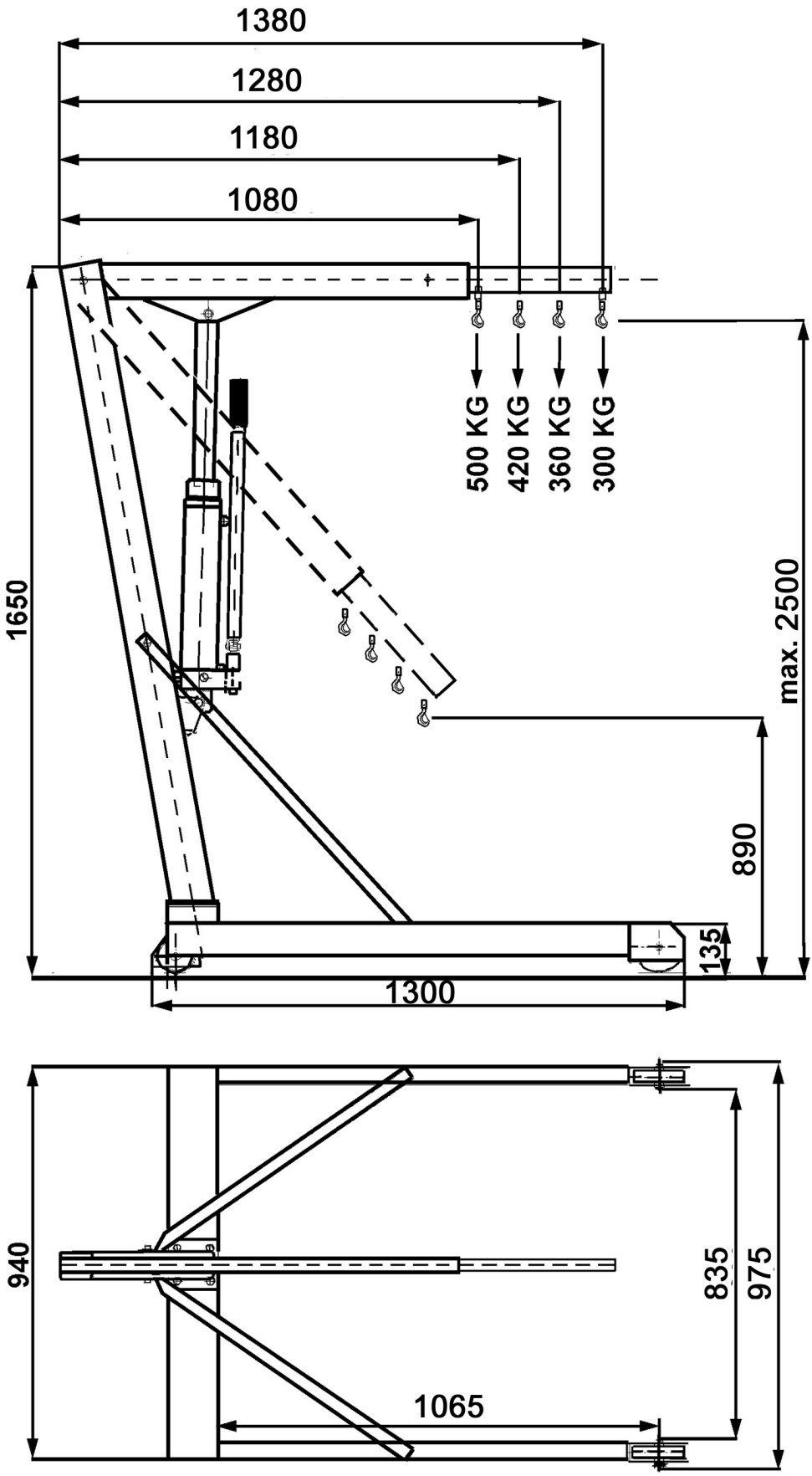
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

SLO

Seznam naodmestnih oeldv za oelavniški žerjav
Model MKS 500 / P in MKS 500 / P DW

Pozicija	Opis	Količina
1	Žerjavni steber	1
2	Okvir žerjava	1
3	Opora okvira žerjava	1
4	Pomol	2
5	Ležajni čep / žerjavni steber	1
6	Nosilna roka (fiksna)	1
7	Nosilna roka (prestavljiva)	1
8	Vrtljivo kolo	2
9	Kolo (fiksno)	2
10	Kavelj žerjava, komplet	1
11	Os kolesa z matico (fiksno kolo)	2
12	Ležajni čep – hidravlika zgoraj	1
13	Ležajni čep – hidravlika spodaj	1
14	Sornik nosilne roke, komplet z razcepko	1
15	Transportni vijak	1
16	Dvižna ročica	1
17	Zračni vijak	1
18	Hidravlična enota, komplet	1
19	Ležajni čep, vrtišče okvir žerjava / nosilna roka	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

SLO

ES – Izjava o skladnosti
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EG

S tem izjavljamo, da izvedbe

hidravličnih žerjavov
s tipskimi oznakami
MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S,
MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G,
MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

hidravličnih ranžirnih dvigal
s tipskimi oznakami
RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630,
RH 400, RHS 800

hidravličnih podstavnih dvigalk / dvigalk za stroje
s tipsko oznako
MH 10, MH 16, MH 18

ustrezajo sledečim zadevnim predpisom:

- delavniški žerjavi: smernica ES za stroje v tej obliki 2006/42/EG
- ranžirna dvigala: smernica ES za stroje v tej obliki 2006/42/EG
- podstavitvene dvigalke / dvigalke za stroje: smernica ES za stroje v tej obliki 2006/42/EG

Uporabni harmonizirani standardi zlasti:
- delavniški žerjavi: EN ISO 12100
- ranžirna dvigala: EN ISO 12100
- dvigalke za stroje / podstavitvene dvigalke: EN 982

V primeru spreminjanja naprav, ki z nami ni bilo usklajeno ta izjava svojo veljavnost izgubi.

Südbrookmerland, 28. december 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

……
R. Janssen
Poslovodstvo

TR

Kullanım ve Bakım Kılavuzu Hidrolik Garaj Vinci
Model MKS 500 / P ve MKS 500 / P DW

Kullanım kılavuzu parça çizimi / yedek parça listesi, ölçülerin açıklandığı çizim ve çeşitli taşıma kapasitesi değeri bilgilerinden oluşur.
Hidrolik garaj vincini kullanmaya başlamadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve kılavuzu itina ile saklayınız.

Sadece yük kaldırma için kullanılan kullanın.

Iş ayakkabıları, iş güvenliği eldiven ve gözlük takmak gereklidir.

Çalıştırma
Vinç sütununu (Nr. 1) dikey konuma getirin ve vinç ile gönderilmiş olan 4 civata ile vinç şasisine (Nr. 2) bağlayın, bu esnada vinç hareket etmeye karşı emniyet altına alınacaktır. Sonra 2 adet vinç şasisi destek elemanını (Nr. 3) her iki tarafta traverslere (Nr. 4) takın. Arkasından vinç şasisi destek elemanlarını vinç sütunu yatak saplamalarına (Nr. 5) takın ve her iki tarafta emniyetleme civataları ile bağlayın.
Dikkat: Yaralanma tehlikesi!
Kolları (Nr. 6 ve 7) kesinlikle elinizle kaldırmayın ve hidrolik sistemi pistonunu kesinlikle elden dışarı çıkarmayın aksi taktirde sistem içine hava girecektir!
Kolun 4 değişik pozisyonu bulunur. Taşıma kuvveti seçilen pozisyona göre farklılık gösterir.
Garaj vinci ancak, vinç kolunun kol saplaması (Nr. 14) kolun 4 değişik pozisyonundan birisine takılmış ve kopilya ile emniyetlenmiş olduğunda işletmeye alınacaktır.
Vinci işletmeye almadan önce transport civatasının (Nr. 15) yerine mutlaka, silindir / pompalama kolunda bağlı bulunan hava civatasını (Nr. 17) takın.

Kaldırma
Ventil sıkıca kapanıncaya kadar ventilin kapak civatasını saat yönünde döndürün. Sonra pompalama kolu ile vinci istenilen kaldırma yüksekliğine kadar pompalayın.

İndirme
Ventil kapak civatasını yavaşça saat yönünün tersine döndürün.
İndirme hızı kademesiz olarak ayarlanabilir.
Dikkat ! – Kaldırılmış olan yükü ani olarak indirmeyin !

Bakım
Rulmanları zaman zaman yağlayın, emniyet halkaları / kopilyaları ve tüm emniyetleme somun ve civatalarını kontrol edin.

Hidrolik yağı seviyesini tamamlama
Hidrolik silindirindeki kapak civatasını (Nr. 17) sökün, hidrolik yağını yavaşca doldurun.
Sadece hidrolik yağı kullanın ve kesinlikle başka yağ, fren hidroliği veya motor yağı kullanmayın.
Yağ doldurma işlemi sadece vinç indirilmiş ve kol aşağıda olduğunda yapılacaktır.
Uygun hidrolik yağını direkt olarak firmamızdan veya ihtisas mağazalarından temin edebilirsiniz.

Dikkat!
Kol pozisyonlarının taşıma kapasitesi sınırlarını kesinlikle aşmayın.
Kesinlikle kaldırılmış olan yüklerin altında durmayın.
Denge ağırlıklı garaj vinci sadece sağlam ve düz zeminlerde kullanılacaktır.
Emniyet halkaları ve kopilyalarını vinci kullanmaya başlamadan önce kontrol edin.
Vinç üzerindeki uyarı etiketlerinin (işaretlerinin) iyi okunabilir durumda olmasını sağlayın.
Bu etiketlerin yenilenmesi gerektiğinde tedarikçi firmanıza başvurunuz.
Vinç ile sadece, işletici tarafından vincin kullanılması konusunda ayrıntılı bir şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş kişilerin çalışmasına izin verilmiştir.
İlgili İş Kazalarını Koruma Yönetmeliklerine riayet edilecektir.
Ulaşım yük altında - kolun İndirme.

Yedek parçalar ekte gönderilen çizim / plan çerçevesinde temin edilebilir.
Ayrıca komple conta setleri de temin edilebilir.

İmha
Hidrolik yağ yetkili bir şirket tarafından atın.

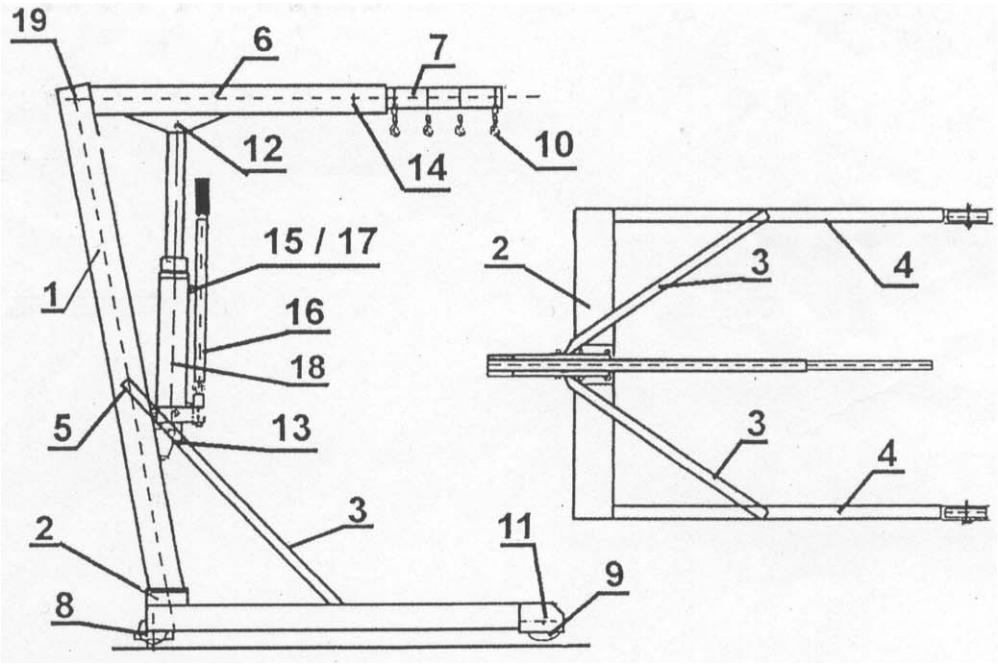
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

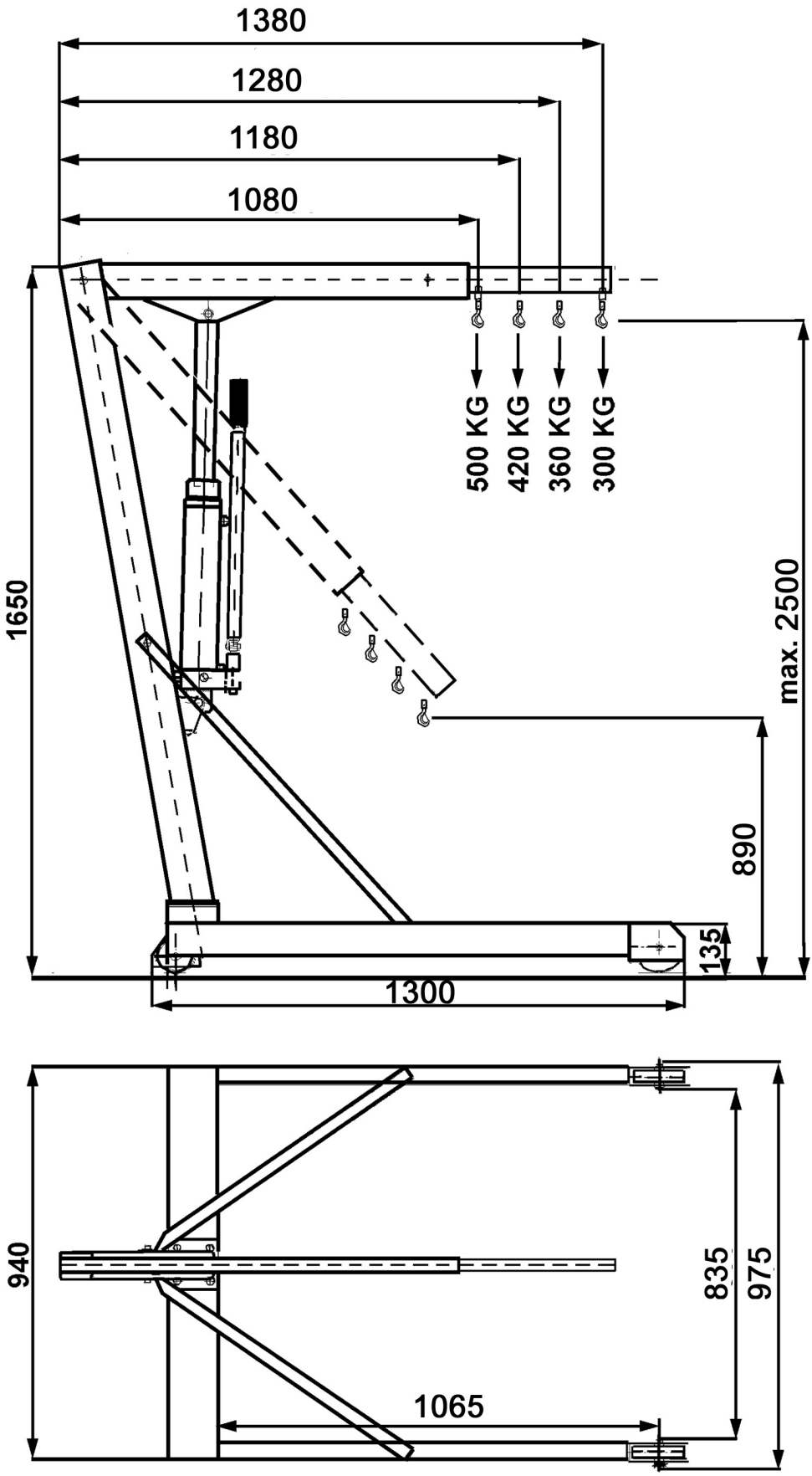
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

TR

Hidrolik Garaj Vinci Yedek Parça Listesi
Model MKS 500 / P ve MKS 500 / P DW

Poz.	Tanım	Miktar
1	Vinç sütunu	1
2	Vinç şasisi	1
3	Vinç şasisi destek elemanı	1
4	Travers	2
5	Yatak saplaması / Vinç sütunu	1
6	Kol (sabit)	1
7	Kol (ayarlanabilir)	1
8	Direksiyon	2
9	Tekerlek (sabit)	2
10	Vinç kancası, komple	1
11	Tekerlek aksı somun ile (sabit tekerlek)	2
12	Hidrolik ünitesi üst yatak saplaması	1
13	Hidrolik ünitesi alt yatak saplaması	1
14	Kol saplaması, komple kopilya ile	1
15	Transport civatası	1
16	Pompalama kolu	1
17	Hava civatası	1
18	Hidrolik ünitesi, komple	1
19	Vinç şasisi / kol dönme merkezi yatak saplaması	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

TR

AB Uygunluk Deklarasyonu
2006/42/EG nolu AB Makine Direktifine göre

İşbu deklarasyon ile aşağıda açıklanan

MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000 / P DW-S, MKS 1500 /P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G, MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S
tipi hidrolik garaj vinçleri,

RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 560, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800
tipi hidrolik garaj krikoları,

MH 10, MH 16, MH 18
tipi hidrolik sehpa ve makine krikoları,

ürünlerin yapı türü bakımından aşağıda açıklanan direktiflere uygun olduğu belirtilir:

- Garaj vinçleri: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Garaj krikoları: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Sehpa / Makine
Krikosu: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Hidrolik pres: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre
- Pozisyonlayıcı: AB Makine Direktifi 2006/42/EG tüzüğüne göre

Uygulanan uyarlanmış normlar:
- Garaj vinçleri : EN ISO 12100
- Garaj krikoları : EN ISO 12100
- Sehpa / Makine Krikosu : EN 982

Ürünler üzerinde firmamıza danışılmadan yapılacak değişikliklerde bu deklarasyonun geçerliliği yoktur.

Südbrookmerland, 28 Aralık 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

……
R. Janssen
Genel Müdür

Эксплуатации и техническому обслуживанию для Семинар краны Модель MKS 500 / P и MKS 500 / P DW
состоящий из инструкции, частей рисунков и список частей, чертеж с указанием размеров и нагрузки таблицы.
Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед использованием магазин крана в эксплуатацию и сохранить инструкцию.

Использование по назначению
Краны могут быть использованы только для подъема грузов на крюке крана.

ношение защитной обуви, перчатки и защитные очки необходимо.

Ввод в эксплуатацию
кран колонки (№ 1) и установить твердо прилагается 4 винта кран кадра (№ 2), крана должна быть защищена от скатывания. Тогда, рамка поддерживает 2 крана (№ 3) и болт с обеих сторон оружия (4) твердо. Тогда кран рамка поддерживает Несущий штифт (№ 5) в столбце вставить и затянуть винты с обеих сторон.
Ой! Дробление!
поддержки оружия (6 и 7) Не поднимайте от руки и никогда не вытащить поршень гидравлической рукой, в противном случае воздух создании в системе.
поддержка руку имеет 4 позиции. грузоподъемность варьируется в зависимости от выбранной позиции.
Устройство может быть использовано только в использовании, когда Пальцы (№ 14) о поддержке рука находится в одном из 4 позиции и болт защищен Пальцы .
Перед началом транспорта винт (№ 15) в отношении условии на цилиндр / насос рычагом винта (№ 17) заменить.

поднимание
сливную пробку из клапана по часовой стрелке, пока клапан закрыт. Тогда насоса до насоса стержня на нужную высоту.

опускать
сливная пробка медленно поверните против часовой стрелки.
Скорость опускания бесконечно переменной.
Ой! - Дрейн нагрузка не рывком!

Обслуживание
Роль фондового проверять время от времени, масло и стопорные кольца / булавки, и все гайки и болты.

Добавление масла
фиксирующий винт (№ 17), удалить гидравлический цилиндр, а затем медленно заполнить гидравлического масла.
Используйте только гидравлическое масло и другие масла или даже не тормозной жидкости или моторного масла.
Только в нижнем положении - поднимать руку вниз - добавить масло.
Подходит гидравлического масла можно получить непосредственно у нас или в магазинах.

ВНИМАНИЕ !
По информации пропускных способностей различных позиций руку превышать.
Никогда не работайте под висящим грузом.
Использование семинар кран только на твердой, ровной поверхности.
стопорные кольца и чека проверить перед использованием.
Важно обеспечить, чтобы этикетки (наклейки) на кран, чтобы оставаться в хорошем состоянии. Если они нуждаются в обновлении, пожалуйста, свяжитесь с вашим поставщиком.
Он может работать только человек с устройства, которые были тщательно брифинг оператора в управлении кранов.
соответствующие правила предотвращения аварии должны быть соблюдены.
быть уменьшена до транспорта под нагрузкой, руки, насколько это возможно.

Запасные части можно заказать в соответствии с прилагаемой чертеж / список. Комплекты прокладки, конечно, также доступны.

Отбрасывать
Утилизация гидравлического масла уполномоченным компании.

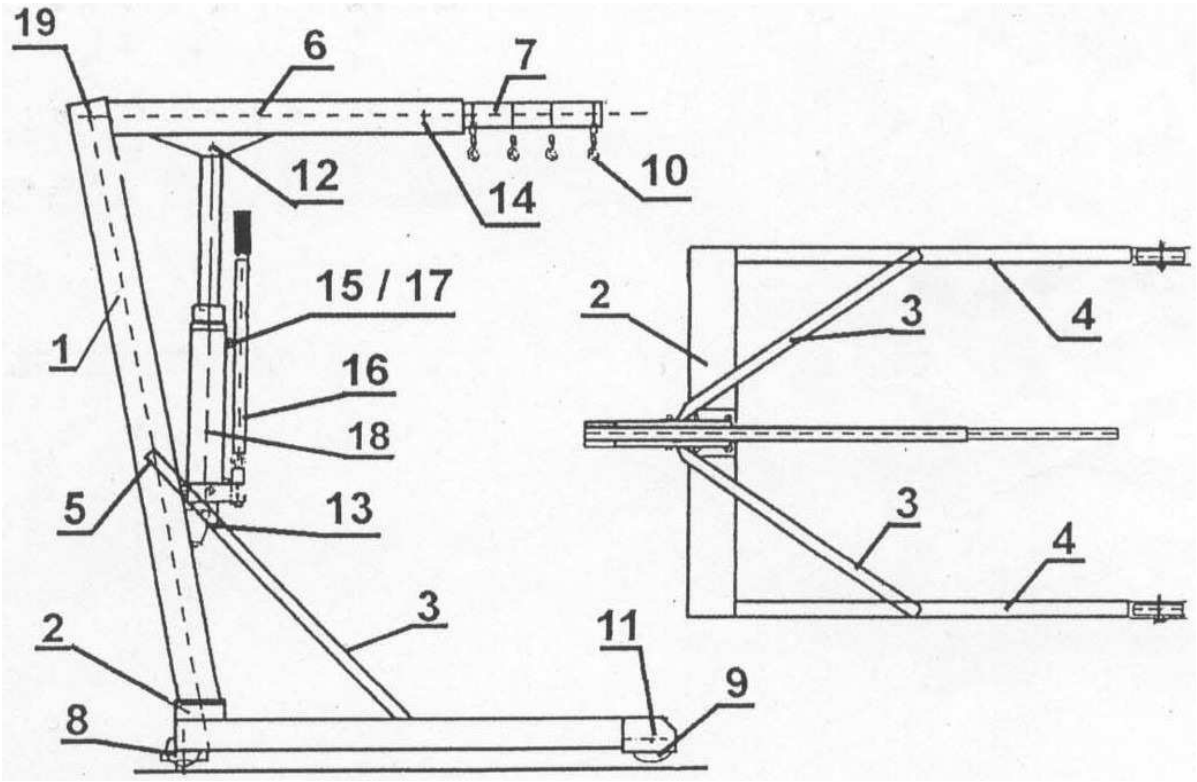
Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

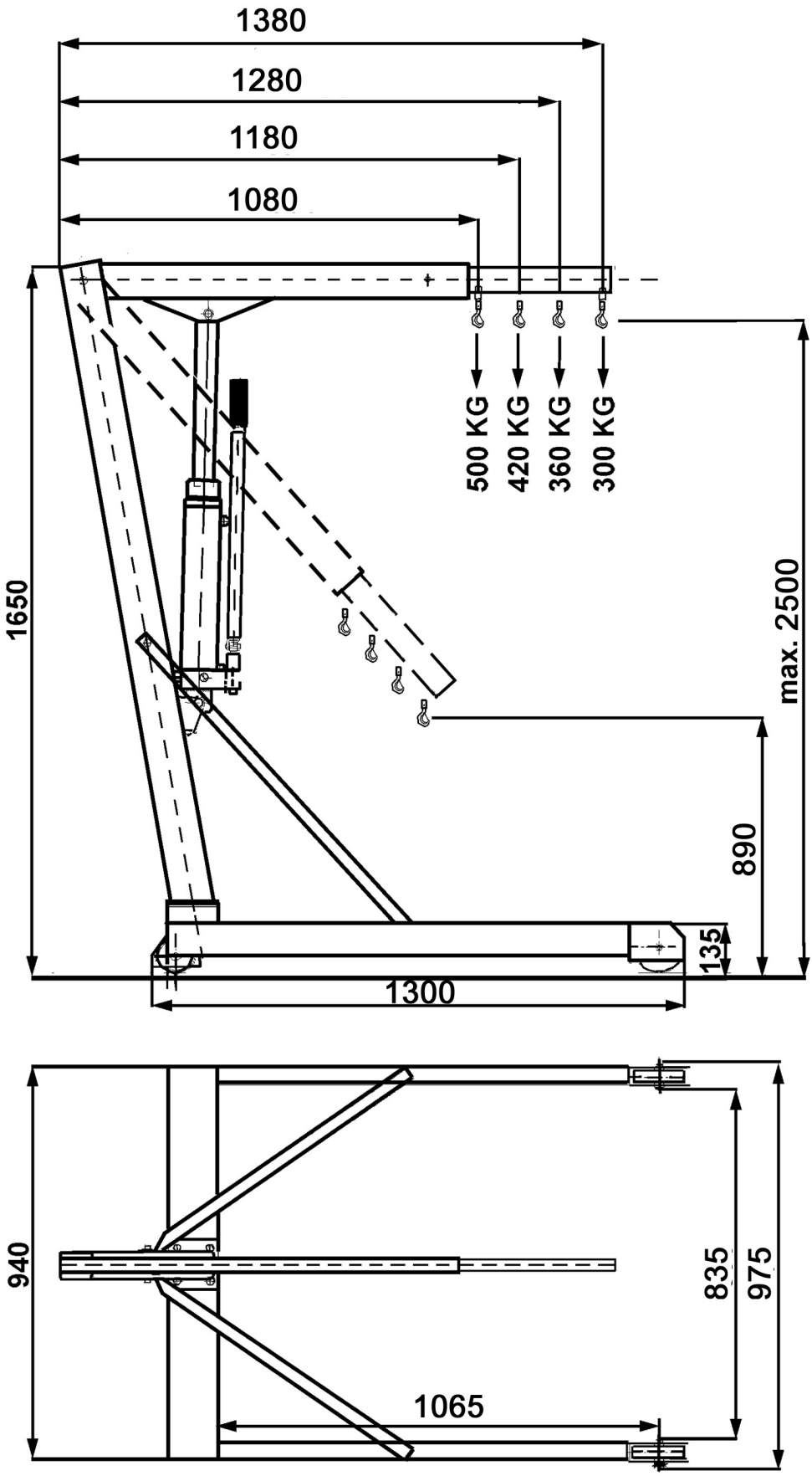
Dipl. Wirtschaftsing. R. Janssen

RU

Список деталей для модели семинар краны
Modell MKS 500 / P и MKS 500 / P DW

Позиция	Описание	Количество
1	Кран колонке	1
2	Кран рамках	1
3	Кран рамка поддерживает	1
4	толкователь	2
5	Принимая шпильки / столба кран	1
6	Поддержка руку (фиксированные)	1
7	Поддержка руку (регулируемый)	1
8	Рулевое колесо	2
9	Колеса (фиксированные)	2
10	Крюке крана, полное	1
11	Ось колеса с гайкой (фиксированная колеса)	2
12	Несущий штифт - Гидравлические верхней	1
13	Принимая болт - гидравлические вниз	1
14	Болт, в комплекте с раскола	1
15	Транспорт винт	1
16	Насос рычаг	1
17	Пропеллер	1
18	Гидравлический, полный	1
19	Принимая болт, стержень козловой кран / руки	1





MKS 500/P und MKS 500/P DW

RU

EG - Декларация о соответствии
в соответствии с EG машины Директивы 2006/42/EC

Мы заявляем, что типы

гидравлические краны магазин
с именами типов
MKS 500, MKS 500 DW, MKS 500 DW-S, MKS 750, MKS 750 DW,
MKS 1000 DW, MKS 1000 DW-S, MKS 1000 / P DW, MKS 1000/P DW-S,
MKS 1500/P DW, MKS 2000/P DW, MKS 250 G, MKS 350 G, MKS 550 G,
MKS 250 G-S, MKS 350 G-S, MKS 550 G-S

Гидравлический домкрат тележка
с именами типов
RH 500, RHN 1000, RHS 1000, RH 650, RH 750, RH 900, RH 630, RH 400, RHS 800

гидравлические-под подъемник / машина лифт
с обозначением типа
MH 10, MH 16, MH 18

соответствующим положениям Директивы машины 2006/42/E матч .

Прикладная гармонизированные стандарты, в частности :

- Семинар краны : EN ISO 12100
- Тележка гнезда : EN ISO 12100
- Машина Лифты / Язык Джек : EN 982

В не-модификации мы имеем оборудование, эта декларация теряет силу.

Südbrookmerland, 28. Dezember 2009

Janssen Hydraulik Technik GmbH
Gewerbestr. 53
26624 Südbrookmerland

.....
R. Janssen
Geschäftsführung